

United Nations
International Research and Training Institute
for the Advancement of Women

INSTRAW

PRESS CLIPPINGS

1986



1986 I
INS-DOM

El Listín Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, VIERNES 31 DE ENERO DE 1986

“El Feminismo Tiene Hoy Día un Sentido Nuevo” Dunja Pastizzi-Ferencic;

Por Norys Sánchez



Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del INSTRAW.
(Fotos: Juan Pérez Terrero).

(Ecuador); Ingrid Elde (Noruega); Suad Ibrahim Eissa (República Democrática del Sudán); Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria); María Lavalle Urbina (México); Zhor Lazrak (Marruecos); Achle Sudjarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Lin Shangzhen (China) y Helen Stamiris (Grecia).

La Junta incluye también ocho miembros ex-officio, cinco que representan las distintas Comisiones Regionales de las Naciones Unidas (ECE, ESCAP, ECLA, ECA, ECOWAS).

“Hoy en día la palabra feminismo tiene un sentido completamente nuevo: luchar por bien de los pueblos, de sus integrantes (hombres, mujeres y niños). Hay que actuar juntos”.

Así lo sostiene la directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), Dunja Pastizzi-Ferencic, a la vez que señala que es muy claro que la posición de la mujer no es el resultado de la voluntad de los hombres y que no se puede lograr nada aisladas.

Indicó que en todas las sociedades y en todos los estratos sociales existen hombres y mujeres que luchan por el cambio, por los derechos humanos y por un desarrollo que beneficiará al hombre, a la mujer y a los niños. “En sí, a la familia,” recalzó.

Estos criterios fueron expresados por Dunja en una convocatoria a la prensa donde se dieron a conocer las conclusiones de la “Conferencia Mundial para el Examen y Evaluación de los Logros del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer”, efectuada en Nairobi el pasado mes de julio.

En la rueda de prensa —efectuada el miércoles en la mañana en la sede del Instituto— se proporcionó información sobre la próxima sesión de la Junta de Consejeros del Instituto que tendrá lugar en Santo Domingo del 3 al 7 de febrero próximo.

También se presentó a la nueva Oficial de Información del INSTRAW, la periodista uruguaya Mercedes Sayagués, y su asistente Vicky de Díaz Newman.

La directora del Instituto catalogó el evento de Nairobi como histórico ya que en él se aprobó “por consenso, estrategias para el avance de la mujer hasta el año 2000”.

Agregó que esas conclusiones son muy importantes porque se logró un enfoque integral. “Las organizaciones de mujeres tienen que hacer algo porque la acción tiene que estar con los que toman decisiones sobre el desarrollo, la paz y la igualdad”.

Sostuvo que se identificaron los obstáculos y que luego se efectuaron alineamientos generales de política en cada campo de desarrollo (tecnológico, industria...).



Periodista uruguaya Mercedes Sayagués, nueva Oficial de Información del INSTRAW, y Vicky de Díaz Newman, asistente del Oficial de Información del INSTRAW.

General de las Naciones Unidas (Dunja Pastizzi-Ferencic); y un representante del país huésped, la República Dominicana.

Actividades

La Inauguración del VI período de sesiones de la Junta de Consejeros del INSTRAW, será el día 3 a las 9:15 a.m. en la sede del INSTRAW, y podrá asistir la prensa en general.

El día 4 a las 8:00 el Instituto ofrecerá una recepción en la Casa Rodrigo de Bastidas a los Consejeros.

Se espera que la primera dama, doña Asela Mera de Jorge Blanco, dé las palabras de bienvenida a los miembros de la junta y que luego ella y el presidente doctor Salvador Jorge Blanco, reciban el viernes 7 en su

Distin Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, VIERNES 31 DE ENERO DE 1986

despacho a todas las que participan en la reunión.

La directora de la oficina de Promoción para la Mujer, Martha Olga García, ofrecerá en los jardines de esa institución una "Noche Típica Nacional" a los miembros de la junta.

La directora del INSTRAW les ofrecerá una cena de trabajo y "voy a intentar mostrarle una gran parte de la belleza del país.

La embajadora ante la ONU en Nueva York, Julia Tavárez de Alvarez, ofrecerá una cena íntima a los consejeros.

Cambios Serán Cruciales

La Conferencia Mundial para Examen y Evaluación de Logros del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer señala, por su parte, que los cambios que ocurran en el medio ambiente natural durante el período 1986 al año 2000 serán cruciales para la mujer.

Indicó que el problema seguirá siendo mayor en los lugares donde los recursos de agua sean limitados—en las zonas áridas y semiáridas— y en aquellas que experimenten crecientes presiones demográficas.

La Conferencia, celebrada en Nairobi del 15 al 26 de Julio de 1985, destaca que se deben adoptar importantes medidas a fin de superar los obstáculos que, según afirma, continúan impidiendo la participación de la mujer en la vida política de las naciones.

Anota que las mujeres constituyen el 35 por ciento de la fuerza de trabajo mundial, y que esta cifra probablemente aumente a ritmo constante hasta el año 2000.

En ese sentido apunta que "a menos que se efectúen cambios concretos, el tipo de trabajo disponible para la mayoría de las mujeres, así como su remuneración, seguirá siendo bajo.

El empleo de la mujer probablemente se concentre en las esferas que requieren menores aptitudes y ofrezcan salarios más bajos y un mínimo de estabilidad".

Hoy temas

En Febrero se reunirá junta consejeros In straw

Por VERIDIANA CANDELARIO
De HOY

Jueves 30 de Enero de 1986

La directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), señora Dunja Pastizzi, destacó la importancia internacional que reviste para República Dominicana la celebración aquí próximamente de la reunión anual de su Junta de Consejeros.

En una rueda de prensa-desayuno efectuada ayer en el local del In straw, Pastizzi significó que la actividad será importante "no sólo por la calidad y relevancia internacional de las visitantes, sino porque en esta reunión en la República Dominicana se debate y establecen por vez primera los planes que luego el instituto desarrollará a nivel mundial".

"Estas políticas planes se inscriben dentro del marco de las estrategias para la promoción de la mujer a implementar hasta el año 2,000 acordadas en la Conferencia por el Final de la Década de la Mujer, efectuada el año pasado en Nairobi, y que van dirigidas a propiciar la integración de la mujer, como participante y beneficiaria, en los procesos de desarrollo de sus países", explicó.

La reunión se llevará a efecto del tres al siete de febrero próximo, cerrando el IV período de sesiones de la Junta de Consejeros. Entre los puntos principales a discutir están la integración de la mujer al proceso de desarrollo, su incorporación a las actividades de cooperación técnica, el trabajo en las organizaciones femeninas, y los tipos de técnicas que permitan facilitar la integración de la mujer a sus planes y programas.

La Junta de Consejeros se reúne anualmente para formular las políticas y directrices de la actividad del In straw. Está integrada por 11 miembros propuestos por los estados miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de



Dunja Pastizzini, directora del IN STRAW.

la distribución geográfica equitativa. Los consejeros prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidos por un periodo adicional.

Otros integrantes de la junta son: un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, la directora del Instituto, representantes de las cinco Comisiones Regionales del Consejo Económico y Social, y un representante del país huésped, en este caso, la República Dominicana.

Actualmente la Junta está compuesta por once mujeres especializadas en los asuntos relativos a la problemática de la mujer y el desarrollo. Son ellas: Daniela Colombo, Fabiola Cuví Ortiz, Ingrid Eide, Suad Ibrahim Eissa, Elena Atanassova Lagadinova, María Lavale Urbina, Zhor Lazrak, Archie Sudiarti Luhulima, Victoria Okobi, Lin Shangzhen y Helen Stamiris.

El IN STRAW es un organismo autónomo de las Naciones Unidas y se fundamenta en la capacitación de la mujer, el establecimiento de una red de cooperación entre el instituto y organizaciones nacionales e internacionales, con particular interés en la promoción de la mujer. Tiene su sede en República Dominicana siendo el único organismo de la ONU radicado en un país latinoamericano.

La conferencia celebrada en Nairobi para cerrar el Decenio de Naciones Unidas para la Mujer, tuvo como finalidad examinar y evaluar sus logros en el periodo comprendido entre 1975 y 1985. Los temas tratados giraron en torno a la igualdad, el desarrollo y la paz. En base a cada uno de éstos se diseñaron las estrategias para mejorar la situación de la mujer desde 1985 hasta el año 2,000.

Señala Participación Mujer En Desarrollo los Pueblos

Por Diosa Vargas S.

La directora del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) destacó ayer la importancia de la participación femenina en el proceso de desarrollo de los pueblos.

La señora Dunja Pastizzi señaló que la mujer debe estar presente "en todas las actividades productivas, como son las labores en las áreas financieras, agrícolas, industriales y otras funciones" que contribuyen al avance de las naciones en todo el mundo.

Asimismo la directora del INSTRAW anunció que del tres al siete de febrero será celebrado un encuentro en el cual participará la Junta de consejeros del organismo, el cual se desarrollará en el local del instituto.

La señora Pastizzi ofreció sus declaraciones en una rueda de prensa efectuada en el local del INSTRAW, que la que indicó que el organismo internacional trata de promover la integración de la mujer al proceso de desarrollo de los pueblos.

Dijo que las políticas y planes del instituto se ins-

criben dentro del marco de las estrategias para la promoción de la mujer a implementar hasta el año 2,000, acordadas en la conferencia de Nairobi, en el 1985.

Expresó el INSTRAW es un órgano autónomo enmarcado en el sistema de las Naciones Unidas, con la finalidad de realizar investigaciones, establecer programas de capacitación y ofrecer información respecto a la integración de la mujer en el proceso de desarrollo.

La Junta de Consejeros del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de las actividades a realizar, en la cual participan once miembros designados por los países pertenecientes a las Naciones Unidas.

Forman parte de la junta del instituto representantes de varios países, así como la señora Pastizzi y una persona en representación del secretario general de las Naciones Unidas.

Señaló Pastizzi que el trabajo que realiza el instituto está basado en programas dirigidos a integrar a la mujer al proceso de avance, lo cual se puede lograr si esta lucha junto a los hombres.

Asimismo dijo que en el

encuentro a efectuarse próximamente en el país se pondrá en evidencia el avance que ha tenido la mujer en distintos aspectos de la vida, y se dará a conocer la forma en que la misma debe incorporarse a las actividades productivas y al desarrollo agrícola.

Manifestó que el INSTRAW coopera en el área de la salud en los distintos países miembros a través de las organizaciones de las Naciones Unidas. Y agregó que cada nación adapta "nuestra forma de entrenamiento a su propias realidades".

Pastizzi enfatizó que el INSTRAW contempla aplicar programas específicos, como son incorporar a la mujer al proceso de desarrollo de sus respectivos pueblos, a las actividades de cooperación técnica en el campo de agua potable y saneamiento ambiental, así como en el trabajo de las organizaciones femeninas.

Además integrar a la mujer al desarrollo de diversas actividades y enseñarle las técnicas a utilizar en las diferentes áreas, así como su incorporación al proceso de avance económico y social de cada país.

el diario

29—Enero—1986

La junta del INSTRAW se reunirá aquí en febrero para analizar temas femeninos

La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la Mujer se reunirá en esta capital entre los días tres y siete del próximo mes para analizar el Año Internacional de la Mujer.

Según informó el departamento de Información de la entidad, durante la sesión la directora del Instituto, Dunja Pasterizzi-Ferencic, se referirá a la relevancia que tuvo la del pasado año para las mujeres a nivel mundial.

La junta se reúne una vez al año para establecer el programa de acción global del INSTRAW, en el marco de las estrategias para la promoción de la mujer, hasta el año dos mil, según lo acordó la conferencia mundial realizada en Nairobi, Kenia, el año pasado.

El Instraw es un organismo autónomo de las Naciones Unidas, con sede en la República Dominicana, que opera a nivel mundial y se ocupó de la capacitación de la mujer y el esta-

blecimiento de una red de cooperación entre esa entidad y organizaciones nacionales e internacionales.

La Junta de directores del Instituto está compuesta por representantes de once países: que son Italia, Ecuador, Noruega, República Democrática del Sudán, Bulgaria, México Marruecos, Indonesia, Nigeria, China y Grecia.

Además incluye otro miembros oficina, cinco representantes de comisiones regionales de las Naciones Unidas, un representante del Secretario General de la ONU, un representante del país sede del instituto y la directora del mismo.

Voceros del INSTRAW informaron que hoy se ofrecerán más detalles de la actividades que serán celebradas en el país durante una rueda de prensa a realizarse a las nueve de la mañana en su local de la calle César Nicolás Penson número 102-A, en la cual también será presentada la nueva relacionadora pública, la periodista uruguaya Mercedes Sayagués.

Informarán Sobre Reunión In straw

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (In straw) realizará una rueda de prensa-desayuno el próximo miércoles con el

propósito de informar sobre la próxima sesión de la Junta de Consejeros de esa entidad.

El encuentro con los periodistas se llevará a efecto en el local de la institución ubicado en la calle César Nicolás Penson, número 102-A.

La directora de Inespre, señora Dunja Pastizzi-Ferenic, hablará en la actividad y se referirá a la importancia internacional de la reunión referida, la que se llevará a efecto del 3 al 7 de febrero en esta capital.

Se dijo que la Junta de Consejeros de In straw se reúne una vez al año para establecer su programa de acción global en el marco de las estrategias para la promoción de la mujer hasta el año 2 mil, acordadas en la Conferencia Mundial al final de la

Década de la Mujer.

La Junta de Consejeros está integrada por Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cuví Ortiz, de Ecuador;

Ingrid Eide, de Noruega; Suad Ibrahim Eissa, de la República Democrática de Sudán; y Elena Atanassova Lagadinova, de Bulgaria.

6 — Febrero — 1986

Un evento trascendente

Vicente Sobrevela

La celebración en el país del Sexto Período de Sesiones de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), no sólo es un evento importante para el país, por su calidad y relevancia internacional, sino porque en esta reunión se debaten y establecen los planes que el instituto implementará a nivel mundial.

Para el país tiene una gran connotación porque es la primera vez que un evento de esta naturaleza es sede aquí y en toda América Latina, además por el interés del gobierno dominicano reflejado en el discurso central de la apertura del evento por la primera dama de la República, señora Asela Mera de Jorge respaldándolo ampliamente.

En el evento que se inició el día tres del presente mes y finalizará mañana, participan representantes del Ecuador, Noruega, Sudán, Bulgaria, México, Marruecos, Indonesia, Nigeria, China, Grecia, así como la directora del instituto, señora Dunja Pastizzi—Ferencic y representantes de las cinco comisiones económicas regionales de las Naciones Unidas.

La Junta de Consejeros del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del instituto que se inscriben en el marco de las estrategias para la promoción de la mujer hasta el año 2000.

El gobierno dominicano, a través de su política en favor de la mujer, creó la Dirección General de Promoción de la Mujer, y luego la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño, que preside la Primera Dama de la República, Asela Mera de Jorge, la que ha mostrado una gran sensibilidad en favor de las madres y niños pobres de todo el país con la creación de los llamados bancos de leche en las maternidades de esta capital y el interior del país.

Recientemente un grupo de damas, con el auspicio de la Dirección General de Promoción de la Mujer, entregó al presidente Jorge Blanco un paquete de proyectos de leyes que saquen los remanentes que en los actuales momentos perjudican a la mujer dominicana.

Por todas estas circunstancias es necesario que las organizaciones afines respalden este tipo de actividades, tanto del evento que se desarrolla en el país como las iniciativas del gobierno a través de sus instituciones ya creadas para el respaldo y protección de la madre y el niño pobre dominicano.

La cooperación entre las organizaciones podría fortalecer esa política orientada a la mujer en la República Dominicana, hoy más que nunca que somos sede de ese importante evento mundial de las Naciones Unidas.

Sólo de esa forma se podrán realizar en el país que la mujer se incorpore de lleno al desarrollo industrial, en los sistemas agrícolas y alimenticios, así como en la ejecución de políticas de autosuficiencias individual y colectiva en sus respectivos países.

Es necesario realizar esfuerzos especiales a fin de asegurar que las mujeres tengan igual acceso que el hombre a todos los aspectos de la ciencia y la tecnología modernas, particularmente en los sistemas educacionales.

Resalta Talento y Capacidad de Trabajo de la Mujer

La Primera Dama de la República, doña Asela Mera de Jorge afirmó hoy que ningún país del mundo "puede darse el lujo de prescindir del talento y de la capacidad de trabajo de la mujer".

Advirtió que esto implicaría excluir más de la mitad de su población, "lo cual sería incompatible con la construcción de las bases del desarrollo en términos generales".

La señora Mera de Jorge, quien destacó la iniciativa del Gobierno de crear la dirección general de Promoción de la Mujer, habló hoy en el acto de apertura de la sexta reunión de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, iniciado esta mañana



La señora Asela Mera de Jorge habla en el acto de apertura de la Sexta Reunión de Consejeros de INSTRAW. A su derecha, la señora Helen Stamiris, vicepresidenta del organismo; también se observan, el canciller de la República, doctor José Augusto Vega Imbert y su esposa, Rosa María de Vega; Martha Olga García, directora de Promoción de la Mujer; Marie Paul Aristy y la señora Dunja Pastizzi Ferencic, representante de la Secretaría General de las Naciones Unidas en la República Dominicana.

en esta capital.

"Esta gran iniciativa de ser sede la acogimos con beneplácito, sobreponiéndonos a todas las dificultades

económicas y haciendo un pleno reconocimiento a todos los compromisos derivados al término de la Década de la Mujer instituida por la Organización de las Naciones Unidas: Igualdad, Desarrollo y Paz", expresó la Primera Dama de la República.

La República Dominicana se convierte en el primer país subdesarrollado con sede de un organismo de las Naciones Unidas con la instalación aquí del INSTRAW. Otras sedes del organismo existen en los Estados Unidos y otros países desarrollados.

Doña Asela Mera de Jorge expresó su com-

placencia con "la presencia en nuestro país de los miembros que componen la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, quienes comienzan hoy su sexta reunión sobre la marcha de los trabajos del Instituto y su funcionamiento en las distintas expresiones".

Saludó de manera especial "a aquellos que tienen la oportunidad de visitarnos por primera vez y que sientan el calor de nuestra tierra".

"Es necesario hacer resaltar que ya a finales del siglo veinte se produce una plena coincidencia entre los gobiernos y las sociedades para estimular la participación de la mujer en la vida política, económica, social y cultural", subraya la señora Mera de Jorge en su discurso.

4 de febrero de 1986

Y añadió que el velo misterioso que cubría la faz de las mujeres en nuestras sociedades se ha ido descorriendo, y que al mismo tiempo "muchos prejuicios contra la mujer guardados con veneración en la mayoría de nuestros pueblos, en Occidente o en Oriente, han ido desapareciendo".

Indicó que la mujer se ha ido incorporando cada vez más a planos de una merecida y reivindicada igualdad.

"Nosotros los dominicanos venimos trillando un camino ascendente hacia la participación de la mujer en esos planos de igualdad con relación al hombre. correspondió a nuestro Gobierno, al inicio de su período constitucional, el 16 de agosto de 1982, crear la Dirección General de Promoción de la Mujer", adujo.

"Además", prosiguió, "dentro de toda esta concepción, hemos estado dirigiendo la Comisión Nacional para Bienestar de la Madre y el Niño, como unidad coordinadora de esfuerzos públicos y privados de todas las instituciones que orientan y dirigen trabajos hacia el mejoramiento de la calidad de vida de la madre y el niño, que es una sola cara indivisible de la mujer como forjadora de la unidad familiar en la búsqueda del sagrado

derecho a la felicidad", dijo.

Agregó que en estos días un grupo de damas entregó al Presidente de la República, doctor Salvador Jorge Blanco, "un buen paquete de proyectos de leyes que extirparán los remanentes de prejuicios que todavía se esconden dentro de la vida dominicana".

La primera dama dominicana deseó una feliz estada en el país a todos los miembros de INSTRAW.

En el acto también hablaron, las señoras Helen Stamiris, vicepresidente del organismo internacional; y Dunja Pastizzi-Ferrencic, representante de la Secretaría General de Naciones Unidas para la República Dominicana.

Estuvieron presentes, el canciller dominicano, doctor José Augusto Vega Imbert y señora Rosa María de Vega; Martha Olga García, directora de Promoción de la Mujer y Marie Paul de Aristy, miembro del organismo.

Por Pedro Julio Sánchez

EI INSTRAW

La Primera Dama de la República, doña Asela Mera de Jorge, dijo ayer que ningún país puede prescindir del talento y de la capacidad de trabajo de la mujer, porque ello sería incompatible con la construcción de las bases del desarrollo en términos generales.

Manifestó la señora Mera de Jorge que hoy en día muchos prejuicios contra la mujer han ido desapareciendo, incorporando cada vez más a la mujer a planos más elevados en el orden social.

Aseguró que los dominicanos estamos reconociendo la igualdad de la mujer con relación al hombre, al tiempo que señaló que correspondió al presente gobierno, darle el justo lugar que ellas reclaman, al crear la Dirección General de Promoción de la Mujer.

Señaló que dentro de esa concepción han estado dirigiendo la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño, como unidad coordinadora de esfuerzos públicos y privados.

Afirmó Mera de Jorge que en estos mismos días un grupo de distinguidas damas, con el auspicio de la Dirección General de Promoción de la Mujer, entregó al Presidente Salvador Jorge Blanco, un paquete de proyectos de leyes que definitivamente extirparán los prejuicios que todavía se esconden dentro de la vida dominicana.

Las declaraciones de la Primera Dama se produjeron en el discurso central que pronunció ayer al inaugurar la sesión de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, que se reúnen del 3 al 7 de este mes en Santo Domingo.

Dijo la primera dama que la presencia en el país del INSTRAW se ha convertido en fuente dinamizadora como vínculo horizontal entre organizaciones de mujeres activas y en el desarrollo en otros países y organizaciones similares en la República Dominicana.

Consideró que la cooperación entre todas estas organizaciones, podría fortalecer al programa aprobado por el INSTRAW para la República Dominicana, como la Dirección General para la Promoción de la Mujer y la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño, puntos en los que se refirió anteriormente.

Significó que ha sido de mucho prestigio para el país el que se le haya escogido como sede para la sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, debido a que pocas naciones de la región han tenido la distinción de que ese organismo se reúna con ellos.

En la sexta reunión del INSTRAW participan representantes femeninas de América Latina y otras regiones del mundo tales como Daniela Colombo, Italia; Fabiola Cuví Ortiz, del Ecuador; Ingrid Eide, Noruega; Suad Ibrahim Eissa, Sudán; Elena Atanossava Lagadinova, Bulgaria; María Lavalle Urbina, México; Zhor Lazrak, Marruecos.

Además, Victoria Okobi, Nigeria; Lin Shangzhen, China; Helen Stamiris, Grecia, y Dunja Pastizzi-Ferencic, en representación del secretario general de las Naciones Unidas, señor Javier Pérez de Cuéllar.

Las expertas internacionales se reúnen en Santo Domingo en la sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer.

Doña Asela Cita Aptitudes Mujer



La Primera Dama, doña Asela Mera de Jorge, junto a delegadas que asisten a la sexta reunión de consejeros del INSTRAW, tras pronunciar el discurso central en el acto de apertura de la misma. (Foto: Nazario García).



Primera Dama Ve Mujer RD Reivindica

Ha sido de mucho prestigio para nuestro país que hubiésemos sido escogido como sede del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer

por el doble motivo para nosotros de que somos de los pocos países de América que tiene tal distinción y tratándose de un organismo que se refiere al desarrollo y promoción de la mujer, y parecería que nosotros los dominicanos estamos venciendo la expresión meramente formalista, las mujeres primero. Esta gran iniciativa de ser sede la acogimos con beneplácito, sobreponiéndonos a todas las dificultades económicas y haciendo un pleno reconocimiento a todos los compromisos derivados al término de la década de la mujer instituida por la Organización de las Naciones Unidas: Igualdad, Desarrollo y Paz.

Por esto, expreso mi complacencia con la presencia en nuestro país de los miembros que componen la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, quienes comienzan hoy su sexta reunión sobre la marcha de los trabajos del Instituto y su funcionamiento en las distintas expresiones.

Saludo de manera muy especial a aquellos que tienen la oportunidad de visitarnos por primera vez y que sienten el calor de nuestra tierra y la fraternidad proverbial de los dominicanos que se acrecienta ante tan distinguidos huéspedes, en su gran mayoría mujeres, que prestigian a sus propios países y a las mismas Naciones Unidas por toda una vida dedicada al estudio, promoción y desarrollo de la mujer.

Es necesario hacer resaltar que ya a finales del Siglo Veinte se produce una plena coincidencia entre los gobiernos y las sociedades para estimular la participación de la mujer en la vida política, económica, social y cultural. El velo misterioso que cubría la faz de las mujeres en nuestras sociedades se ha ido descubriendo, pero al mismo tiempo muchos prejuicios contra la mujer guardados con veneración en la mayoría de nuestros pueblos, en Occidente o en Oriente, han ido desapareciendo, incorporando cada vez más a la mujer a planos de una merecida y reivindicada igualdad. Ningún país puede darse el lujo de prescindir del talento y de la capacidad de trabajo de la mujer, porque excluiría más de la mitad de su población, lo cual sería incompatible con la construcción de las bases del desarrollo en términos generales.

Nosotros los dominicanos venimos trillando un camino ascendente hacia la participación de la mujer en esos planos de igualdad con relación al hombre. Correspondió a nuestro Gobierno, al inicio de su período constitucional, el 16 de agosto de 1982, crear la Dirección General de Promoción de la Mujer. Además, dentro de toda esta concepción, hemos estado dirigiendo la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño, como unidad coordinadora de esfuerzos públi-

cos y privados de todas las instituciones que orientan y dirigen trabajos hacia el mejoramiento de la calidad de vida de la madre y el niño, que es una sola cara indivisible de la mujer como forjadora de la unidad familiar en la búsqueda del sagrado derecho a la felicidad.

En estos mismos días un grupo de distinguidas damas con el auspicio de la Dirección General de Promoción de la Mujer, acaba de integrar el Presidente de la República, un buen paquete de proyectos de leyes que extirparán los remanentes de prejuicios que todavía se esconden dentro de la vida dominicana.

La presencia del Instraw entre nosotros, amén del prestigio que significa, se ha convertido en fuente dinamizadora como vínculo horizontal entre organizaciones de mujeres activas en el área de la mujer y desarrollo en otros países, y organizaciones similares en la República Dominicana. Me refiero a la red de puntos focales del Instraw que fuera aprobada en la Quinta Sesión de la Junta, la cual está dando ya sus primeros frutos.

La cooperación entre todas estas organizaciones podría fortalecer al punto focal aprobado por el Instraw para la República Dominicana, como la Dirección General para la Promoción de la Mujer y la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño, a las cuales he hecho referencia anteriormente.

Atribuyo mucha importancia al fortalecimiento de esta red de acuerdos cooperativos para que así cada grupo pueda contribuir a la promoción de la mujer y a lograr su plena participación en el proceso de desarrollo, además de recibir de las experiencias de otros grupos en otros países.

Finalmente, quiero ratificar y asegurarles a ustedes el pleno apoyo que el Presidente de la República, mi esposo Salvador Jorge Blanco y todo el Gobierno desean siempre prestar al Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer a sus objetivos y a su trabajo, esperando que la Junta de Consejeros tenga los mejores éxitos en la labor que le espera.

Al mismo tiempo doy una cordial bienvenida a los miembros del secretario de las Naciones Unidas, a los miembros ex officio de la Junta, a los representantes de las comisiones Regiona-

les y del país huésped, a los Observadores de las Agencias Especiales de Naciones Unidas, así como también a la Directora del Instraw, la apreciada señora Dunja Pastizzi-Ferencio, quien en esta reunión representa al Secretario General de la Organización de Naciones Unidas, señor Javjer Pérez de Cuéllar, quien el año pasado estuvo en nuestro país y en este Instituto. Mis saludos a todos y que tengan una feliz estada en la República.

La Primera Dama de la República, doña Asela Mera de Jorge aseguró ayer que los dominicanos están trillando un camino ascendente hacia la participación de la mujer en plano de igualdad con relación al hombre.

Asimismo, la dama señaló que a finales de este siglo visité los gobiernos y las sociedades están concidiendo en estimular la participación de la mujer en la vida política, económica, social y cultural en todos los órdenes.

Asela Mera de Jorge habló ante la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer, en la sede de ese organismo en Santo Domingo.

A continuación el texto completo del discurso pronunciado por La Primera Dama:

Esposa Presidente Destaca Capacidad Trabajo Mujer

Por Diosa Vargas S.

La señora Asela Mera de Jorge resaltó ayer la capacidad de trabajo de la mujer y su participación en la vida política, económica, social y cultural de los pueblos.

Asimismo dijo que "muchos prejuicios contra la mujer, guardados con veneración en la mayoría de nuestros pueblos, en Occidente o en Oriente, han ido desapareciendo, incorporando a ésta cada vez más a planos de una merecida y reivindicada igualdad".

La esposa del Presidente Salvador Jorge Blanco expresó sus consideraciones al pronunciar un discurso durante la inauguración de la sexta sesión de la junta de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

"Ningún país puede darse el lujo de prescindir del talento de la capacidad de trabajo de la mujer, porque excluiría más de la mitad de su población, lo cual sería incompatible con la construcción de las bases del desarrollo en términos generales", afirmó la señora Mera de Jorge.

Agregó que "nosotros, los dominicanos, venimos trillando un camino ascendente hacia la participación femenina en esos planos de igualdad con relación al hombre".

La junta de consejeros del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del instituto, la cual está integrada por once representantes propuestos por los países miembros de la organización de las Naciones Unidas.

En el encuentro del organismo internacional, que se desarrollará hasta el día siete de este mes, participan más de veinte representantes de diversos países para tratar las pautas a seguir en esa institución.

En su discurso, la señora Mera de Jorge dijo que "es necesario hacer resaltar que ya a finales del siglo veinte se produce una plena coincidencia entre los gobiernos y las sociedades para estimular la participación de la mujer en la vida política, económica, social y cultural".

La esposa del mandatario destacó la iniciativa del Gobierno dominicano de crear la Dirección General de Promoción de la Mujer, y dijo que ha sido prestigio para el país servir de sede para la celebración de un encuentro internacional de esa naturaleza.

Manifestó que "esta gran iniciativa de ser sede la acogimos con beneplácito, sobreponiéndonos a las dificultades, económicas y haciendo un pleno reconocimiento a todos los compromisos derivados al término de la Década de la Mujer instituida por la Organización de las Naciones Unidas: Igualdad, desarrollo y paz".

Mera de Jorge expresó su complacencia con "la presencia en nuestro país de los miembros de la Junta de Consejeros del INSTRAW", y señaló que recientemente un grupo de damas entregó al doctor Salvador Jorge Blanco, varios proyectos de leyes que "extirparán los remanentes de prejuicios que todavía se esconden dentro de la vida dominicana".

Indicó que correspondió "a nuestro gobierno, al inicio de su período constitucional, en 1982, crear la Dirección General de Promoción de la Mujer, además, dentro de esta concepción, hemos estado dirigiendo la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño".

Agregó que esa entidad "como unidad coordinadora de esfuerzos públicos y privados de todas las instituciones que orientan y dirigen trabajos hacia el mejoramiento de la calidad de la vida de la madre y el niño, en una sola cara indivisible de la mujer como forjamiento de la unidad familiar en la búsqueda del sagrado derecho a la felicidad".

La esposa del mandatario consideró que la cooperación entre todas las organizaciones que participan en el encuentro iniciado ayer podría fortalecer el punto focal aprobado por el INSTRAW para la República Dominicana, como la Dirección General para la Promoción de la Mujer y la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño.

En el acto de inauguración hablaron, además, las señoras Helen Stamiris, presidente del organismo internacional, y Dunja Pasttizi, directora del instituto y representante de la secretaría general de las Naciones Unidas para la República Dominicana.



La señora Asela Mera de Jorge aparece al centro junto a representantes de diversos países que participan en la sexta reunión de la junta de consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), mientras asistían ayer a la inauguración de la sesión efectuada en la sede del organismo en esta capital.

Primera Dama inaugura: reunión internacional sobre la mujer

Se inauguró el VI periodo de sesiones de la junta de consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) que se celebrará hasta el 7 de febrero.

Al acto asistió la primera dama, doña Asela Mera de Jorge Blanco, que destacó la labor que se realiza en el país para conseguir un camino ascendente hacia la participación de la mujer en los planos de igualdad con relación al hombre.

"Ningún país debe prescindir del talento y capacidad de trabajo de la mujer".

Y explicó que en estos días un grupo de mujeres, bajo el auspicio



■ Doña Asela Mera de Jorge en el acto de apertura de la VI reunión de consejeros del INSTRAW.

de la Dirección General de Promoción de la Mujer

"acaba de entregar al Presidente, un buen paquete de proyectos de leyes que extirparán los remanentes de prejuicios que todavía se esconden

dentro de la vida dominicana".

"Y tratándose de un organismo que se refiere al desarrollo y promoción de la mujer, parece que nosotros los dominicanos estamos venciendo la expresión meramente formalista, las mujeres primero".

En el acto también habló la directora del Instituto, que ejercía la función de representante del secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuellar, Dunja Pastizi Ferencic, y Helen Stamiris, vicepresidente de INSTRAW.

Dunja Pastizi dijo que de cara al año 2.000, hay que enfrentar la necesidad de intensificar la acción a nivel nacional e internacional.

"Más datos, más investigación más información y más esfuerzos son nece-

sarios si queremos traducir el consenso histórico alcanzado en Nairobi, en una acción que deberá enlazar el avance de la mujer con los procesos de desarrollo en todos los niveles".

EL NUEVO DIARIO - Pág.18/Nacional - 4 Febrero 1986



La señora Asela Mera de Jorge habla en el acto de apertura de la Sexta Reunión de Consejeros del INSTRAW. A su derecha, la señora Helen Stamiris, vicepresidente del organismo; el canciller de la República, doctor José Augusto Vega Imbert y su esposa,

Rosa María de Vega, y a la izquierda Martha Olga García, directora de Promoción de la Mujer; Marie Paul Aristy y la señora Dunja Pastizi Ferencic, representante de la Secretaría General de las Naciones Unidas en la República Dominicana.

Son la mitad de la población del mundo

Doña Asela afirma países no pueden prescindir del talento de mujeres

Vicente Sobrevela

La primera Dama, Asela Mera de Jorge, aseguró ayer que ningún país

dejar sin funciones a la mitad de la población.

La señora Mera de Jorge habló en la apertura de la Sexta Reunión de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

Dijo que la República Dominicana se convierte en el primer país subdesarrollado que es sede de un organismo como INSTRAW. Otras sedes del organismo que existen en los Estados Unidos y otros países desarrollados.

Manifestó que la iniciativa de ser sede acogida con beneplácito, sobreponiéndose a todas las dificultades económicas y haciendo un pleno reconocimiento a todos los compromisos derivados al término de la década de la mujer, instituida por la Organización de las Naciones Unidas, con igualdad, desarrollo y paz.

Dijo que los dominicanos vienen trillando un camino ascendente hacia la participación de la mujer en los trabajos y planes de igualdad con relación al hombre, y señaló que en sentido la decisión del Gobierno de Concentración Nacional de crear la Dirección General de Promoción de la Mujer.

Explicó que otra de las instituciones creadas por el actual gobierno es la Comisión Nacional para el Bienestar de la Madre y el Niño que ella preside, que es una unidad coordinadora de esfuerzos públicos y privados de todas las instituciones para mejorar la calidad de vida de las madres dominicanas y sus niños.

Aseguró que el gobierno apoyará las iniciativas tendentes a favorecer la mujer dominicana en todas sus vertientes, y sostuvo que ese es un objetivo demostrado en un firme apoyo a ese tipo de actividades.

puede darse el lujo de prescindir del talento y la capacidad del trabajo de la mujer, y añadió que excluirla sería

Señaló que es a finales del siglo 20 cuando se produce una plena coincidencia entre los gobiernos y las sociedades para estimular la participación de la mujer en la vida política, económica, social y cultural.

"El velo misterioso que cubría la faz de las mujeres en nuestras sociedades se ha ido descorriendo", añadió.

Mera de Jorge significó que muchos prejuicios contra la mujer "guardados con veneración" en la mayoría de nuestros pueblos, en Occidente o en Oriente, han ido desapareciendo, incorporando cada vez más a la mujer a planos de una reivindicada igualdad.

Expresó su complacencia con la presencia en el país de los miembros que componen la Junta de Consejeros del INSTRAW, quienes comenzaron ayer la sexta reunión del organismo y su funcionamiento en las distintas expresiones, al tiempo de saludar a aquellos que tienen la oportunidad de visitar por primera vez la República Dominicana.

Agregó que recientemente un grupo de damas entregó al presidente Salvador Jorge Blanco un paquete de proyectos de leyes que extirparán los remanentes de los prejuicios que todavía se esconden dentro de la vida dominicana.

En el acto de apertura también habló la Directora del organismo en el país, señora Dunia Pastizzi-Ferencic, quien dió la bienvenida a las representantes de los países que participan en el evento.

La actividad durará hasta el 7 de estos meses.

En la actividad de ayer también hizo uso de la palabra la señora Helen Stamiris, vicepresidenta del organismo internacional.

Oficina Local de la ONU Agasaja Asistentes a VI Reunión INSTRAW

Por Aurora Rodríguez

La oficina local de las Naciones Unidas ofreció una recepción a las damas representantes de todo el mundo que participan en la sexta reunión del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la mujer (INSTRAW) que se celebra en el país.

El agasajo tuvo lugar en la Casa Rodrigo de Bastidas el pasado martes en la noche, donde las asistentes departieron con miembros de la prensa, y personalidades representativas de otras organizaciones para el bienestar de la mujer quienes también fueron invitadas.

A la recepción también asistieron embajadores de distintos países acreditados aquí quienes departieron con las visitantes en el ambiente de cordialidad y entusiasmo que predominó en el ambiente colonial que brindaba la casona histórica.

La sesión de la junta de consejeros del INSTRAW se inauguró el pasado lunes 3 de febrero. El discurso central



Los embajadores de Nicaragua, señor Danilo Valle Martínez; y de Alemania, señor Ulrich Schoning, conversan con el señor Héctor Aristy en la recepción ofrecida por la Oficina de las Naciones Unidas en el país en la casa Rodrigo de Bastidas.

estuvo a cargo de la señora Asela Mera de Jorge Blanco, esposa del Presidente Salvador Jorge Blanco.

Las expertas interna-

cionales miembros del INSTRAW están celebrando su cónclave en la sede de este organismo localizada en la calle César Nicolás Pensón, de esta ciudad.

En esta sexta reunión del INSTRAW representa al secretario general de la ONU, señor Javier Pérez de Cuéllar, la señora Dumja Pastizzi Ferencic quien estuvo presente en la recepción junto a las personalidades visitantes.

En la reunión del INSTRAW participan: de Italia Daniela Colombo; de Ecuador, Fabiola Cubi Ortiz; de Noruega Ingrid

Eide; de Sudán, Suad Ibrahim Eissa; de Bulgaria, Elena Atassanova y de México, María Laballe Urbina.

También, asisten Zhor Lazrok, de Marruecos. Vic-

toria Okobi, de Nigeria, Lin Shangzhen, de China; Helen Stamiris, de Grecia.

La sexta reunión del INSTRAW finaliza mañana viernes.

INSTRAW Ofrece Recepción con Motivo VI Sesión de la Junta de Consejeros

Por José Miguel Veras

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció el pasado martes una recepción que tuvo efecto en los jardines de la Casa Rodrigo de Bastidas.

El acto social fue celebrado con motivo de la VI Sesión de la Junta de Consejeros del organismo; la junta se encuentra constituida por 11 mujeres "de reconocida capacidad y experiencia en el área de la mujer y el desarrollo" y provienen de distintos países.

Desde la línea de recibo, ellas brindaban su sonrisas a los asistentes: representantes diplomáticos, rectores de universidades, y muchas damas de las diferentes instituciones que están ligadas de algún modo a la mujer.

Dentro de los propósitos a seguir por el organismo luego de concluir el Decenio de la Mujer —en el 1985— se encuentra la igualdad: "A fin de eliminar la situación de inferioridad de la mujer en la sociedad todos los miembros de la familia deben compartir las obligaciones domésticas:

La contribución económica informal e invisible de la mujer debe ser reconocida".

Un documento

"Estrategias para mejorar la situación de la mujer durante los próxi-



Moseñor Francisco Padilla, Humberto Vacas Gómez y Guillermo Mejía Montilla.

mos 15 años: 1985-2000" es el documento que reseña algunos de los objetivos a seguir por las féminas unidas a la Organización de las Naciones Unidas.

Especifica que en el año 2000, la mayoría de las mujeres de 15 a 24 años de edad de los países en desarrollo se encontrarán buscando trabajo. Para las empleadas, la frecuente explotación, las largas horas de trabajo y el stress tendrán graves repercusiones en su salud.

"Los esfuerzos emprendidos para el Año Internacional de la Juventud (1985) deben proseguir a fin de asegurar que las mujeres jóvenes estén protegidas de los abusos y la explotación y sean ayudadas a desarrollar todo su potencial".

Las que se encontraban en la recepción saben de todo esto. Entre ellas se encontraban: Dunja Pastizzi-Ferencic, Krishna A. Patel, Marie Paúl Aristy, Mercedes Sayagués, Fabiola Cuví, Ingrid Eide, Suad Ibrahim Eissa, Elena Lagadinova, Zhor Lazarak, Achie Sudiarti, Victoria Okobi, Lin Shangzhen, Helen Stamiris, Daniela Colombo y María Lavalle.

También se encontraban presentes John Kelly, Rino Rotticci, Vivián Mota, Thoraya Obaid, Taty Tadesse, Daw Aye, Olubanke Akeréle, Philippe de Seynes, Mary Johnson, Magdalena Savarain, Rodrigo Santa Cruz, Bruno Guandalini, Guido Bertucci, Alexander Borg, Martha Olga García, Julia Tavárez de Alvarez, William Seltzer y Sjamsjah Achamad.

Variedades

En Bulgaria: protegen la mujer y el niño

MAVI ALZU

Dedicarse a los problemas de la mujer y del niño es una tarea muy humana porque ellos son la raíz del progreso, según explicó Elena Atanassova Lagadinova, miembro del Consejo de Estado de Bulgaria y miembro de la junta de consejeros del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), que sesiona durante esta semana.

"La mujer debe entender su papel en la sociedad y que para conseguir su desarrollo personal, debe luchar".

Dijo a ULTIMA HORA que los numerosos trabajos que ella ha realizado sobre la mujer, le han demostrado que cuando es consciente de su inserción social y política, es mejor madre.

"El desarrollo de la mujer está vinculado al de toda la sociedad,



■ Elena Atanassova

sobre todo si tenemos en cuenta la influencia que tiene en la formación de los niños".

Elena es autora de numerosas publicaciones relativas a las actividades políticas y sociales de la mujer en Bulgaria, así como de temas concernientes a los niños y la familia.

Explicó que la situación de la mujer en Bulgaria, ha sufrido profundas transformaciones en los últimos 40 años, después de la revolución socialista.

"La mitad de los trabajadores son mujeres. En la práctica, de 100 mujeres con capacidad de trabajo, 85 trabajan y cobran el mismo salario que el hombre".

Lo mismo ocurre respecto a la igualdad de oportunidades para la educación, que es gratuita. El 47 por ciento de las personas que realizan estudios superiores, son mujeres.

"El 80 por ciento de los niños están en guarderías estatales y las mujeres tienen derecho a dos años de licencia pagada para cuidar a su hijo".

El Estado se hace cargo de la asistencia médica y crea oportunidades para que la mujer pueda combinar sus roles de madre y de integración en la vida política y social.

La legislación en Bulgaria contempla una serie de ventajas para la madre, en las que también participa el resto de la familia.

"En caso de enfermedad o muerte de la madre, al nacer el niño, el padre o alguno de los abuelos, tiene derecho a hacer uso de la licencia de maternidad".

En el caso de que se enferme un hijo menor de 16 años, se conceden a la madre 60 días al año.

Como novedad, ahora estudian la posibilidad de conceder también una licencia de paternidad, pero todavía no existe legislación al respecto.

INSTRAW agasaja Junta de Consejos

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció una recepción la noche del miércoles último en honor de los miembros de su Junta de Consejeros en los salones de la Casa Rodrigo de Bastidas en la zona colonial.

La Junta de Consejeros del INSTRAW está compuesta por once mujeres de reconocida capacidad y experiencias en el campo del desarrollo de la mujer, localizadas en distintos países miembros de Naciones Unidas. Se reunieron en esta capital para la VI Sesión de Consejeros que examinó

la acción que tomará la entidad hasta el año 2,000 en cumplimiento de lo acordado por la Conferencia de Nairobi que cerró el Decenio de ONU para la mujer.

A la recepción que dedicara la señora Dunja Pastizzi-Ferencic a las distinguidas visitantes, en el precioso marco de la zona colonial, asistieron conocidas personalidades del mundo social y diplomático de Santo Domingo, quienes departieron muy animadamente durante unas dos horas.

Integran la Junta de Consejeros las señoras Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cuvil Ortiz, de Ecuador; Ingrid Eide de Noruega;

Suad Ibrahim Eissa (de Sudán); Elena Atanasova Lagadinova de Bulgaria; María Lavalle Urbina de México; Zhor Lazrak de Marruecos; A. Sudiarti Luhulima de Indonesia; Victoria N. Okobi de Nigeria; Lin Shangzen de China y Helen Stamiris de Grecia.

Entre los asistentes figuraron los embajadores Humberto Vacas Gómez de Ecuador y su esposa; Ulrich Schoning de Alemania y su esposa, Danilo Valle de Nicaragua, Jacques Fesquet de Francia, Pilar Saldívar de México y Guillermo Montoya de Colombia.



Francisco A Restituyo / De HOY

El grupo de destacadas mujeres de países miembros de las Naciones Unidas que componen la Junta de Consejeros del INSTRAW quienes se encuentran en el país desde el lunes pasado para participar en la VI Sesión de la entidad.



Delegadas del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) departen con varias damas dominicanas entre ellas, Divina Franco de Damiano, Nelly

Dominici de Carías y Trina de Blandino, de la Mesa Redonda Panamericana, en el agasajo ofrecido a las damas miembros de ese organismo el pasado martes.

Ronda social

NINOSKA MANZUETA Foto: Oscar del Rosarió



■ Asistentes al agasajo ofrecido a los delegados de INSTRAW.

■ Agasajan miembros Instraw

La directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), Dunja Pastizzi-Ferenci, ofreció un agasajo en honor a los miembros de la Junta de Consejeros del organismo integrada por once mujeres de reconocida capacidad y experiencias en el área de la mujer y el desarrollo.

La actividad se celebró en los jardines de la Casa Rodrigo de Bastidas. Contó con la asistencia de diplomáticos, autoridades eclesíásticas y funcionarios del gobierno.

La Junta directiva la integran Fabiola Cui, Ecuador; Ingrid Eide, Norway; Suad Ibrahim Eissa Sudan; Elena Lagadinova, Bulgaria; Achie Sudiarti, Indonesia; Victoria N. Okobi, China; Helen Stamiris, Grecia; y Daniela Colombo, Italia y María Lavallo Urbina, México, quienes no están presentes.

El staff de INSTRAW, además de la directora, la completan Krishna A. Patel, Marie Paul Aristy, Rno V. Rotticci y Mercedes Sayagués.

Las damas participan en los VI período de sesiones de la junta de

consejeros del INSTRAW. INSTRAW, es un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en el país.

LISTÍN DIARIO

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA.

VIERNES 7 DE FEBRERO DE 1986



Elena Howard, Grace Batista, Blanca Arthor, Stephanie y Olivia Rosales.



Todas justas — algunas — en la recepción que brindó el INSTRAW con motivo de la Sesión de la Junta de Consejeros. (Fotos: Isidro Méndez)



La línea de recibo: Krisma Ahooja-Patel, jefa de investigación y capacitación; Dunja Pastizzi-Ferencic, directora del Instraw; Victoria Okobi, relatora; Fabiola Cuví, vicepresidenta y H. Stamiris, presidenta.

HOY temas

Sábado 8 de Febrero de 1986

Faviola Cuvi Ortíz opina

La incorporación de mujer al trabajo está cambiando la fisonomía del hogar

La mayoría de los gobiernos empiezan ahora a comprender que el proceso de integración de la mujer a los planes de desarrollo no concierne únicamente a ella, sino al conjunto de la familia, pues con su participación en las actividades de la sociedad cambia el contexto familiar, manifestó Faviola Cuvi Ortíz, vicepresidenta de la Junta de Consejeros, del Instituto de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) que se reunió esta semana aquí en Santo Domingo.

"La mujer está integrada al trabajo, saliendo del hogar, dejando las actividades otrora específicas de ella; con su participación en otros asuntos está cambiando la fisonomía de la familia en general, está cambiando la forma de vida familiar, pues el niño ya no se queda con su madre, sino que es cuidado en las guarderías y jardines infantiles; también para el viejo se presenta una nueva situación", explicó.

Durante una entrevista en un breve receso en la sede de Instraw donde tiene lugar la reunión, la señora Cuvi Ortíz sostuvo que la integración de la mujer al desarrollo es un proceso histórico que se está produciendo en el mundo "y a este es al que nosotros debemos visualizar, pero conjuntamente con el apoyo de los gobiernos".

Según investigaciones realizadas por ella y recopiladas en su libro titulado, "La mujer en las sociedades del continente americano y su



Faviola Cuvi Ortíz, vice-presidenta de la Junta de Consejeros del INSTRAW.

participación en el desarrollo", es en este siglo que la participación de la mujer ha sido significativa en algunos casos, como el de la educación, la que calificó de espectacular.

"No podemos decir lo mismo en el campo político, pues en este la mujer todavía no ha incursionado en los puestos de mando, aunque sí en algunos puestos de dirección. Su participación ha sido mayormente de ayuda en las campañas electorales, que como persona interesada en optar por un poder como el ejecutivo por ejemplo", dijo.

Para ella, la gran insistencia de la mujer a fin de hacerse un espacio en la sociedad, primero aisladamente a principios de siglo, y luego organizada en la Comisión Interamericana de Mujeres, nacida en 1928, ha propiciado que las Naciones Unidas, tomara en cuenta esta situación y se preocupara por la problemática de la mujer, tanto así que declaró un año (1975), dedicado a la mujer, del que surgió la Década de la mujer, y con ésta el INSTRAW.

Faviola Cuvi es de nacionalidad ecuatoriana, economista de profesión, con vasta experiencia a nivel nacional e internacional en los problemas relacionados con la mujer, especialmente en el área rural. Tiene el mérito de haber sido la fundadora del Seguro Social para áreas rurales y de la Oficina Nacional para Asuntos de la mujer en su país.

Visitó República Dominicana para asistir a la Sexta Reunión Anual de la Junta de Consejeros del INSTRAW, que fue clausurada anoche con una recepción en el Palacio Nacional ofrecida por la Primera Dama, señora Asela Mera de Jorge.

Feminista búlgara condiciona participación de la mujer a la realización profundos cambios sociales

Por VERIDIANA CANDELARIO
De HOY

Para una real y efectiva integración de la mujer en las instancias políticas, jurídicas y económicas de la sociedad, son necesarias profundas transformaciones en el orden social, consideró Elena Atanassova Lagadinova, quien fundamenta su afirmación en la experiencia del proceso vivido en su país, Bulgaria, donde desde hace 40 años rige el sistema socialista producto de una gran revolución.

"Solamente con la eliminación en nuestro país de la explotación del hombre por el hombre, y cuando el objetivo principal en nuestra sociedad es el ser humano, centro de toda nuestra política, solamente en esta circunstancia ha sido posible una verdadera integración de la mujer, y su desarrollo como persona" manifestó Atanassova, miembro de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer.

Esta mujer de 55 años de edad, actualmente miembro del Consejo de Estado de Bulgaria, y de la Comisión Permanente Sobre Política Social ha escrito 22 obras, la mayoría de ellas sobre política social, con énfasis en la mujer y los niños. Es además presidenta del Comité de Mujeres de esa nación, y su expresión suave y hablar pausado que irradia cierta sensación de paz, no delatan la activa que lleva.

Explicando cómo se ha dado ese proceso de transformación en su patria, señala que los jóvenes tienen acceso gratuito a la educación lo que permite que tanto hembras como varones posean las mismas oportunidades, que se manifiestan también en el campo laboral y en las demás esferas de la sociedad. "Todo ha sido producto de un proceso lento, de varios años, que se ha logrado con el esfuerzo de hombres y mujeres a un nivel igual de integración".

"Cada etapa de nuestro desarrollo, social, político y económico, ha requerido diferentes formas de organización y de lucha; también nos hemos apoyado en las experiencias de otros pueblos más desarrollados para nuestro propio avance. Esto



Elena Atanassova Lagadinova

hace que la mujer búlgara sea internacionalista por idiosincracia", dijo.

En Bulgaria existe un movimiento femenino que se fue gestando desde mediados del siglo pasado, forjado en la lucha contra el dominio turco. Actualmente existe, como organización principal, el Comité de Mujeres Búlgaras, que sostiene estrechas relaciones con las organizaciones de mujeres de toda la nación y de los países de la órbita socialista.

Este comité es importante, para resolver problemas tales como el de la alta participación femenina, que para otros países es una búsqueda. "Esta alta actividad de la mujer crea otros problemas, como el de combinar sus papeles en la sociedad, aunque, de hecho no es grave, pues tenemos guarderías gratis, donde acude el 80 por ciento de los niños. Las mujeres tienen igual condiciones de trabajo que los hombres, con igual remuneración y beneficios".

Hablando sobre los logros alcanzados con la celebración del Decenio de la Mujer expresó que ha tenido bastante importancia para diversos gobiernos y ha contribuido a atraer la opinión pública en torno a la necesidad de resolver los problemas fundamentales que afectan a la mujer; además, expresó que las organizaciones femeninas de distintos países han alcanzado mayor dinamización.

"Ahora lo importante es que se lleven a cabo las estrategias adoptadas en Nairobi el año pasado y que se eliminen los obstáculos principales que impiden el desarrollo de la mujer, que son, en rasgos generales, los problemas de la seguridad internacional y la paz, el establecimiento de un nuevo orden económico y el de la deuda externa para los países subdesarrollados".

A su juicio, el INSTRAW ha de jugar un papel primordial para favorecer la integración de la mujer a los planes de desarrollo y contribuir a cambiar la conciencia de la gente en torno al papel que ella debe desempeñar en la sociedad. El instituto "aún es un recién nacido, pero con el que nuestras fuerzas y posibilidades crecen; ha de ser preocupación nuestra asistirle, apoyarle para que efectúe un trabajo más efectivo".

Atanassova entiende que el futuro del INSTRAW depende de la actitud de los gobiernos, de las diferentes organizaciones nacionales e internacionales, de las personas especializadas, y de la asistencia financiera que todos ellos puedan proveerle. "Creo que tiene un futuro muy promisorio, y esto constituye una riqueza para todos nosotros".

Presidente y Esposa *Agasajan Delegadas* **INSTRAW**

LISTIN DIARIO - Domingo 9 de Febrero de 1986 - Página 2-A



La Primera Dama conversa con las representantes de INSTRAW. En la foto Dunja Pastizzi, directora de la institución e Ivón Aza.



La directora de promoción de la Mujer, extrema izquierda y el Presidente Jorge Blanco comparten con las delegadas a las VI Sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, clausurada el viernes pasado.



El Presidente Jorge Blanco firma el discurso que el mandatario pronunció en Las Naciones Unidas en octubre del 85, a la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi Ferencic. Observa la Primera Dama.

El Presidente de la República y su esposa, Asela Mera de Jorge, ofrecieron una recepción en el Palacio Nacional a las delegadas de la VI Sesión de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (INSTRAW).

El encuentro social fue celebrado en el ala norte de la casa de gobierno y se produjo a las 6:30 de la tarde del viernes. El Presidente y su esposa compartieron con las invitadas por espacio de una hora.

La VI Sesión concluyó el pasado viernes y en ella se trató el tema de "Estrategias para Mejorar la Situación de la Mujer durante los próximos 15 años", documento aprobado en la Conferencia Mundial para el Examen y Evaluación de los logros del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, celebrada en Nairobi el año pasado.

En el documento recomendada en un apartado denominado vivienda y energía: Se deben impartir a las mujeres conocimientos de construcción, mantenimiento y administración de las viviendas.

Las conductoras y propietarias de medios de transporte deben ser estimuladas a través de un mayor acceso al crédito y deben recibir igual conside-

ración de los hombres en lo que respecta a la adjudicación de contratos para la construcción.

El documento declara que: "Las mujeres constituyen una proporción importante de los 500 millones aproximadamente de persona impedidas. Se deben prever medidas de rehabilitación ocupacional o social, así como oportunidades para la participación de esas mujeres en todos aspectos de la vida".

La breve ceremonia estuvo matizada por un ambiente afable. Salvador Jorge Blanco vistió de un traje de mallorquí color champaña, mientras que su esposa lució un dos piezas en tono más subido en estampado discreto.

Fue ofrecido un brindis de bebidas nacionales y bocadillos.

Asistieron Dunja Pastizzi Ferencic, directora local, Krisna A. Patel; Marie Paul Aristy; Mercedes Syagues; Fabiola Cuvi; Ingrid Eide; Sued Ibrahim, Eissa; Elena Lagadinova; Zhor Lazarak; Achie Zudiatr, Victoria Okobi; Helem Stamiris; Daniela Colombo y María Lavalle, Martha Olga García.

También, John Kelly; Rino Rotticci; Vivian Mota; Thoraya Obaid; Taty Tadesse; Daw Aye, Ivón Aza y Carmen Espinosa.

Presidente y Esposa Agasajan Delegadas

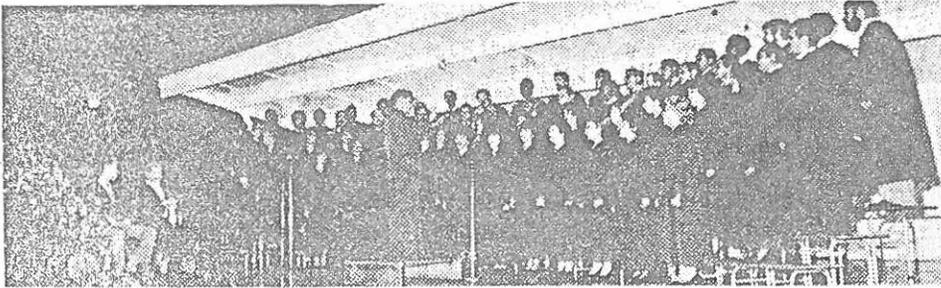
INSTRAW



La directora de promoción de la Mujer, extrema izquierda y el Presidente Jorge Blanco comparten con las delegadas a las VI Sesión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, clausurada el viernes pasado.



El Presidente Jorge Blanco firma el discurso que el mandatario pronunció en Las Naciones Unidas en octubre del 85, a la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi Ferencic. Observa la Primera Dama.



El Coro Nacional, en un momento de su actuación en la noche folklórica dedicada por la Promoción de la Mujer a la Junta Directiva del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer. Abajo, parte del público asistente. (Fotos: Isidro Méndez).

Promoción de Mujer Ofrece Espectáculo Junta INSTRAW

Una noche folklórica fue ofrecida por la Dirección General de Promoción de la Mujer a la Junta de Directores del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas. (INSTRAW)

La directora general de Promoción de la Mujer, doctora Martha Olga García, pronunció las palabras de bienvenida.

El acto se inició con el Himno Nacional dominicano, interpretado por el Coro Nacional.

El Ballet Folklórico, dirigido por el profesor Fradique Lizardo, montó cuatro números de baile: palos, carabiné, merengue y bambulá, que fueron aplaudidos por los presentes.

Asimismo, se presentó el Ballet Clásico Nacional, que dirige la profesora Carmen Heredia de Guerrero, con la obra Adagio, del Segundo Acto del Lago de los Cisnes, que también

recibió los aplausos del público.

Se hizo una exhibición de trabajos artísticos manuales elaborados por las reclusas dominicanas integradas en el programa de Reforma Carcelaria, que auspicia las Naciones Unidas.

El acto tuvo lugar el pasado viernes por la noche en el patio del local de la Dirección de Promoción de la Mujer, en la avenida México número 15.

Martha Olga afirma que el INSTRAW ha descuidado capacitación de la mujer

Consuelo Despradel

Bajo una de las arcadas de la Casa de Bastidas, y en medio de la mezcla de nacionalidades, razas, idiomas, vestimentas y peinados que sólo una actividad de las Naciones Unidas puede generar —en este caso la recepción del INSTRAW— Martha Olga García, directora general de Promoción de la Mujer, consideró que uno de los cuestionamientos principales que hoy se hacen a la labor del Instituto para la Promoción de la Mujer de las Naciones Unidas es que el mismo ha hecho más hincapié en el área de la investigación, descuidando el de la capacitación modular, "a fin de extender sus servicios a mujeres de la base".

"Está dirigida —continúa— a aglutinar mujeres de cierto nivel, o más bien, a una élite intelectual" enfatizó.

"Hasta ahora lo que se ha reunido con el INSTRAW son élites intelectuales de diferentes países. Su proyecto todavía no se ha planteado a nivel de transformaciones concretas. Se podría incluso decir que hasta ha sido imposible canalizar fondos para proyectos específicos de otro organismo de Naciones Unidas que podrían ayudar a la mujer con proyectos que incidan en su calidad de vida".

"Yo creo que la labor está siendo cuestionada este año en la Sexta Junta de Consejeros que se está llevando a

cabo, y podrá dar un giro de ciento ochenta grados. Porque es que las mujeres del Tercer Mundo somos muy combativas", concluyó, mientras saludaba a Magaly Caram, de Profamilia, que también asistía a la recepción del INSTRAW.

Nueva legislación para la mujer

Cayendo en el plano nacional, Martha Olga aseguró a EL NUEVO DIARIO, que luego de un trabajo de comisión dirigido por Margarita Tavares y Rosina de Alvarado, se le presentó al presidente Jorge Blanco un proyecto de reforma de toda la legislación dominicana que discrimina a la mujer, "en el código civil, penal, laboral, leyes agrarias y código de comercio".

La modificación fundamental de los regímenes matrimoniales; la reforma de la potestad del marido en los regímenes matrimoniales; la homologación como matrimonios de las uniones consensuales entre solteros después de cinco años de convivencia y a pedimento de uno de los cónyuges, fueron de los casos que explicó para dar una idea de lo que contiene el proyecto que será presentado por el presidente de la República el 27 de febrero a la legislatura, y que Martha Olga entiende "que no tiene por qué no ser aprobado".

Hoy temas

Miércoles 12 de Febrero de 1988

***Antaño objeto sin valor social,
la mujer china de hoy
ha conquistado su justo lugar
junto al hombre***

POR VERIDIANA CANDELARIO
De HOY



Las mujeres sostienen la mitad del cielo en China

Antes del triunfo socialista había una enorme explotación del hombre. Estaban oprimidos por el peso de las "tres grandes montañas", una forma simbólica con la que los chinos hablan del imperialismo, el feudalismo y el capitalismo., pero las mujeres sufrían más aún el peso de esa explotación; siendo analfabetas más del 90 por ciento, eran vendidas y consideradas como objetos, por lo que no tenían ningún status.

"Las mujeres eran consideradas como caballos, las trataban como cualquier cosa; eran ultrajadas, insultadas y humilladas y se decía que tenía el pelo



Lin Shangzhen

largo, pero era muy corta de conocimientos". Así describen Shangzhen la situación de la mujer en la sociedad pre-socialista.

En la nueva sociedad la mujer es considerada como un ser muy importante, en la construcción del país. Ella constituye la mitad de la población, por lo que los chinos dicen que "sostienen la mitad del cielo".

"Ahora mismo hay más de 42 millones de mujeres trabajando en oficinas, fábricas, factorías, y más de cien millones están trabajando en las áreas rurales. Esto evidencia que las mujeres tienen una participación muy activa en la construcción nacional", dijo.

Ya la mujer no trabaja en los sectores tradicionales únicamente, sino que toma parte en los diferentes campos económicos de la nación. Por

ejemplo, más de un tercio de los trabajadores en la industria pesada son mujeres, siendo más alta su participación en la industria liviana. En la industria petrolera más o menos el 30 por ciento del personal técnico, científico y trabajador, está compuesto por mujeres.

En el plano político también hay una gran integración de la mujer, pudiéndose establecer un gran número de ellas en los organismos de mando. En el Consejo de Estado hay una mujer, también hay muchas vice-ministras en el gobierno central y en el Congreso Nacional del Pueblo hay 623 mujeres.

El número de mujeres que tiene participación activa en todas las actividades de la sociedad va aumentando año tras año, lo que Shangzhen destaca como uno de los grandes logros del sistema socialista instaurado en su país hace más de 30 años.





Un decir muy jocoso afirma que si todos los chinos que habitan en China saltasen en un mismo instante, el planeta entero se estremecería. Pero el problema chino es serio, pues con una cantidad de habitantes que suman la cuarta parte de la población mundial, sólo cuentan con el siete por ciento de la tierra cultivable del mundo para la producción de alimentos.

“La gran población china constituye un problema para toda la nación, y en particular para la mujer, que tradicionalmente está más ligada a la familia. En 1949 había 500 millones de personas, pero ahora hay más de un billón, es por ello que se está llevando a cabo una campaña educativa promocionando la planificación familiar, que tiene por meta dejar la cifra en 1.2 billones para el año 2,000”, explicó Lin Shangzhen.

La señora Shangzhen estuvo en el país participando en la Sexta Reunión de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, que se llevó a efecto del lunes tres al viernes siete, y en la que se debatió el programa que regirá el organismo hasta el año 2,000, basado en las estrategias de Nairobi, aprobadas en una conferencia celebrada el pasado año para evaluar los logros de la Década de la Mujer.

En la actualidad es vice-directora del Departamento de Enlace Internacional de la Federación de Mujeres de China. Proviene del campo de la enseñanza y ha participado en varias reuniones regionales e internacionales dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas en las que se ha tratado el problema de la integración de la mujer a los planes de desarrollo.

Explica que para las décadas de los 50 y los 60 no había una comprensión clara del problema demográfico y la tasa de nacimiento se calculó en diez millones por año. Producto de esa incomprensión tampoco se tuvo en cuenta un programa de planificación familiar.

“Antes de la Revolución socialista había una alta tasa de nacimiento, pero también era alta la mortalidad; de cada mil niños nacidos, 200 morían, y el promedio de vida era de 35 años. Pero ahora, el promedio de vida es de 69 años, el doble, y la mortalidad es de 30 por cada mil. Producto de esto, la población se ha duplicado vertiginosamente” no pudiendo aumentarse con tal rapidez los medios de producción de alimentos.

El rápido aumento poblacional ha sido una traba para la modernización de China, siendo también un impedimento para la elevación del nivel de vida de sus habitantes. El cual Shangzhen estima que es no obstante bastante estable, pero no todavía lo que la sociedad socialista pretende.





El Estímulo Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, SABADO 25 DE ENERO DE 1986

Taller UNICEF Tendrá una Sesión Abierta al Público en General

El taller con el tema "Programa regional participación de la mujer en el desarrollo" que reunirá a funcionarios del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) procedentes de diversos países de América Latina y de Nueva York, tendrá una sesión abierta al público.

La información fue ofrecida por Haydée de Osorio, quien es responsable de la oficina de UNICEF en República Dominicana. Y quien dió a conocer que el viernes 31 a las 5 a partir de las 5 de la tarde, habrá una sesión en la cual se darán a conocer las conclusiones del taller que se inicia este

lunes 27 de enero en el Hotel Santo Domingo.

Asimismo en la visita programada para los funcionarios de UNICEF y los del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la mujer (INSTRAW) podrán asistir personas interesadas en el tema de la mujer.

Entre las personalidades que visitarán el país con motivo del taller de UNICEF que se efectuará del 27 al 31 de enero en curso, se encuentra Fritz Liherrisson, director regional adjunto de esta institución de las Naciones Unidas.

Distin Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1839)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA. LUNES 20 DE ENERO DE 1986

Por Norys Sánchez

La República Dominicana será por primera vez el punto de reunión para la celebración de un Taller-Seminario que organiza UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia), donde se darán cita representantes de once naciones latinoamericanas.

El Taller que tiene como objetivo preparar el plan de operaciones correspondientes a 1986 del programa regional para la participación de la mujer en el desarrollo, se llevará a cabo del 27 al 31 de este mes en el hotel Santo Domingo.

Participarán los llamados puntos focales para los programas de la mujer de países latinoamericanos. Serán representados las siguientes naciones: México, Guatemala, Colombia, Ecuador, República Dominicana, Bolivia, Perú, Brazil, Haití, Jamaica, Chile y la ciudad de Nueva York.

En el desarrollo del Taller cada país presentará —a través de sus representantes—, las propuestas para atender los problemas de la mujer de acuerdo a sus condiciones nacionales.

Se compatibilizarán todos esos componentes para conformar el programa regional en los siguientes campos de acción:

Advocacy.— (llamado de atención a los gobiernos, consejería, educación a la población... en torno a la mujer en el desarrollo).

Servicio Básicos.— (encierra las condiciones del trabajo de la mujer a nivel doméstico; saneamiento ambiental, educación, salud...).

Actividades Económicas.— (las que tratan sobre la generación de ingresos para la mujer como por ejemplo el caso de las microempresas).

Organización de la Mujer.— (esto con el fin de organizarla



Haydée Martínez de Osorio. (Fotos: Juan Pérez Terrero).

para que pueda ser eficiente su participación en el desarrollo; su solicitud de demanda...).

El quinto y último campo de acción que conformará el

programa es el de la Institucionalización, que se refiere a la capacidad regional de asumir institucionalmente todo lo que está relacionado con la satisfacción de las necesidades de la mujer.

La República Dominicana es propicia para la celebración de este Taller-Seminario conforme lo expresa la representante de UNICEF en el país, Haydée Martínez de Osorio, venezolana que lleva casi un año desempeñándose en esta función.

Dice que el país tiene un ambiente "muy propicio ya que existe una enorme cantidad de grupos conformados por mujeres y grupos comprometidos con la participación de la mujer en el desarrollo, tanto en el sector público como en el privado.

Asimismo, porque en Santo Domingo funciona la sede del Instituto Internacional de la Mujer (INSTRAW) de las Naciones Unidas, que se preocupa por las condiciones actuales de la mujer. El Taller permitirá un intercambio entre UNICEF E INSTRAW.

La recién creada Comisión Para el Bienestar de la Madre y el Niño hace también propicia la celebración del Taller en el país, apuntó Haydée a la vez que destacó la importancia que éste representa a la nación.

Señaló que esto abre las posibilidades de obtener una más amplia cooperación técnica y económica de UNICEF en lo que a programas de la mujer respecta, y, por otra parte, reafirma las preocupaciones comunes de la mujer dominicana con la de otra parte del globo terráqueo.

Una vez terminado el Taller UNICEF difundirá sus conclusiones. Haydée expresó que en este año se cumple el 40 aniversario de la creación de UNICEF momento preciso para iniciarlo con la reflexión hacia la mujer y sus condiciones.

República

Dominicana

Será Sede

Taller

UNICEF

La lucha por la igualdad es una revolución silenciosa

Por VERDIANA CANDELARIO
De HOY

Los logros obtenidos en la lucha por mejorar la condición de la mujer en esta última década deben ser consolidados, pues si las mujeres no están absolutamente conscientes y organizadas colectivamente, existe la posibilidad de que esas conquistas se pierdan.

El juicio fue expresado por Krishna Ahooja Patel, subdirectora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTRAW, con sede en esta capital. De origen hindú, lleva dos meses desempeñando el cargo en República Dominicana.

Para ella, la lucha por la igualdad de la mujer es una revolución silenciosa, que no se da en la calle, sino en las mentes, especialmente de los hombres, que en la sociedad de hoy "están a la defensiva porque las mujeres estamos avanzando".

En su consideración, para fines de siglo las mujeres van a transformar las estructuras políticas y sociales, ya que tendrán influencia sobre los modelos y la planificación del desarrollo, lo que afectará todos los procesos por los cuales se organiza una sociedad.

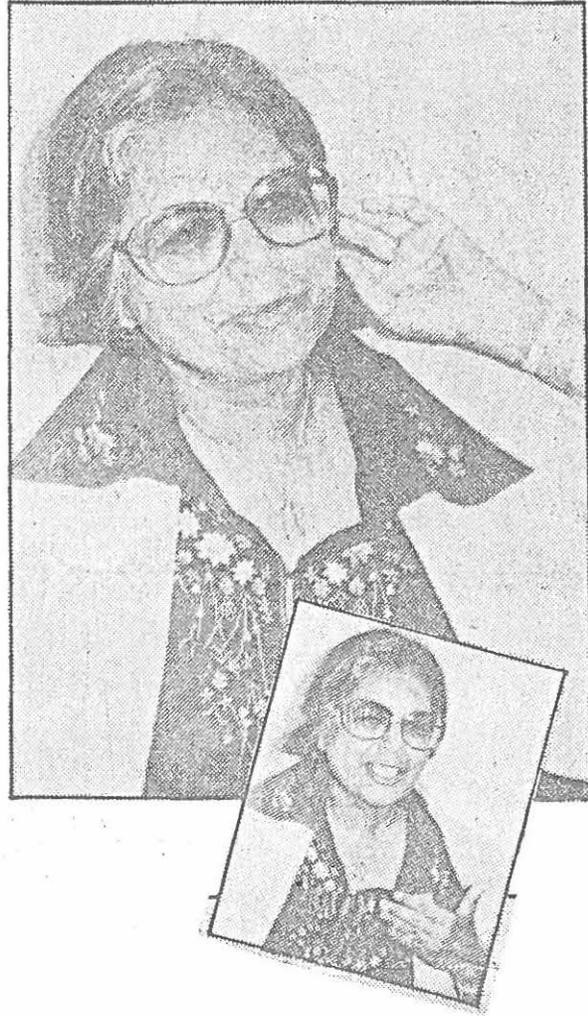
"Esto también influirá sobre la manera como vemos la estructura económica. Por ejemplo, dos tercios de los trabajos que las mujeres realizan están fuera de las estructuras económicas, entonces si esos trabajos son reconocidos como empleo, toda la estructura económica se modificará", expresó.

Los cambios se producirán cuando las mujeres tomen participación popular en todas las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de sus respectivos países. "Las mujeres traerán su propio estilo y su propia definición de la participación en el poder".

Krishna entiende que uno de los mal entendidos que existen al abordarse los problemas de la mujer del tercer mundo, es que se considera que estas son más pobres, desgraciadas y su condición en general es peor que las de los países industrializados, y que se estima, la mujer tiene todos sus problemas resueltos y su situación es mejor en el mundo desarrollado.

A este respecto explicó que como se estableciera en el primer punto del documento aprobado en la Conferencia de Nairobi en 1985, en la que se evaluó la Década de la Mujer, en todos los países del mundo, independientemente del sistema político, social y económico las mujeres están subordinadas y son consideradas en un papel secundario en la sociedad.

"En todas partes tienen bajos salarios y poca calificación; además, trabajan en ocupaciones consideradas femeninas y su participación en los sindicatos y en los mecanismos a nivel nacional es insuficiente. Esos son puntos comunes a todas las mujeres, independientemente de donde vengan".



Las mujeres del tercer mundo tienen problemas especiales —explicó Krishna— debido a la pobreza y a que no están alfabetizadas y su nivel técnico es muy bajo; sin embargo tienen varias cosas positivas que generalmente los medios de comunicación no reconocen.

Entre esos aspectos señaló que la legislación es más moderna y sofisticada que la de muchos países industrializados; también muchas culturas del tercer mundo le han dado a la mujer mayor libertad social que la libertad económica que se ha dado en los países industrializados.

“El movimiento de las mujeres en los países del tercer mundo se ha multiplicado en los últimos años con mucha mayor rapidez que en los países del norte; y además, ahora hay una explosión educativa



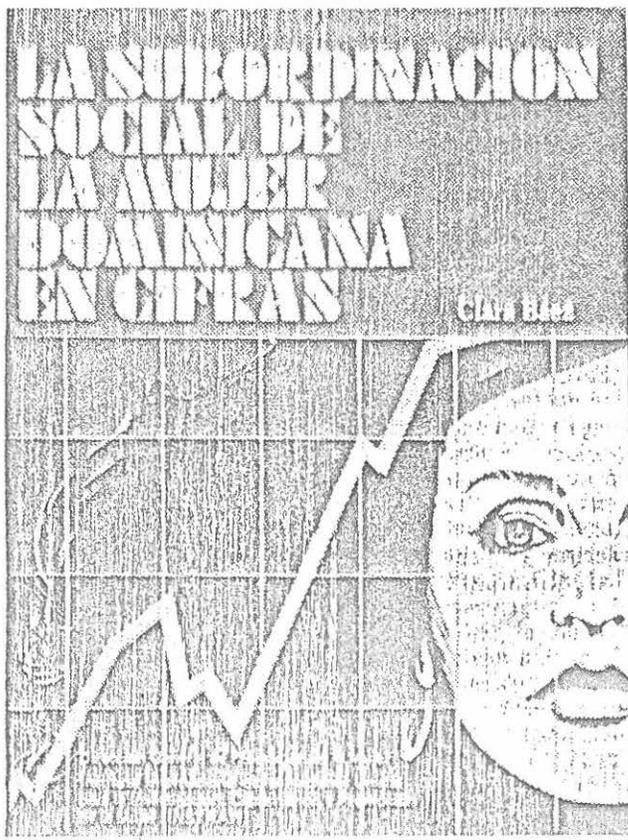
Krishna Ahoja Patel, subdirectora del INSTRAW

de las niñas y mujeres en el tercer mundo que va mucho más rápido que la que se dio en los países industrializados en los siglos XIX y XX”, dijo.

Hablando sobre el papel de las Naciones Unidas, dijo que es la institución que mayor apoyo ha dado al movimiento de las mujeres. “Únicamente la ONU pudo lograr que se juntaran 15 mil mujeres en Nairobi en 1985 representantes de 150 países miembros esto significa que la ONU provee el apoyo, el soporte y la sombrilla para el movimiento de mujeres en el mundo”.

LISTIN-DIARIO - Martes 13 de mayo de 1986

Libros Dominicanos



Clara Báez, feminista y profesional en estadística y demografía, trabaja desde hace varios años en investigaciones que intentan develar los mecanismos de "la subordinación social" de la mujer de este país. Y este documentado trabajo estadístico es una demostración fehaciente de su esfuerzo y competencia. A través de estas investigaciones y observaciones se puede determinar si o no la población femenina dominicana ha visto limitado su acceso a la vida pública en función de sus niveles de fecundidad, y si o no la identificación que se establece en la sociedad entre procreación y socialización de la especie ha responsabilizado sólo a la mujer de la crianza de los hijos.

Pero también se puede llegar a un punto clave de asimilación de la idea de que el rápido proceso de urbanización así como los niveles de mortalidad diferenciales entre los sexos, que se traducen en una mayor longevidad femenina, tienen importantes repercusiones en el volumen y distribución especial de los hombres y las mujeres.

Además del interés extraordinario que se advierte en esta obra de Clara Báez, la editora explica que la misma, de carácter descriptivo, con sus logros y limitaciones, representa un esfuerzo por sintetizar una serie de indicadores estadísticos sobre aspectos relevantes de la vida de la mujer dominicana en los cuales ella está en situación de inferioridad social con respecto al hombre.

Siempre a la luz de las cifras, la autora presenta en cinco capítulos informaciones demográficas e indicadores estadísticos sobre las familias y la participación de la mujer en la economía, la educación, la política, la administración pública y los sindicatos. Las investigaciones han sido colocadas en la balanza de la población masculina, para enfatizar implícitamente que es con referencia al hombre como se puede identificar las discriminaciones por sexo, según apunta Clara Báez.

No hay duda de que este trabajo es una muestra incuestionable de que es posible, con una metodología adecuada, elaborar una serie de indicadores estadísticos que revelan la situación de "subordinación social" en que, según afirma su autora, viven las mujeres dominicanas en diferentes aspectos de su vida.

La demografía del país constituye el punto de partida para este estudio de "la subordinación social de la mujer dominicana en cifras". La autora, Clara Báez, ofrece una serie de datos estadísticos y consideraciones específicas que la llevan a conclusiones muy útiles para el desarrollo de la mujer dominicana en el orden social, político y económico.

Explica que la creciente salarización de las mujeres, producto de acuciantes presiones económicas, así como su acceso a la regulación de su actividad reproductiva a través de métodos de planificación familiar, han producido grandes cambios en las expectativas de esta población, que constituye quizás más de la mitad de los efectivos poblacionales del país, en las últimas décadas.

De la lectura de este ensayo socioeconómico sobre la mujer dominicana, se desprende que los componentes del cambio demográfico — fecundidad, mortalidad y migración — afectan de manera diferencial a la población en función de su sexo. La estructura por edad fija los límites de variación de este cambio.

2 — Junio — 1986 8/Quehaceres

Programa de INSTRAW sobre el desarrollo de curriculums universitarios

Cumpliendo con su compromiso e interés en el área de entrenamiento, INSTRAW está embarcado durante el período 1986—87 en un programa para el diseño de curriculums universitarios sobre Mujer y Desarrollo.

La primera parte de este proyecto consiste en una evaluación de programas y cursos que traten sobre la problemática de la mujer en universidades y otras instituciones a nivel mundial. Dicha evaluación ofrecerá una idea del contenido de dichos programas de estudio y de la necesidad, en diferentes países, de cursos que traten simultáneamente sobre la problemática de la mujer y del desarrollo.

La segunda parte de este programa consiste en diseñar un curso sobre Mujer y Desarrollo para ser ofrecido a profesores en universidades y otros centros de estudio en diferentes regiones y países del mundo. El curso pretende sensibilizar a profesores en diferentes especialidades en asuntos

de la mujer, así como ofrecer un marco conceptual para enfocar su estudio. El curso ofrecerá un enfoque internacional y comparativo sobre cuestiones de desarrollo y el papel de la mujer en este proceso.

Se espera que los profesores participantes incluyan los temas y cuestiones tratadas en el curso en sus propios programas y que eventualmente cursos sobre Mujer y Desarrollo figuren de manera sistemática en los curriculums. De esta manera, se espera que los estudiantes, que potencialmente trabajen en las áreas de planeamiento, investigación y/o docencia, estén concientes y preparados para tratar el problema de la mujer en proceso de desarrollo. El curso, por lo tanto, pretende tener un efecto multiplicador, incidiendo directamente en la conciencia e indirectamente en las políticas de planeamiento, y de esa manera contribuir a que se mejore la condición humana y de la mujer a nivel mundial.

INSTRAW iniciará charlas sobre la mujer y el desarrollo

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación Para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) informó que a partir de mañana jueves iniciará una serie de conferencias sobre la mujer y el desarrollo.

La actividad forma parte del programa de difusión e información de la entidad y la primera charla se titula "Las Zonas Francas y el Empleo Femenino en Puerto Rico y la República Dominicana". La conferencia que será acompañada de la presentación de una película, será ofrecida por Helen Safa en el local de INSTRAW, ubicado en la calle César Nicolás Penson número 102-A.

La doctora Safa es profesora de la Universidad de Florida en Gainesville, Estados Unidos y está encargada del programa sobre el Caribe del Centro de Estudios Latinoamericanos.

Celebrarán seminario sobre cultura urbana

Por VERI CANDELARIO
De HOY

Los temas referentes a la problemática cultural de República Dominicana no son frecuentemente tratados por los estudiosos e investigadores del país, ni tienen la debida acogida en los medios de comunicación. Sin embargo su estudio reviste gran importancia, pues al tiempo que los conocemos, podemos fortalecer nuestra identidad cultural, aseguró la socióloga Rita Guzmán, encargada de la sección "Cursos y Seminarios"

del Instituto de Estudios Dominicanos. (Feb). La licenciada Guzmán hizo el señalamiento tras ofrecer las informaciones detalladas acerca del seminario "Cultura Urbana" que organiza la entidad, conjuntamente con el Museo del Hombre Dominicano y que tendrá efecto del 8 al 10 del presente mes en el local de esta última institución.

"Entre sus objetivos están enfocar diferentes aspectos que reflejan la conformación del sistema cultural cotidiano, analizar los lineamientos estructurales de la

política administrativa cultural existente en el país y caracterizar la problemática de la configuración "sociocultural vigente en el arte, los medios de comunicación y otros tópicos importantes del área urbana contemporánea", indicó.

"Lo consideramos como una segunda parte, más específica, del primer seminario sobre cultura que realizamos en junio del año pasado. Por tratarse de un tema poco frecuente y tan interesante para diversas instituciones, muchas personas acuden a nosotros para que patrocinemos actividades que abarquen esta problemática", dijo Guzmán.

La realización de este seminario tiene gran

importancia puesto que "a la vez que se motiva al estudio de la problemática cultural y su debate, se llena un vacío, existente por la ausencia de realización de actividades como estas a las que no solamente una élite pueda tener acceso, sino, principalmente, que los representantes de organizaciones populares tengan una presencia y expresen sus inquietudes".

La cultura es la expresión de los pueblos —indicó— "es el resultado de lo que son las condicionantes económicas y sociales: es a través de su estudio que podemos conocer las costumbres, valores, forma de pensar y de sentir de nuestro pueblo".

Como una forma de ordenar mejor las diferentes temáticas que se tratarán en el seminario se han dividido en seis secciones: antropología, sociología, arquitectura, comunicación social, arte y la mujer y su inclusión en el área urbana. Como ponentes participarán Virginia Roca, Fernando Ferrand, Luciano Castillo, June Roseberg, Colectivo de Trabajo Cultural, Grupo de Animación Socio-Cultural, Linda Roca, Pierre Denis y Marcio Veloz Maggiolo.

Otros participantes son Freddy Beras Goico, Jaime Piña, Marianné de Tolentino, José Marmol, Cristina Calvacanti, Martha Olga García. Conjuntamente con el seminario serán realizadas varias actividades como la proyec-

ción de la película "Sueño Imposible", patrocinada por el INSTRAW, la presentación del "performance". A partir de las Ruinas Circulares, a cargo de Geo Ripley, y la apertura de la exposición "Escena. Calle. Cuarto Mundo", del pintor Juan Valoy.

Según explicó la licenciada Guzmán, todas aquellas personas interesadas en la temática puede participar. El costo del seminario es de 20 pesos por persona, incluyendo materiales almuerzo y refrigerio y las inscripciones se pueden canalizar a través de la licenciada Maritza Gómez en el Museo del Hombre Dominicano. La inauguración será el viernes 8 en el salón de Religiosidad Popular del Museo, a las 8:30 de la noche.



INSTRAW Celebró en Asia Seminario sobre la Mujer

Dos importantes seminarios sobre temas de la mujer y el desarrollo, tuvieron lugar en Asia en pasados meses, organizados por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede República Dominicana.

En Nueva Delhi, India, el INSTRAW aprovechó la concentración de científicos sociales en el tercer Congreso Internacional Sociológico para organizar, junto con UNESCO, un seminario internacional sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo en las ciencias sociales.

El seminario, "Reconsiderando Mujer y Desarrollo: Investigación y capacitación, tuvo como objetivo identificar y analizar los mecanismos utilizados por los científicos sociales (académicos, activistas o investigadores) para incorporar la dimensión de la mujer a los cursos y programas de capacitación realizados durante la Década de las Naciones Unidas para la Mujer (1976-1985).

Los resultados y conclu-

siones serán sintetizados para diseñar un curriculum prototipo sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo, en su vinculación con las relaciones económicas internacionales. La elaboración de estos cursos de estudios sobre la mujer, es un nuevo programa de INSTRAW para el bienio 1986-1987.

En Dacca, Bangladesh, el Instituto, la ONU, para la Agricultura y Alimentación (FAO) y el Centro para el Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP) organizaron un taller regional de capacitación para unos 40 participantes de distintos países asiáticos. El objetivo del taller era elaborar una metodología para producir directrices y listas de comprobación sobre mujer y desarrollo a nivel nacional, con referencia específica al desarrollo rural.

Las directrices y listas de comprobación son un resultado de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer. Las primeras traducen los mandatos de políticas en programas y proyectos concretos, las listas de comprobación son

juegos de preguntas y sugerencias prácticas que funcionan como ayudas de memoria para incluir a la mujer en los programas y proyectos.

El nuevo programa de INSTRAW en esta área consiste en reunir y evaluar el uso y efecto de las listas y directrices actualmente utilizadas por las agencias bilaterales y multilaterales.

En una segunda etapa se elaborarán prototipos que puedan ser adaptados a las necesidades nacionales. El taller de Bangladesh, primero de una serie prevista, apuntaba a esta elaboración.

También se discutieron planes de acción específica para lograr resultados concretos de los gobiernos con los recursos nacionales existentes, y maneras de incorporar la dimensión mujer a las políticas y los proyectos de desarrollo.

La organización de estos talleres en la India y Bangladesh es otro esfuerzo del INSTRAW para asegurar la integración de la mujer al proceso de desarrollo en Asia. El

INSTRAW realiza actividades de investigaciones, capacitación e información sobre mujer y desarrollo, a nivel mundial, desde su sede en Santo Domingo.

Variedades

Miércoles 10 de Septiembre de 1986

Realizan seminario sobre mujer

Con el tema de la mujer y el desarrollo el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) organizó dos seminarios durante el mes de agosto en la India.

El primero de ellos se celebró durante el Tercer Congreso Internacional Sociológico con el Título "Reconsiderando Mujer y Desarrollo: investigación y capacitación y contó con la colaboración de

la UNESCO".

Los resultados y conclusiones de este seminario internacional servirán para el desarrollo de un currículum prototipo sobre los asuntos de la mujer y del desarrollo en su vinculación con las relaciones económicas internacionales.

El Instraw junto a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación para Asia y el Pacífico (CIRDAP) organizó también un taller regional

de capacitación que reunió a 40 participantes de distintos países asiáticos.

Este taller presentó las directrices y listas de comprobación de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer. Las directrices traducen los mandatos de políticos en programas y proyectos concretos y las listas de comprobación son juegos de preguntas y sugerencias prácticas tienen como finalidad la incorporación de la mujer en los programas y proyectos.

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de la Mujer Instraw es un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas. Su función

principal es fomentar la participación de la mujer en todos los aspectos del desarrollo mediante la investigación, capacitación y el intercambio de información.

Entre las actividades del Instraw se cuentan la investigación de los problemas actuales de la mujer. Dirigir y analizar los resultados de las investigaciones y la metodología relacionados con el papel de la mujer; organizar seminarios, cursos prácticos y reuniones para promover la capacitación a la mujer y proporcionar servicios y asesoramientos y consulta a las organizaciones femeninas gubernamentales y no gubernamentales, entre otras.

Damas de Naciones Unidas Presentarán Premier

Por José Miguel Veras
(Foto: Juan Pérez Terrero)

La Asociación de Damas de Naciones Unidas y Organismos Internacionales nació con la finalidad de estrechar los lazos amistosos.

Hoy, la inquietud social ha calado en ellas y se abocan a la presentación de una película en "premier" con la cual recaudarán fondos para la ayuda de "Sopeña", una institución formada por misioneras españolas que ayuda a sectores de bajos ingresos de la sociedad.

También se beneficiará el Instituto de Fonoaudiología que atiende a niños sordomudos con retardo mental.

En 1985, ese organismo femenino colaboró con el Instituto Reformista de Menores que opera en San Cristóbal, obra dirigida por el Padre Fuster.

"Nuestra ayuda es poca porque somos un grupo pequeño y estamos comenzando" dice la presidenta de la Asociación, Marina Ruíz de Torres, esposa de Guillermo Torres, representante de la Organización Mundial de la Salud. (OMS).

"está tratando de coordinar las actividades de las diferentes agrupaciones para canalizar la ayuda que puedan generar".

La película que será presentada en premier el 1ro de octubre el Palacio del Cine se titula "Los Inmortales" y encaja dentro del género de ciencia ficción. Tiene una producción inglesa y en los papeles protagónicos cuenta con

La membresía de la Asociación ha variado desde que se fundara en Mayo de 1984. Las razones justificatorias se encuentran en el cambio de funcionarios internacionales y en el término de proyectos.

Entre la membresía de la institución femenina se encuentran Coralia de Barrios, secretaria de la actual directiva y esposa de Leonel Barrios consultor, de la OMS y Yolanda Vallo de Pérez esposa de Julio Pérez, funcionario del Banco Interamericano de Desarrollo —BID—.

La colaboración con Sopeña y el Instituto de Fonoaudiología responde a los lineamientos de la directiva en el 1986. Marina de Torres especificó que los planes de 1987 pueden variar de acuerdo a las nuevas directrices de la futura gerencia de la agrupación.

Cuestionadas sobre el auge de la ayuda para el bienestar social, respondieron que "hay bastantes agrupaciones interesadas en el tópico pero generalmente todas trabajan por su cuenta y existe cierto paralelismo".

Precisamente, la esposa de uno de los nuevos funcionarios gubernamentales

Christopher Lambert y Sean Connery. La música es de "The Queens".

Las entradas para la actividad pueden conseguirse en la Farmacia Sarasota y en la Farmacia Minaya. "También se proyectará un documental del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer —INSTRAW—. Comenzará a las 9:00 de la noche.



Marina Ruíz de Torres, Yolanda Vallo de Pérez y Coralia de Barrios de la Asociación de Damas de Naciones Unidas y Organismos Internacionales.

HOY

TEMAS

Martes 15 de Abril de 1986 **3-B**



**Grupo
NUEVARQUITECTURA**

Por EMILIO JOSE BREA GARCIA
—Arquitecto—
Para HOY

Mujer-arquitectura- sociedad

El viernes inauguraremos esta reunión en el local del INSTRAW, a las 8:30 de la noche. Esperamos poder contribuir a destacar el trabajo de las mujeres profesionales de la arquitectura, un trabajo que nos luce víctima del anonimato y de las condiciones impuestas por la sociedad. Nuestras esforzadas colegas tendrán la oportunidad de presentar ponencias sobre el tema-título del evento y de mostrar sus trabajos en una exposición que como apoyo gráfico esperamos tener montada. Ya las inscripciones han empezado a llenarse (tenemos cupo limitado estrictamente a 100 participantes), las ponencias están en vías de ciclostilado y la expositoras, haciendo llegar sus trabajos. Aunque desde el miércoles CODETEL mantiene el local de NUEVARQUITECTURA sin comunicación telefónica (685-4787), se les recomienda a los (as) interesados (as) en inscribirse, dirigirse a Arzobispo Portes 851, apartamento 22, segundo piso y formalizar su inscripción.

Grupo Nuevarquitectura:

Organizan Primera Bienal Abierta a Todos...

Por Martha Madina

"Una actitud crítica y objetiva, un interés por los estudios y la actualización de lo que ocurre, son los únicos requisitos para poder formar parte del Grupo Nuevarquitectura."

El 3 de mayo de 1979 cuatro jóvenes estudiantes de la Universidad Autónoma decidían reunirse en un grupo de estudios con el propósito de establecer lineamientos críticos en los textos de arquitectura utilizados.

Ellas eran: Sheyla López, Edda Grullón, Angela Burgos y Fátima Caram. El cuarteto pronto se vería incrementado con la integración de numerosas personas.

En 1981 es cuando realmente "despega" el grupo gracias al seminario sobre "Arquitectura contemporánea en República Dominicana", que se desarrolla durante cuatro días en la Casa de Teatro. En las sesiones se discutió acerca de la función crítica de la arquitectura, al tiempo que se montaba una exposición de realizadores dominicanos modernos.

El "Grupo Nuevarquitectura" gira en torno a cuatro objetivos básicos como son: el estudio, la crítica, concientización y divulgación de la arquitectura dominicana.

La Primera Bienal de Arquitectura de Santo Domingo

"En los últimos cinco años hemos tenido la suerte de trabajar con la Galería de Arte Moderno" —afirma el arquitecto Emilio José Brea, miembro del Grupo.

Por espacio de 122 semanas consiguieron publicar dentro del "Nuevo Diario" una sección semanal de dos páginas en las que se facilitaba información general, se establecían polémicas sobre temas de arquitectura...

Ante el éxito de la publicación, el Grupo decide sacar la



La arquitecto Iris de Mondesert entró a formar parte del Grupo Nuevarquitectura a raíz del seminario celebrado sobre "Mujer, arquitectura y sociedad".

revista trimestral "Arquivox", cuyo cuarto número saldrá de imprenta hoy lunes 22, y se pondrá a circular la víspera de la Primera Bienal de Arquitectura de Santo Domingo.

La Bienal se dedica a Guillermo González, arquitecto

dominicano que nació precisamente el 3 de noviembre de 1900, y murió el 13 de 1970; por lo que se han hecho coincidir el día y el mes.

Guillermo González, es el realizador moderno más importante del país, considerado como maestro de la arquitectura dominicana contemporánea, y padre de la arquitectura moderna.

Su concepto sobre el ejercicio profesional se basaba en un concepto norteamericano— europeo de los años 30 y 40; época en la que él llevó a cabo estudios de especialización en Europa.

La Primera Bienal es una convocatoria abierta a todos los dominicanos y caribeños que podrán inscribirse en tres categorías diferentes, como son: el diseño arquitectónico el diseño urbano; y teorías historia y crítica de la arquitectura y urbanismo.

Se presentarán exposiciones de material de construcción, útiles de oficina, libros, revistas, videos...

Asimismo, se desarrollará un Curso-Taller, dirigido por Manolo Núñez, arquitecto español e invitado de honor de la Bienal.

Se podrá participar en el seminario "Hacia la Definición de una Política para el Desarrollo de la Arquitectura y el Urbanismo en la República Dominicana; al que están invitados distintos organismos del sector oficial, empresarial y académico.

"Creemos que el material nativo tiene suficiente madurez como para que su obra sea dignificada y respetada".

El Grupo Nuevarquitectura cuenta con unas posturas definidas a la hora de plantearse los principios que deben regir todo proyecto arquitectónico.

"Cuestionamos la enseñanza dogmática en la Academia; propugnamos un cuestionamiento de los valores establecidos para calificar la arquitectura de buena o mala. Creemos que el ser humano sigue siendo el jefe de toda realización arquitectónica, y sin cuyo concurso es imposible mantener con vida las obras físicas" —afirma con rotundidad Emilio José Brea, como portavoz del G.N.A.

En 1984 el Grupo tuvo un período de autocuestionamiento; se redefinió en sus propósitos de vinculación con el medio. Al dejar de aparecer la sección semanal en el "Nuevo Diario", se propusieron extender el grupo por medio de una mayor ampliación de los criterios participativos.

“La mujer arquitecto vive la vivienda más que el hombre”.

En abril de 1986 se realizó en el INSTRAW (Instituto Internacional para la Capacitación y la Investigación de las Naciones Unidas para la Mujer), un seminario sobre “Mujer, arquitectura y sociedad”.

Se organiza pensando en la cantidad de mujeres que se han graduado en la carrera de Arquitectura y que, por su condición de mujeres, tienen una percepción diferente de los problemas cotidianos que inciden directamente en el quehacer arquitectónico.

Iris de Mondesert, joven arquitecto, a raíz del seminario entró a formar parte del Grupo Nuevarquitectura.

“La mujer vive la vivienda más que el hombre; se quería hacer un sondeo acerca de las opiniones y dificultades con que la mujer se encuentra al afrontar la carrera de arquitectura”, —asegura Iris de Mondesert.

El seminario, planteó más interrogantes que respuestas, pero de este encuentro surgió un grupo de “arquitectas” decididas a estudiar, con el apoyo de antropólogas y economistas, cuál es la situación actual de la profesional arquitecto en este país.

El grupo se llama “Marso” (Mujeres, Arquitectura, Sociedad), y se halla ahora en una fase de estructuración y estudio.

“A la “arquitecto” se le cuestiona, además de su falta de experiencia por ser joven, la dudosa “eficiencia” por el hecho de ser mujer”, —afirma la arquitecto Iris de Mondesert.

Una vez más el machismo muestra sus absurdos prejuicios en un campo en el que, como tantos otros, no caben limitaciones por razón de sexo sino por capacidad intelectual y “humana”, y ésto, es algo propio tanto de hombres como de mujeres.

“Opinamos que la arquitectura, además de contemplativa y estéticamente artística, debe ser ante todo utilitaria, adecuada al medio, apropiada a sus usuarios y realizada con materiales de fácil adquisición”.

Iniciarán Hoy Seminario Analizará Trabajo de la Mujer Sector Informal

Será iniciado hoy un seminario en el cual será analizado el tema del Trabajo de la Mujer en el Sector Informal.

Expertos de diferentes países se darán cita en el evento, que será inaugurado a las nueve de la mañana.

La información la ofreció el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, ubicado en la calle César Nicolás Penson 102-A.

Parte de los detalles del evento, están siendo ofrecidos en el siguiente texto enviado a este diario.

Un asunto espinoso para los economistas: Cómo definir el sector informal y estimar su valor económico? La vaguedad de las actuales definiciones y métodos para medir estas actividades tiene serias consecuencias para la mujer en todo el mundo, ya que muchas de ellas, particularmente en los países en desarrollo, atien-

den a su subsistencia y la de su familia por medio del trabajo productivo en el sector informal —pero su esfuerzo permanece invisible en el Producto Bruto Nacional.

Como parte de su programa de mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), está examinando métodos para calcular la contribución de las mujeres al desarrollo a través de su trabajo en el sector informal. Con este fin, el INSTRAW, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC).

Entre los participantes se encuentran renombrados especialistas en estadísticas, demógrafos y científicos sociales, entre ellos, Meena Acharya (Nepal), Rebeca

Appiah (Ghana), Derek Blades (United Kingdom), Sr. Kochunjo Bashir (India), Rubén Kaztman (Argentina), Carmen McFarlane (Jamaica), Stein Ringen (Norway), Catalina Wainerman (Argentina) y Helen Ware (Australia). La OENU estará representada por el Sr. Robert Johnston y la CEPALC por Irma Luz Arriaga y Arturo de León.

Los expertos revisarán en detalle asuntos relativos a los ingresos y la producción de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del Sistema Nacional de Cuentas, con el propósito de elaborar métodos efectivos para mejorar esos datos y medir el valor económico de este trabajo. Aunque muchas instituciones académicas y agencias de las Naciones Unidas han estudiado exhaustivamente el sector informal de la economía, éste es el primer intento dentro del sistema de las Naciones Unidas para

cuantificar la actividad económica femenina fuera del mercado formal.

Trabajo informal de la mujer: productivo pero escondido

Un asunto espinoso para los economistas: ¿Cómo definir el sector informal y estimar su valor económico? La vaguedad de las actuales definiciones y métodos para medir estas actividades tiene serias consecuencias para la mujer en todo el mundo, ya que muchas de ellas, particularmente en los países en desarrollo, atienden a su subsistencia y la de su familia por medio del trabajo productivo en el sector informal. Pero su esfuerzo permanece invisible en el Producto Bruto Nacional.

Como parte de su programa de mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), está examinando métodos para calcular la contribución de las mujeres al desarrollo a través de su trabajo en el sector informal.

Con este fin, el INSTRAW, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC), organiza una reunión de expertos en el tema, del 13 al 17 de octubre en su sede de Santo Domingo.

Entre los participantes se encuentran renombrados especialistas en estadísticas, demógrafos y científicos sociales, entre ellos Meena Acharya (Nepal), Rebeca Appian (Ghana), Derek Blades, Kochunjo Bashir (India), Rubén Kaztman (Argentina), Carmen McFarlane (Jamaica), Stein Ringen (Noruega), Catalina Wainerman (Argentina) y Helen Ware (Australia).

Los expertos revisarán en detalle asuntos relativos a los ingresos y la producción de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del Sistema Nacional de Cuentas, con el propósito de elaborar métodos efectivos para mejorar esos datos y medir el valor económico de este trabajo.

Aunque muchas instituciones académicas y agencias de las Naciones Unidas han estudiado exhaustivamente el sector informal de la economía, éste es uno de los primeros intentos dentro del sistema de las Naciones Unidas para cuantificar la actividad económica femenina fuera del mercado formal.

Esta evaluación tiene importantes consecuencias para la mujer. La tan mentada invisibilidad del trabajo femenino no se aplica sólo a las responsabilidades domésticas y de las economías nacionales.

Cuando el trabajo de la mujer está ligado a los mecanismos del mercado automáticamente es considerado productivo e incluido como una contribución al crecimiento económico y al desarrollo.

Sin embargo, el trabajo realizado por la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo no está sujeto a

un intercambio monetario ni tampoco es fácilmente cuantificable con un equivalente de mercado. Además de buscar agua y combustible, la mujer cultiva la parcela familiar y cuida de los animales domésticos; es productora, comerciante y vendedora de alimentos en pequeña escala; vende artesanías o trabaja a destajo en la casa, recibiendo poca o inadecuada retribución económica.

Este trabajo fatigoso y consumidor de tiempo no está incluido en el Producto Nacional Bruto, y por lo tanto no es contemplado por la planificación y la programación económica ni por los servicios sociales -lo que significa que las mujeres son productoras y proveedoras de olvidadas servicios.

Las urgentes y repetidas llamadas para mejorar las estadísticas e indicadores sobre la mujer se originan en esta comisión global, según enfatizan los Planes y Programas de Acción de las Conferencias Mundiales para la Década de La Mujer de las Naciones Unidas en 1975 y 1980, y las Estrategias Orientadas Hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer aprobadas en 1985 en Nairobi.

Con su programa sobre mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, hace tres años que el INSTRAW está a la vanguardia del esfuerzo para redefinir las actividades productivas de manera que incluyan el hasta ahora invisible trabajo de la mujer. Los proyectos de investigación examinan cuestiones metodológicas y mejoran las técnicas de recolección y análisis de datos, mientras que los programas de entrenamiento llegan a los usuarios y productores de estadísticas al nivel nacional y regional.

A través de su trabajo pionero en este campo, el INSTRAW ayuda a superar una gran barrera para el avance de la mujer y su movilización como agente en el proceso de desarrollo.



■ Mujeres dominicanas realizan trabajo productivo en un taller artesanal. Su producción, sin embargo, no se contabiliza en el sistema de cuentas nacionales.

Esposa vice presidente realiza visita INSTRAW

“Es necesario intensificar la cooperación con el INSTRAW en pro de las mujeres y el desarrollo,” dijo Luisa Alba de Morales Troncoso, en su primera visita oficial al Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para el Adelanto de la Mujer (INSTRAW).

La esposa del Vice-Presidente de la República Dominicana visitó el INSTRAW el martes 7 de octubre, acompañada de la señora Cristina de Cáceres, Rosa de Boyrie, Lisette de Pourcell y Maritza de Bonnetti. La directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, la jefa de Investigación y Capacitación, Krishna Ahojapatel, y el Administrador, Rino V. Roticci, le informaron de las actividades que realiza el INSTRAW en el mundo entero para asegurar la movilización de la mujer como agente y participante activa en el proceso de desarrollo a todos los niveles.



De izquierda a derecha, señora de Cáceres, Dunja Pastizzi, señora de Morales Troncoso y señora de Bonnetti.

Después de recibir un ramo de flores de parte del personal del INSTRAW, la de Morales Troncoso vio la película del Instituto “Una dimensión dinámica en el desarrollo —la mujer”; que describe tres aspectos generalmente olvidados del trabajo femenino— la producción de alimentos, el acarreo de agua y la

procura de combustible para el hogar— que resultan fundamentales para el bienestar de la familia y la economía nacional.

De acuerdo con su larga trayectoria de empeño en mejorar la condición de la mujer dominicana, la señora de Morales Troncoso se mostró muy interesada en conocer mejor las

actividades del INSTRAW, único organismo autónomo de la Naciones Unidas que tiene su sede mundial en un país latinoamericano. Ubicado desde 1983 en Santo Domingo, el INSTRAW realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para realizar el papel de la mujer en el desarrollo.

Lunes 13 de Octubre de 1986 - Página 2-B



La directora del INSTRAW, Dunja Pastlzi Ferencic entrega un ramo de rosas a la esposa del vicepresidente de la República, Luisa de Morales Troncoso. Figuran las señoras de Cáceres y de Bonnetti.

Esposa Vicepresidente Visita INSTRAW

“Es necesario intensificar la cooperación con el INSTRAW en pro de las mujeres y el desarrollo”, dijo Luisa Alba de Morales Troncoso, en su primera visita oficial al Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para el Adelanto de la Mujer (INSTRAW).

La esposa del Vice-Presidente de la República visitó el INSTRAW el martes 7 de octubre, acompañada de Cristina de Cáceres, Rosa de Boyrie; Lisette de Pourcelly y Maritza de Bonnetti.

La directora del Instituto, Dunja Pastlzi-Ferencic; la Jefa de Investigación y Capacitación, Krishna Ahojja-Patel, y el Administrador, Rino V. Roticci, le informaron de las actividades que realiza el INSTRAW en el mundo entero para asegurar la movilización de la mujer como agente y participante activa en el proceso de desarrollo a todos los niveles.

Después de recibir un ramo de flores de parte del personal del INSTRAW, la señora Morales Troncoso vió la película del Instituto “Una dimensión dinámica en el desarrollo”

—la mujer, que describe tres aspectos generalmente olvidados del trabajo femenino—, la producción de alimentos, el acarreo de agua y la procura de combustible para el hogar; —que resultan fundamentales para el bienestar de la familia y la economía nacional.

De acuerdo con su larga trayectoria de empeño en mejorar la condición de la mujer dominicana, la señora de Morales Troncoso se mostró muy interesada en conocer mejor las actividades del INSTRAW, único organismo autónomo de las Naciones Unidas que tiene su sede mundial en un país latinoamericano.

Ubicado desde 1983 en Santo Domingo, el INSTRAW realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para realzar el papel de la mujer en el desarrollo.

INSTRAW Ofrece Coctel Con Motivo de Reunión

Por Norys Sánchez

Como parte de su programa de mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) examina métodos para calcular la contribución de las mujeres al desarrollo a través de su trabajo en el sector informal.

Esta labor la realiza en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las

Los participantes revisan en detalle asuntos relativos a los ingresos y la producción de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del Sistema Nacional de Cuentas, con el propósito de elaborar métodos efectivos para mejorar esos datos y medir el valor económico de ese trabajo.

Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC).

A la vez celebra en Santo Domingo una reunión de expertos que aborda el tema del Trabajo de la Mujer en el Sector Informal en la que participan (hasta el día 17) especialistas en estadísticas, demógrafos y científicos sociales.

La información fue dada en un coctel ofrecido por el INSTRAW la tarde del lunes donde presentaron a los participantes a la reunión, entre ellos, Meena Acharya (Nepal); Rebecca Applah (Ghana); Derek Blades (Inglaterra); Kochunjo Bashir (India); Ruben Kaztman (Argentina) y Helen Ware (Australia). La OENU está representada por Robert Johnson y la CEPALC, Irma Luz Arraiga y Arturo de León.

Los participantes revisan en detalle asuntos relativos a los ingresos y la producción de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del Sistema Nacional de Cuentas, con el propósito de elaborar métodos efectivos para mejorar esos datos y medir el valor económico de este trabajo.

Es éste uno de los prime-

ros intentos dentro del sistema de las Naciones Unidas para cuantificar la actividad económica femenina fuera del mercado formal, según explicó INSTRAW.

La evaluación, se dijo, tiene importantes consecuencias para la mujer. La tan mentada "Invisibilidad" del trabajar femenino no se aplica solo a las responsabilidades domésticas y la crianza de los niños, sino que traspasa el hogar y la familia para entrar en el terreno de las economías nacionales.

Ejecutivos del INSTRAW sostuvieron que, sin embargo, el trabajo realizado por la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo no está sujeto a un intercambio monetario ni tampoco es fácilmente cuantificable con un equivalente de mercado.

La mujer, además de buscar agua y combustible, cultiva la parcela familiar y cuida de los animales domésticos; es productora, comerciante y vendedora de alimentos en pequeña escala; vende artesanías o trabajo a destajo en la casa, recibiendo poca o inadecuada retribución económica.

La Mujer en Población Económicamente Activa



Fabio Herrera

Por Norys Sánchez

Hace un cuarto de siglo las mujeres apenas representaban un 12% de la población económicamente activa. Hoy, por cada cien hombres, se tiene 50 mujeres en la fuerza de trabajo. Quizás el gran problema sea buscarles colocación.

Este criterio fue emitido por el subsecretario de Relaciones Exteriores, Fabio Herrera, en el acto de apertura del Seminario que sobre la participación de la Mujer en el campo productivo realizó el INSTRAW.

"En un mundo diseñado para ser enfocado desde el punto de vista de los hombres, quizás lo complejo sea encontrar métodos eficientes para medir ese aporte a la economía que ciertamente es tan efectivo como informal".

A la vez sostuvo que, al margen de los diferentes enfoques que se pueden hacer desde el punto de vista filosófico, sobre la condición de subordinación social y política de la mujer, difícilmente alguien informal, como lo llaman los técnicos, a la capacidad productiva y creación de riquezas en sociedades como la nuestra", dijo.

Consideró que en un mundo diseñado para ser enfocado desde el punto de vista de los hombres, quizás lo complejo sea encontrar métodos eficientes para medir ese aporte a la economía que "ciertamente es tan efectivo como informal"

Lo de informal-aclaró Herrera es solo una calificación circunstancial, "por que margen de los afanes de los expertos estadísticos y los que se ocupan de llevar las cuentas nacionales, en el caso de la mujer, estamos frente a una contribución concreta, efectiva que, por lo demás, de alguna forma sentimos en la cotidianidad y que si muchos no reconocemos es solo por enraizadas consideraciones aprendidas en nuestro proceso de socialización" expresó el subsecretario.

A juicio de Herrera, República Dominicana tiene una sociedad tradicional subdesarrollada, "pero donde estos problemas se discuten y preocupan, porque cada día se siente más el peso de esa mitad de nuestra población que la constituyen las mujeres".

Dijo que además de que existen importantes núcleos académicos e intelectuales dedicados a estudiar la problemática de la mujer, "en el seno del Gobierno existe una importante corriente de conciencia sobre la necesidad de promover la participación de la mujer y de impulsar acciones que la eleven de esa condición de marginalidad y subordinación", sostuvo.

Aseguró que el presidente, Joaquín Balaguer, "un hombre de reconocidas dotes intelectuales ha estado siempre a la cabeza de quienes consideran prioritario lograr un nivel importante de participación de la mujer".

Indicó que quizás no hemos llegado tan lejos como todos quisiéramos porque estamos frente a un problema complejo que para enfrentarlo se requieren cambios de aspectos de la conciencia social de nuestro pueblo construidos en el transcurso de los siglos.

Añadió que esos cambios son los más difíciles "porque requieren a veces de largos y dolorosos procesos de cambio de mentalidad que no pueden imponerse".

"Sin embargo, la realidad nos muestra que vamos avanzando. Y como ejemplo podría citarle una cifra, a ustedes que son estudiosos de los indicadores sociales, me refiero al incremento de la participación de la mujer en la población económicamente activa de nuestro país la que ha aumentado en un 50% "subrávó".

Resaltan la Falta de Agua Potable

Por Joaquín Suero

En los países en desarrollo, incluso en la República Dominicana, apenas el 30 por ciento de los campesinos y el 75 por ciento de los residentes en zonas urbanas, tienen agua potable.

Las estadísticas fueron expuestas por el experto francés en manejo de agua, Daniel Villesot, ingeniero químico y profesor de la Universidad de Limoges, quien hizo un estudio en el país.

"El saneamiento es un lujo raro, del que carece más del 80 por ciento de la gente rural y casi la mitad de la urbana. Es cierto que en los últimos 5 años muchos países han hecho esfuerzos considerables para solucionar estos problemas", dijo Villesot.

Y añadió: "Sin embargo, no basta con construir muchas bombas y pozos si no se asegura el mantenimiento con la participación activa de la población".

Villesot se encuentra en el país en misión oficial de la "fundación del Agua", una de las organizaciones más interesantes de la cooperación técnica francesa en el área de agua y saneamiento.

La Fundación tiene sede en Limoges, Francia y forma personal técnico y profesional y proporciona servicios de asesoría con especial atención a los países en desarrollo.

Villesot se encuentra en Santo Domingo para ajustar los detalles de un proyecto calificado de novedoso y que tiene por objeto la preparación de un módulo de capacitación sobre agua y saneamiento.

El proyecto es dirigido a las mujeres a nivel de base que a su vez entrenarán a otras sobre los métodos correctos para mantener la calidad del agua potable y cuidar la eliminación de los residuos humanos.

"Desgraciadamente cuando finalmente llega el agua potable, técnicas y hábitos de extracción, transporte, almacenamiento y uso inadecuados estropean su calidad", deploró Villesot.

Al efecto, citó que las mujeres, principales usuarias y portadoras del agua, pueden utilizar recipientes mal lavado o no protegerlos de la contaminación.

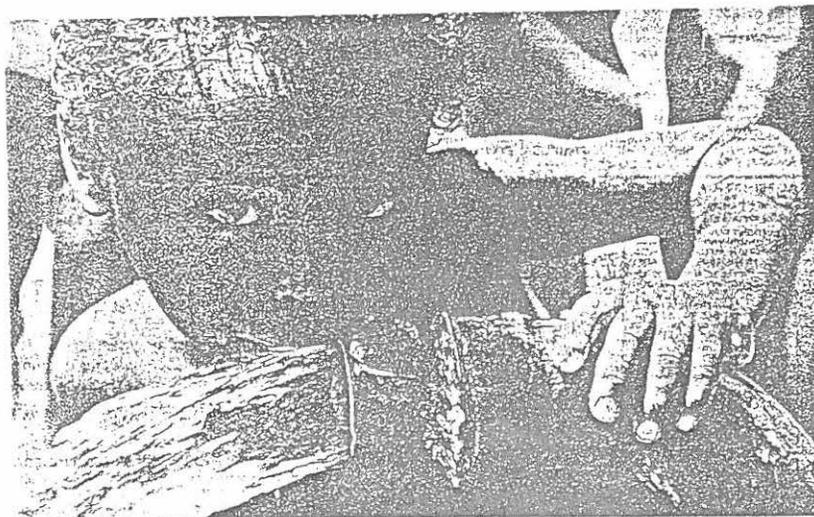
"Por eso el módulo, utilizando las técnicas audiovisuales más modernas, explicará estos detalles en lenguaje sencillo. Son cosas simples, pero a veces las más simples son las más difíciles de transmitir", explicó.



El uso inadecuado del agua potable, así como la falta de cuidado en su manipulación estropea su calidad y motiva que el saneamiento sea un lujo raro del que carece más del 80 por ciento de la gente rural y la mitad de la urbana.

Agua Potable:

¡Privilegio de Pocos!



Cálculos recientes señalan que en los países en desarrollo, incluyendo la República Dominicana, apenas el 30% de la urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo raro, del que carece más del 80% de la gente rural y casi la mitad de la urbana. Es cierto que en los últimos cinco años muchos países han hecho esfuerzos considerables para solucionar estos problemas. "Sin embargo," dice el experto francés Daniel Villesot, de la Fundación del Agua, "no basta con construir muchas bombas y pozos si no se asegura el mantenimiento con la participación activa de la población."

El experto visita estos días Santo Domingo en misión oficial de la **Fundación del Agua**, una de las organizaciones más interesantes de la cooperación técnica francesa en el área de agua y saneamiento. Con sede en Limoges, Francia, la Fundación forma personal técnico y profesional, y además proporciona servicios de asesoría con especial atención a los países en desarrollo. Establecida en 1976 como una institución sin fines de lucro, la Fundación aplica un método pedagógico innovativo, pragmático y pluridisciplinario, formando cuadros técnicos polivalentes, que son a la vez ingenieros, microbiólogos, electricistas y expertos en relaciones humanas, pues según Villesot, "todo ello es necesario para llevar a buen término un programa de agua y saneamiento".

Villesot, un ingeniero químico, profesor de la Universidad de Limoges y miembro fundador de la Fundación, vino a Santo Domingo para ajustar los

detalles de un proyecto novedoso: la preparación de un **módulo de capacitación sobre agua y saneamiento**, dirigido a aquellas mujeres al nivel de base que a su vez entrenarán a sus compatriotas sobre los métodos correctos para mantener la calidad del agua potable y cuidar la eliminación de los residuos humanos.

"Desgraciadamente", dice Villesot, "cuando finalmente llega el agua potable, técnicas y hábitos de extracción, transporte, almacenamiento y uso inadecuados estropean su calidad". Las mujeres, principales usuarias, administradoras y portadoras del agua, pueden utilizar bidones mal lavados o no protegerlos de la contaminación. Por eso el módulo, utilizando las técnicas audiovisuales más modernas, explicará estos detalles en lenguaje sencillo. "Son cosas simples", añade Villesot, "pero a veces las más simples son las más difíciles de transmitir".

El módulo está diseñado como complemento a otros dos módulos ya preparados por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), el organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo, que se dedica a investigar el rol de la mujer en el desarrollo. Estos módulos multimedia, dirigidos a los responsables del desarrollo y a las organizaciones de mujeres, resaltan la responsabilidad de la mujer en el consumo familiar de agua y los servicios de saneamiento.

La evidencia acumulada durante el Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental (1981-1990) de las Naciones Unidas demuestra que los proyectos de agua y saneamiento tienen más chances de éxito cuando se involucra activamente a la comunidad en general y a las mujeres en particular. "Por ser las encargadas de buscar y administrar el agua, ellas tienen el mayor interés en asegurar y mantener el suministro de agua potable", dice Villesot. "en la mitad del Decenio, estoy convencido que las mujeres constituyen el eslabón definitivo para asegurar su éxito o su fracaso". El objetivo del Decenio es asegurar agua potable y saneamiento para todo el mundo en el año 1990.

—AGUA Y SANEAMIENTO—

No Bastan los Pozos Si No Participa la Mujer

Un 30 por ciento de la gente rural y un 75 por ciento de la urbana tienen agua potable, según informe de la ONU.

Por Jacqueline Ventura

Cálculos recientes de la Naciones Unidas señalan que apenas el 30 por ciento de la gente rural y el 75 por ciento de la urbana tienen agua potable en República Dominicana.

El informe añade que el saneamiento en los países en desarrollo es un fenómeno raro, del que carece más del 80 por ciento de la gente rural y casi la mitad de la urbana, pese a que en los últimos cinco años muchos países han hecho esfuerzos considerables para solucionar estos problemas.

Daniel Villesot, experto francés de la Fundación del Agua, quien visitó recientemente el país, expresó que "no basta con construir muchas bombas y pozos si no se asegura el mantenimiento con la participación activa de la población".

Villesot, ingeniero químico, profesor de la

Universidad de Limoges y miembro fundador de la Fundación del Agua vino a Santo Domingo para ajustar los detalles de un proyecto que califica de novedoso: La preparación de un módulo de capacitación sobre agua y saneamiento, dirigido a aquellas mujeres al nivel de base que a su vez entrenarán a sus compatriotas sobre los métodos correctos para mantener la calidad del agua potable y cuidar de la eliminación de los residuos humanos.

Villesot considera que cuando el agua potable finalmente llega, técnicas y hábitos de extracción, transporte, almacenamiento y uso inadecuado estropean su calidad.

"Las mujeres, principales usuarias, administradoras y portadoras pueden utilizar bidones mal lavados o no protegerlos de la contaminación", señaló.

De ahí surge el módulo, que utilizando las técnicas audiovisuales más modernas, explicará los detalles en

lenguaje sencillo.

El módulo está diseñado como complemento a otros dos módulos ya preparados por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en esta capital.

El informe señala que la evidencia acumulada durante el Decenio Internacional de Agua Potable y del Saneamiento Ambiental tienen más éxito cuando se involucra activamente a la comunidad en general y a las mujeres en particular, por ser las encargadas de buscar y administrar el agua.

"En la mitad del Decenio, estoy convencido que las mujeres constituyen el eslabón definitivo para asegurar su éxito o su fracaso", expresó Villesot.

El objetivo del Decenio es asegurar agua potable y saneamiento para todo el mundo en el año 1990.



El Instraw y la Promoción de la Mujer En el Desarrollo Económico y Social

Muchos dominicanos y dominicanas no se encuentran todavía debidamente informados acerca de las actividades de un organismo internacional, perteneciente al sistema de las Naciones Unidas, que lleva ya varios años en el país.

A pesar de tratarse del único organismo internacional de nivel mundial cuya sede permanente está en Santo Domingo, no ha tenido aún el reconocimiento que indudablemente merece.

Nos referimos al Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, conocido también por sus siglas en inglés: INSTRAW.

El campo de sus actividades es de singular trascendencia. Para comprender su importancia, podríamos tomar en cuenta algunas conclusiones de la Organización Internacional del Trabajo, otra agencia de las Naciones Unidas.

Las mujeres constituyen las dos terceras partes de la fuerza laboral del mundo.

Representando las mujeres alrededor del 50 por ciento de la población, ellas realizan dos tercios del total de las horas laborales. Esta última cifra incluye actividades productivas llevadas a cabo tanto en el sector moderno de las economías, como en el área de las tareas domésticas tradicionales.

La mujer percibe solamente un 10 por ciento del ingreso mundial y es dueña de menos de un 10 por ciento de las propiedades al mismo nivel.

Datos como los anteriores permiten hacernos una idea de la situación de postergación e injusticia que sufre la mujer, aun teniendo en cuenta su enorme contribución al producto global mundial.

Entre otras razones, esta situación de disparidad es posible porque la contribución productiva de la mujer se lleva a cabo, en una gran parte, bajo la forma de un trabajo doméstico que escapa a las relaciones laborales institucionalizadas o formalizadas.

Una de las preocupaciones centrales del INSTRAW se relaciona precisamente con las estadísticas referidas al trabajo femenino.

Entre los objetivos y funciones del Instituto podemos citar:

- Mediante investigación, capacitación, recolección y diseminación de información, estimular y ayudar a la promoción de la mujer y a su integración en el proceso de desarrollo, tanto como participante como en calidad de beneficiaria.

- Servir de ayuda a los esfuerzos que las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales realicen para la promoción de la mujer.

- Llevar a cabo investigaciones y estudios sobre la mujer, especialmente en los países en vías de desarrollo; establecer actividades de capacitación, incluidos

programas de becas y servicio de asesoramiento para elevar la conscientización respecto a su papel en la sociedad.

Los programas del INSTRAW, tanto educativos como de investigación o de información, abarcan una serie de tópicos no comúnmente tratados en las reuniones ni en la literatura sobre actividades de desarrollo económico y social. Estos programas se refieren, por ejemplo, a:

- Mejoramiento de los indicadores y estadísticas de base relacionadas con la mujer, especialmente en el área laboral ("doble jornada", trabajo "invisible" o no registrado, etc...)

- Impacto de las relaciones económicas internacionales (comercio y finanzas) sobre el papel y condición de la mujer (nuevos roles femeninos).

- Papel de la mujer en la ejecución de políticas de autosuficiencia individual y colectiva en los países en desarrollo (microempresas, autovalorización de la mujer).

- Incorporación de la mujer en el desarrollo de la planificación y la programación.

Este Instituto debe recibir el apoyo que se merece, tanto por parte del Estado dominicano como de nuestro pueblo, porque además de los importantes logros conseguidos que exhibe en todos sus años de ardua, tesonera y valiosa labor, su actividad contribuye a dar a conocer a la República Dominicana en el exterior.

Y esto último es un éxito que todos los dominicanos debemos sentir y celebrar como propio. Nuestro canciller en su discurso ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, del 7 de octubre pasado, manifestó que la República Dominicana se enorgullece particularmente de ser el país sede del INSTRAW.

La proyección de un país hacia el exterior no solamente se hace de relaciones diplomáticas formales, acartonadas muchas veces. Se hace también con el trabajo, el estudio y la proyección de instituciones académicas, formativas y divulgadoras de elevado prestigio, como es el caso del INSTRAW, una entidad que está llevando por el mundo el nombre de nuestro país. *

En Chile:

*Diario El Comercio - Quito -
Diciembre 1986*

Se cumplió cita sobre Mujer, Planificación y Desarrollo

Un documento que constituirá la guía para la formulación de políticas públicas que son indispensables para la incorporación plena de la mujer al desarrollo fue el resultado del Primer Curso "Mujer", Planificación y Desarrollo para América Latina y el Caribe, que se cumplió en Santiago de Chile en días pasados.

El evento fue organizado por el Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, INSTRAW y el ILPES, con la colaboración de la CEPAL, CELADE y UNIFEM.

Participaron mujeres comprometidas en trabajos de planificación y desarrollo, funcionarias en su mayoría de organismos planificadores y de estadísticas en sus respectivos países, quienes aportaron con importantes experiencias para la elaboración del documento antes mencionado.

Por el Ecuador asistió la economista Fabiola Cuví Ortiz, Vicepresidenta del INSTRAW y Directora de su filial en Ecuador, el IECAIM, quien pronunció el discurso de apertura del curso.

Señaló la economista Cuví que es la primera vez que ILPES, organismo de CEPAL, ha organizado un curso específico para tratar temas relacionados con

las mujeres. Dio a conocer que el Instituto, a través de su Director Alfredo Costa Filho comprometió a incorporar dentro de sus programas anuales, por lo menos tres cursos para mujeres comprometidas con la nueva promoción e integración de la mujer al desarrollo. El año próximo se realizarán tres cursos: Mujer, Planificación y Desarrollo que se llevarán a cabo en el Área Andina, en América Central y en el Cono Sur.

Los objetivos serán: Perfeccionar a mujeres preparadas en planificación y en materia de la incorporación de la mujer al desarrollo, que están cumpliendo funciones de esta índole en organismos gubernamentales, semigubernamentales, voluntarios y no gubernamentales, que puedan convertirse en motores dinamizadores en sus respectivos países, aportando para el mejoramiento general de las condiciones de vida de las mujeres de menores recursos económicos-sociales y de educación.

Informó la economista Cuví que solicitó que el curso que se desarrollará para el Área Andina en 1987, se lo realice en Quito.

CHILE

MUJER, DESARROLLO Y PLANIFICACION

El Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES) y el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer de las Naciones Unidas (INSTRAW), con la colaboración de CEPAL y el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE), están organizando un Curso-Taller sobre Mujer, Desarrollo y Planificación en América Latina y el Caribe, que se realizará en la Sede de ILPES, en Santiago, del 27 de octubre al 14 de noviembre de 1986.

Este Curso-Taller constituye un esfuerzo por analizar la situación actual del problema de la mujer en los países de América Latina y el Caribe, considerando en especial las experiencias cumplidas en los procesos de planificación y de coordinación de políticas públicas para el desarrollo, buscando fomentar una amplia discusión sobre el tema.

El Curso-Taller está dirigido a profesionales de organismos vinculados a la planificación del desarrollo y formulación de políticas públicas, de instituciones académicas ligadas a estos temas y de organizaciones de mujeres (gubernamentales y no gubernamentales).

Para obtener información adicional pueden dirigirse a:

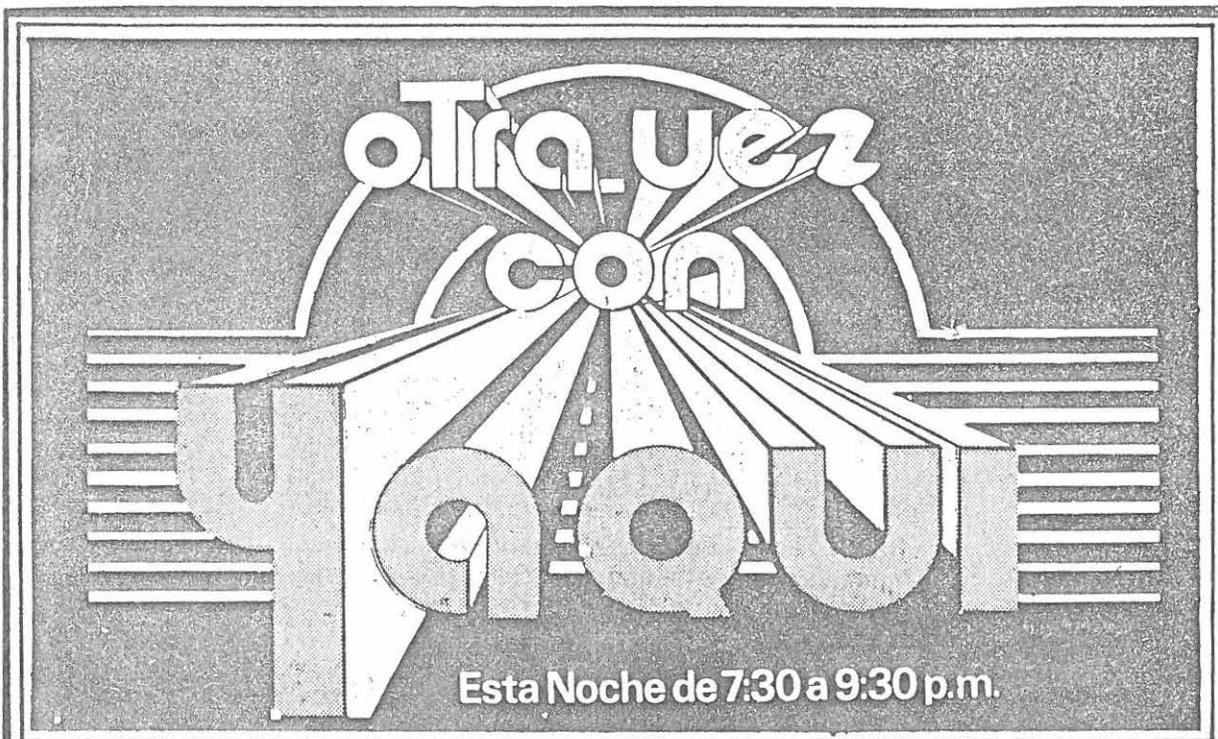
ILPES
Dirección de Programas de
Capacitación, Casilla 1567
Santiago, Chile.
(Telex: 340295)

15 - Noviembre - 1966

Curso-taller mujer en Chile

La socióloga Magaly Pineda, coordinadora del Centro de Investigación para la Acción Femenina (CIPAF), participó como docente en el curso-taller Mujer, Desarrollo y Planificación en América Latina y el Caribe, en el que se desarrolló el tema de la situación de la mujer en la elaboración de proyectos y programas.

Dicho curso-taller fue celebrado en Santiago de Chile y organizado por el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES), y el Instituto Internacional de Investigación y capacitación para la promoción de la mujer de las Naciones Unidas (INSTRAW), en colaboración con la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) y el Centro Latinoamericano de Demografía (CELADE).



- ¿PORQUE MAS NOVIOS SE CASAN EN DICIEMBRE? Respuesta: DR. ANGULO ZAGLUL y una Pareja que se casa en Diciembre : PEDRO JULIO E IVETSY.
- EN EL DIA DE SANTA CECILIA: Qué opina usted de la música de hoy? Respuesta: Gente de diversas Clases.
- LOS DIRIGENTES DEL MUNDO: entrevistados por MILAGROS ORTIZ BOSCH
- LA CASA DE LA CAOBA: ¿Qué están haciendo ahí? Respuesta: ARQ. GUSTAVO MORE
- INSTRAW: ¿Qué es eso? ¿Qué hace? Respuesta: MERCEDES SAYAGUEZ

● Diseño ● Producción ● Conducción: ● YAQUI NÚÑEZ DEL RISCO.
● Productora ejecutiva: ● ANGELA PEÑA.
● Libretista ● Coordinación: ● ARO. ROSA CHECO.
● Realización: ● RAFAEL GIL
● Asistente de realización: ● PAVEL LOPEZ.
● Administración: ● YANEL DE NÚÑEZ DEL RISCO.

por la dinámica



Listín Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, VIERNES 19 DE DICIEMBRE 1986

El Instraw En el Palacio De las Naciones

La preocupación por los derechos humanos ha sido una constante en las Naciones Unidas desde sus orígenes. Ya en 1945, su Carta de fundación aboga por los derechos iguales de hombres y mujeres —o sea, por los derechos humanos. Es importante mencionar que entre las únicas cuatro mujeres que firmaron la Carta de San Francisco estaba una relevante figura dominicana, doña Minerva Bernardino, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas. Otro importante instrumento internacional que vela por los derechos de la mujer es la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, que la República Dominicana ratificó en septiembre de 1982.

Hoy en día, desde su sede en Santo Domingo, el INSTRAW opera en todo el mundo para asegurar el derecho de la mujer a compartir los beneficios y responsabilidades del proceso de desarrollo. A través de sus actividades de investigación y capacitación, el INSTRAW mantiene el espíritu y las metas de la Carta de las Naciones Unidas: "reafirmar la fe... en la dignidad y el valor de

la persona humana, en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas".

En ocasión del Día Internacional de los Derechos Humanos, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) organizó, desde su sede en Santo Domingo, República Dominicana, una actividad a nivel mundial en el Palacio de las Naciones en Ginebra.

En este acto, al que concurren representantes de todas las agencias y organismos de las Naciones Unidas y de más de cien organizaciones no gubernamentales, la oradora principal fue la Jefe de Investigación y Capacitación del INSTRAW, Krishna Ahoja-Patel. El evento fue organizado en cooperación entre la Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, y Therese Gestaut, Directora del Centro de Información de las Naciones Unidas (UNIC) en Ginebra. Ambos organismos cooperan regularmente para diseminar en Europa las actividades del INSTRAW en favor de la mujer como agente del desarrollo.

INSTRAW celebra Día Derechos Humanos

En ocasión del Día Internacional de los Derechos Humanos, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) organizó, desde su sede en Santo Domingo, República Dominicana, una actividad a nivel mundial en el Palacio de las Naciones en Ginebra.

En este acto, al que concurrieron representantes de todas las agencias y organismos de las Naciones Unidas y de más de cien organizaciones no gubernamentales, la oradora principal fue la Jefa de Investigación y Capacitación del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel.

El evento fue organizado en cooperación entre la Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferenci, y Therese Gastaut, Directora del Centro de Información de las Naciones Unidas (UNIC) en Ginebra. Ambos organismos cooperan regularmente para diseminar en Europa las actividades del INSTRAW en favor de la mujer como agente del desarrollo.

La preocupación por los derechos humanos ha sido una constante en las Naciones Unidas desde sus orígenes. Ya

en 1945, su Carta de fundación aboga por los derechos iguales de hombres y mujeres— o sea, por los derechos humanos. Es importante mencionar que entre las únicas cuatro dominicanas, doña Minerva Bernardino, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas. Otro importante instrumento internacio-

nal que vela por los derechos de la mujer es la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, que la República Dominicana ratificó en septiembre de 1982.

Hoy en día, desde su sede en Santo Domingo, el INSTRAW opera en todo el mundo para asegurar el derecho de la mujer a compartir los beneficios y responsabi-

lidades del proceso de desarrollo. A través de sus actividades de investigación y capacitación, el INSTRAW mantiene el espíritu y las metas de la Carta de las Naciones Unidas: "reafirmar la fe... en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas".

El Estímulo Diario

(Fundado el 1 de Agosto de 1889)

SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, SABADO 13 DE DICIEMBRE 1986

Día de los Derechos y el Instraw

En ocasión del Día Internacional de los Derechos Humanos, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) organizó, desde su sede en Santo Domingo, República Dominicana, una actividad a nivel mundial en el Palacio de las Naciones en Ginebra.

En este acto, al que concurrieron representantes de todas las agencias y organismos de las Naciones Unidas y de más de cien organizaciones no gubernamentales, la oradora principal fue la jefa de Investigación y Capacitación del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel.

El evento fue organizado en cooperación entre la directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, y Therese Gastaut, directora del Centro de Información de las Naciones Unidas (UNIC) en Ginebra.

Ambos organismos cooperan regularmente para diseminar en Europa las actividades del INSTRAW en favor de la mujer como agente del desarrollo.

La preocupación por los derechos humanos ha sido una constante en las Naciones Unidas desde sus orígenes. Ya en 1945, su carta de fundación aboga por

los derechos iguales de hombres y mujeres --o sea, por los derechos humanos. Es importante mencionar que entre las únicas cuatro mujeres que firmaron la carta en San Francisco estaba una relevante figura dominicana, doña Minerva Bernardino, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas.

Otro importante instrumento internacional que vela por los derechos de la mujer es la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, que la República Dominicana ratificó en septiembre de 1982.

Hoy en día, desde su sede en Santo Domingo, el INSTRAW opera en todo el mundo para asegurar el derecho de la mujer a compartir los beneficios y responsabilidades del proceso de desarrollo. A través de sus actividades de investigación y capacitación, el INSTRAW mantiene el espíritu y las metas de la Carta de las Naciones Unidas: "reafirmar la fe... en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas".

FORO DEL DESARROLLO

ABRIL 1986

PAGINA 5

La mujer en la economía mundial

Con base en una serie de estudios sobre comercio, dinero y finanzas, tecnología, industria y agricultura, preparados por el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para el Progreso de la Mujer (INSTRAW), en cooperación con varias instituciones académicas y organismos de las Naciones Unidas, un pequeño grupo de expertos internacionales terminó recientemente el estudio de "La mujer en la economía mundial".

La autora del estudio, Susan P. Jockes, del Instituto de Estudios del Desarrollo, de la Universidad de Sussex (Reino Unido), enfoca su atención hacia las nuevas tendencias que están surgiendo en la economía mundial y cómo pueden afectar, en forma favorable o desfavorable, a las perspectivas para el aumento del empleo de la mujer y fomentar el papel que deben desempeñar.

El estudio será publicado este año en español, francés e inglés.

INSTRAW, Calle César Nicolás Penson, 102-A, PO Box 21747, Santo Domingo, República Dominicana, Teléfono y Facsimil 685-2111.

matutino

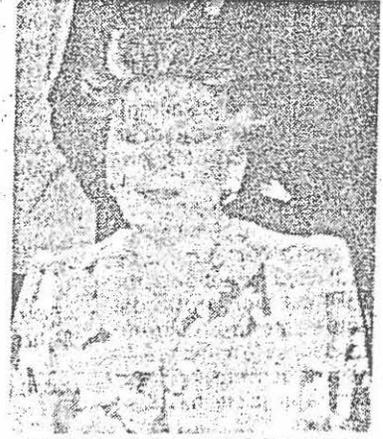
PANAMA, R. DE P., SABADO 24 DE MAYO DE 1986

DISTINGUEN A DOÑA BERTA EN NACIONES UNIDAS

Nuevamente el nombre de Panamá se destaca en el concierto de las naciones del mundo con la elección de la Profesora Berta T. de Arosemena, actualmente Embajadora de Panamá en España, como nuestra representante en el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), organismo de la Organización de las Naciones Unidas a nivel de la Junta de Con-

sejeros del Instituto.

La escogencia de la distinguida dama panameña con una amplia experiencia en los asuntos relativos a las cuestiones de la mujer y a su problemática constituye un acontecimiento importante para nuestro país por tratarse de un organismo que vela por las condiciones de la Mujer en los distintos países y su superación como ser humano; es además una demostración del pres-



BERTA T. DE AROSEMENA

tigio de que goza nuestro país internacionalmente y el respeto que tiene nuestros profesionales en el exterior.

La Profesora Berta T. de Arosemena, fue elegida como miembro de la Junta de Consejeros del citado Instituto en las elecciones que se llevaron a cabo el pasado 22 de mayo del año en curso durante un reñido proceso de votación que tuvo como culminación la escogencia de la Prof. Torrijos de Arosemena en tan delicadas funciones, y durante el primer período regular de sesiones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, en la ciudad de Nueva York.

Esto es un triunfo de la política exterior panameña, ya que se da en un Instituto de proyección internacional, que se dedica, entre otras cosas, a realizar estudios de investigación orientados hacia la acción que se ocupa principalmente de los problemas reales del desarrollo en su relación con la mujer. También organiza seminarios, cursos prácticos y reuniones para proporcionar capacitación a la mujer, e igualmente asiste y proporciona servicios de asesoramiento y consulta a las organizaciones femeninas y gubernamentales y no gubernamentales.

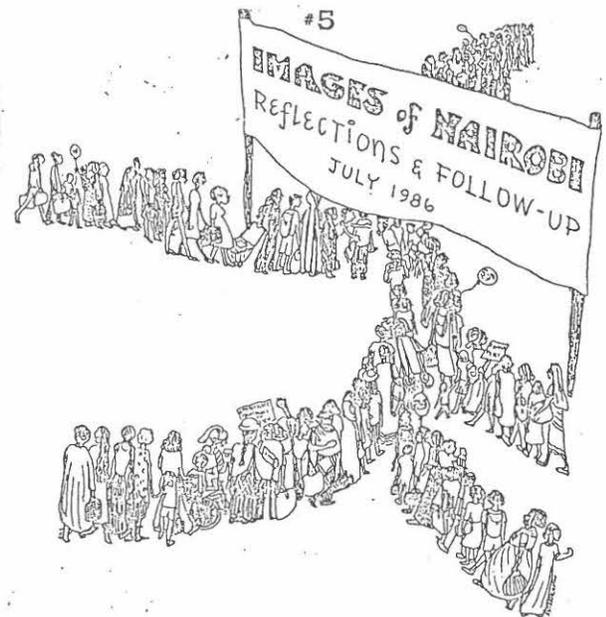
La elección de la Profesora Torrijos de Arosemena se logró fundamentalmente por el esfuerzo combinado entre la Misión Permanente de Panamá ante Naciones Unidas y la Cancillería panameña bajo la dirección del Doctor Jorge Abadía Arias.

RESEARCH

“ Even the most excellent recommendations alone cannot solve all the problems facing women in the contemporary world, unless concrete actions - based on research, data and a better understanding of the interrelationships between the position of women and development efforts at all levels - are taken.

Dunja Pastizzi-Ferencic, Director, International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW)

”



PREPARED BY THE INTERNATIONAL WOMEN'S TRIBUNE CENTRE,
777 UNITED NATIONS PLAZA, NEW YORK, NY 10017, USA.



LIST OF CENTRES FOR RESEARCH ON WOMEN

Institute for Women's Studies in the Arab World, Beirut University College
Box 13-5053
Beirut, Lebanon

Association of African Women for Research and Development (AAWORD)
B.P. 3304
Dakar, Senegal

Women and Development Research Institute / Centre for Inter-Racial Studies
Box MP 167, Mount Pleasant
Harare, Zimbabwe

Research Centre for Women's Studies
University of Adelaide
North Terrace
Adelaide 5000, S.A. Australia

Centre for Women's Development Studies, B-43 Panchsheel Enclave
New Delhi, India 110017

Institute of Social Studies Trust
M-1 Kanchenjunga, 18 Barakhamba Rd
New Delhi, India 110001

Women for Women
222, New Elephant Road
Dhaka, Bangladesh 5

Japan National Women's Education Centre
728 Sugaya, Ranzan-machi, Hiki-gun
Saitama-ken, Japan 355-02

Korean Women's Development Institute
CPO Box 2267
Seoul, Korea

Asian Women's Research and Action Network / Pilipina Project 4
Quezon City, Philippines

Centre for Research on European Women
22 rue de Toulouse
Brussels, Belgium 1040

Research and Documentation Centre
Women and Development
University of Leiden
Stationsplein 10
Leiden, Netherlands

Centre for the Study of Women
Olleros 2554 P.B.
Buenos Aires, Argentina 1426

Carlos Chagas Foundation
Ave. Professor Francisco Morato 1565
Sao Paulo, Brazil 05513

Programa Interdisciplinaria de Estudios de la Mujer (PIEM)
Camino al Ajusco 20
Mexico City, D.F. Mexico 20

Flora Tristan Women's Centre
Parque Hernan Velarde 42
Santa Beatriz, Lima 1, Peru

United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW)
102A Avenida Cesar Nicolas Penson
Santo Domingo, Dominican Republic

Resources for Feminist Research
Ontario Institute for Studies in Education, 252 Bloor Street West
Toronto, Ontario, Canada M5S 1V6

Int'l Centre for Research on Women
1717 Massachusetts Ave., NW, Suite 501
Washington D.C. 20036 USA

Centre for Research on Women
Wellesley College
Wellesley, MA 02181 USA

National Council for Research on Women
47-49 East 65th Street
New York, NY 10021 USA

(There are many more women's research centres than those listed above. Write to NCRW, at the above address, to receive their draft listing of women's research centres worldwide.)

Laws making women's condition more miserable

Our Staff Reporter.

The more social legislation advances in India, the more the condition of women workers becomes poorer, said chairman of the Indian Statistical Institute P N Haksar in the Capital on Monday.

For example, laws giving women industrial workers pre-natal leave facilities have been introduced, but because of the costs involved in implementing them, more and more women are being thrown out of the textile industry which once consisted largely of women workers, he said.

Mr Haksar said this in his inaugural address at an international seminar on "Rethinking Women in Development: Social Science and Training" organised by UNESCO UN International Research and Training Institute

for the Advancement of Women (INSTRAW) in collaboration with the Indian Social Science Council and International Sociological Association's Research Committee "Women in Society".

Mr Haksar said at the present time when there is an explosion of technology and consciousness, women are not being given the education that would enable them to take advantage of the new opportunities. Backwardness feeds on backwardness, he added.

The inequalities faced by women, who represent one half of humanity, is not entirely caused by the economic regimes under which they live, he said and felt that it is easier to have a (economic) revolution than to change people's psychology.

He added that it was neces-

sary to examine the theories of development. Development should be measured not just by GNP and industrialization but also in terms of values, he said.

Dr Lucille Mair from the University of West Indies, Kingston, Jamaica presented a paper on "Women and Global Problems of Development" which noted that the present trends in development include: a political economy of laissez faire in both the North and the South; financial banks rather than organisations like GATT and UNCTAD set the stage for economic activities — and they are less concerned about development than monetary adjustment.

Verifiable deterioration in the world human condition in recent years; external debt and interest payment problems in Third World countries, making capital

formation in these countries hardly feasible; rise of Free-Trade Zones in developing countries employing cheap, compliant female labour; favouring of international capitalistic structures rather than domestic entrepreneurship by governments in Third World countries; a colonial plantation-type situation in agriculture and rise in prostitution as sexual exploitation of women has become an integral part of the tourism industry, she said while detailing the various factors.

State intervention is needed for women engaged in agriculture but this is being looked askance upon, said Dr Mair.

In addition, there are problems in development because of militarization of the global economy and growth of fundamentalism in all religions, she said.



CIRDAP newsletter

NOV 1986

Seminar Reports

Regional Training Session on Women in Development (WID) Guidelines/Checklists

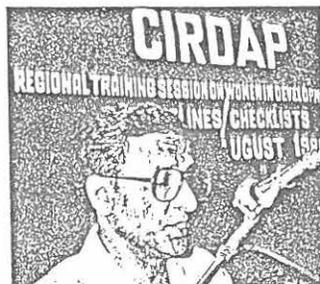
One of the outcomes of the United Nations Decade for Women has been the preparation and adoption of comprehensive Women in Development (WID) Guidelines and Checklists by many bilateral and multilateral agencies for application in the planning, implementation and administration of development programmes and projects. FAO and INSTRAW co-sponsored a meeting in Helsinki in October 1985 to discuss the applicability of WID guidelines/checklists to assist women at national level in their efforts to bring to the attention of line ministries and central planning the reasons and means to promote concerns of rural development sector.

As a follow-up of the Helsinki meeting, Food and Agriculture Organisation (FAO) and International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) of the United Nations in collaboration with CIRDAP organized a Training Session on Women in Development (WID) and use of WID Guidelines and Checklists at national levels from 24-28 August 1986. The Regional Training Session was planned to provide an opportunity for both men and women participants of Asia-Pacific region to start a process of dialogue towards formulating WID guidelines/checklists. The purpose was to develop guidelines checklists through a modular approach for use at the national level.

Fifty participants from countries of Asia and the Pacific as well as representatives from UN agencies, academic institutions, national and non-governmental organizations attended the Session.

The Training Session was inaugurated by Mr. M. Syeduzzaman, Advisor to the President, Incharge of the Ministry of Finance, Government of the People's Republic of Bangladesh. In his inaugural speech, he pointed out

the major global concern on how to ensure equal participation of women in the socio-economic and political processes. He also stressed the need to motivate women to plan programmes to meet their felt needs.



Mr. M. Syeduzzaman, Advisor to the President, Incharge of the Ministry of Finance, Government of Bangladesh, delivering his inaugural speech

The Training Session centred mainly on four modules and came up with certain concrete outcomes: WID Guidelines and Checklists, Techniques for Incorporating Women's concerns at all levels and Follow-up Action Plans. These four outcomes are discussed below:

MODULE I : Developing WID Guidelines and Checklists (For Food Production, Self-Sufficiency and Rural Development)

The guidelines were prepared keeping in view the situation of women in the context of social, cultural and economic sphere of the participating countries. Emphasis was on the involvement of women in all sphere of development process and on the allocation of financial resources for women in the development activities. They must be the central not peripheral part of the whole development process right from the project operationalisation to the national policy making level.

The guidelines areas of concern were: (a) concept seeking to the development of women in totality, (b) strengthening instruments for promoting women's concerns—structural and functional (or administrative).

The guidelines were developed for national/policy level and project level.

MODULE II : Operationalizing the Use of Guidelines and Checklists

A set of checklists was developed to operationalize the guidelines at various stages of the development activities. In the formulation of the checklists, the participants were guided by practical experiences and it was hoped that these would facilitate the concerned authorities to identify the scope where the guidelines could be more effectively used. Simplicity, precision and unambiguities were the prime concern in the development of a practicable set of checklists.

It was pointed out during the discussion that in the application of a checklist, even if the answers were in the positive, it might not necessarily incorporate the active role of women in that particular area. Therefore, effective participation should equally be considered.

The checklists were developed for national/policy and project level in conformity with the Guidelines.

MODULE III : Techniques for Incorporating Women's Areas of Concern at All Levels

Various aspects in the development of the techniques to incorporate the areas of concern of women at all levels from the national to the programme level were identified.

It becomes increasingly apparent from

the discussion that despite regional variation there were some common basic issues which hindered and fostered the incorporation of the areas of concern of women in the development process.

There was general consensus that to facilitate the incorporation of the areas of concern of women their viability must be increased, their workload lessened and their needs met. The training session formulated a set of techniques to incorporate women in the development process at national/policy and project levels.

MODULE IV : Monitoring and Evaluating Progress in Incorporating the Areas of Concern of Women in Agriculture, Food Production, Food Self-Sufficiency and Rural Development

Module IV was essentially designed to monitor and evaluate the use of WID guidelines and checklists and its impact on the desired integration of women at all level of developmental activities.

The session came up with a prototype WID Guidelines and Checklists concerning with the three modules mentioned earlier. It was felt that monitoring and evaluation was linked with the proposed follow-up action plan of the respective countries. Therefore, monitoring and evaluation aspect had to be built in the follow-up action plan and such a format had to be developed. The participants from various countries/agencies drew up their respective follow-up action plans regarding the use of WID Guidelines/Checklists at their national levels.



Group Photograph of the participants along with the Director and Programme Staff of CIRDAP



NATIONS UNIES • UNITED NATIONS

SERVICE DE L'INFORMATION - OFFICE DES NATIONS UNIES A GENÈVE
INFORMATION SERVICE - UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Press Release WOM/66
23 September 1986

15. 10. 86

FOR PURE WATER, PROPER SANITATION, PEOPLE'S HEALTH,

PROMOTE WOMEN'S PARTICIPATION

It is only recently that the crucial role of women in water supply and sanitation activities has been understood and acknowledged. Because women are the primary users, carriers and managers of water, they have a vested interest in securing safe drinking water and adequate sanitation. The evidence shows that by including women in the planning, design, operation and maintenance, water supply and sanitation (WSS) projects can achieve their objectives more efficiently. Yet the extent and importance of women's involvement with water often remains elusive to policy-makers and to the general public.

Recently, the United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the International Labour Organisation (ILO/Turin Centre) have jointly prepared two prototype multimedia packages on "Women, water supply and sanitation." Using the modular approach, these comprehensive and innovative training packages aim at two major target groups, development agencies and women's organizations.

The packages reflect five years of research and training by INSTRAW in this area, though they also contain material from other United Nations bodies and agencies. Their major objective is to foster awareness of the close relationship between women and water, and to ensure women's participation in all levels and stages of the planning and implementation of the programmes during the United Nations International Water Supply and Sanitation Decade (IDWSSD, 1981-1990).

Following an action-oriented training methodology, participants will be able to identify obstacles and find solutions to get women effectively involved in these activities worldwide. While the modules focus on the WSS situation in Africa, Asia, Latin America, the Caribbean, cross-cultural flexibility was sought, and the packages can be modified, adapted to needs of local trainers in different regions.

(more)

21 SEP. 1986

At the regional meeting on Socio-economic and Policy Aspects of Water Resources Management in Africa, co-sponsored by INSTRAW, the Economic Commission for Africa (ECA) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in Addis Ababa, Ethiopia, during 2-6 June, the first public presentation of the prototype training modules met with great success. Field-testing will take place in 1987.

Intensive Seminars

The first training package, designed for senior officials from ministries of education, health, planning, public affairs and social welfare, development planners and representatives of non-governmental organizations, consists of a five-day training seminar covering the following areas: (1) introduction on the IDWSSD and UN/INSTRAW; (2) participation of women in planning and WSS projects; (3) involvement of women in choice of technology and implementation of WSS projects; (4) role of women in education and training activities; and (5) evaluation of WSS projects.

The second package, designed for leaders and senior officials of women's organizations at national, regional and international levels, is organized as a ten-day training seminar spanning the following issues: (1) introduction on the IDSWWD and UN/INSTRAW; (2) participation of women in planning of WSS projects and programmes; (3) communication/information support in the WSS projects and programmes; (4) women's activities in health/hygiene education in WSS projects and programmes; (5) the role of women as participants and beneficiaries in the choice of technology and training for WSS projects; (6) women's activities in the operational stage of WSS projects; and (7) evaluation and procedure for WSS projects.

Audio-visual presentations, two daily lectures, group work with lectures, study visits and other training techniques are used in both intensive seminars.

The packages include notes for presentation, key-issue checklists, additional training materials, evaluation questionnaires, pedagogical schemes, lesson plans, material for lecturers, references and bibliographies. All modules are supported with audio-visual materials and pamphlets. Now available in English, soon in French and Spanish, the set of two packages is priced at \$700 (American dollars)*.

Through the production of these modules as part of its innovative training programme for the 1986/87 biennium, INSTRAW hopes to strengthen the skills of women and the contribution to WSS projects and programmes, particularly in developing countries.

* * * * *

Reports on women's equality in eight States reviewed

Steps taken to guarantee equal rights for women in eight nations were examined by the 23 member Committee on the Elimination of Discrimination against Women (CEDAW) (New York, 10-21 March). Czechoslovakia, Denmark, Ecuador, El Salvador, Mongolia, Portugal, Venezuela and Viet Nam reported to the expert body and responded to their comments and questions.

The 1979 Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women requires its States parties, of which there are currently 85, to report periodically to the Committee on measures taken to give effect to principles enunciated in the Convention.

The Committee this year recommended that States parties consider establishing national machinery to ensure the effective elimination of discrimination and that they include in their reports information about obstacles encountered in implementing the Convention as well as the measures taken to overcome such obstacles.

The Committee also called on States to ensure equal participation of women in all national and international bodies with power to make decisions concerning peace, war and disarmament. Women's long-standing contribution to the struggle for world peace was also recognized.

In some general observations, the Committee considered that since a high percentage of the world's population lived in rural areas, States parties should report on the status of rural women; changes and development in their status due to implementation of the Convention; and programmes to eliminate discrimination against rural women in the fields of health services, family planning, co-operatives and ownership of land.

States parties should also consider appropriate measures to overcome obstacles to equality arising from prejudices and customs based on stereotyped roles for men and women; and should report on wage and unemployment levels of women and men and about differences in wage levels.

States parties to the Convention met on 25 March for a general exchange of views on reservations to the Conven-

tion. They adopted a decision urging respect for the Convention's Article 28(2), which states that a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Secretary-General was asked to seek the views of States parties on such reservations.

Twelve experts were elected as members of CEDAW. They are: Ryoko Akamatsu (Japan); Ivanka Corti (Italy); Mervat El-Tallawy (Egypt); Ruth Escobar (Brazil); Norma Forde (Barbados); Miqian Guan (China); Zagorka Ilic (Yugoslavia); Elvira Novikova (Soviet Union); Lily Pilataxi de Arenas (Ecuador); Eda Sockaman (Indonesia); Assa Diallo Soumare (Mali); Rose Ukeje (Nigeria). ■



INSTRAW Board meets in Santo Domingo

The Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), at its sixth session (3-7 February, Santo Domingo, Dominican Republic) heard reports on activities of the Institute during 1985, as well as proposals for the programme budget for the 1986-1987 biennium. It also considered an item on network building through focal points and correspondents established at the national level for co-operation with the Institute. Two major Institute research studies were noted—one, a global statistical survey on women in economic activity; the second, on women in the world economy.

Working Group continues study on traditional practices

The Working Group on Traditional Practices Affecting the Health of Women and Children, at its third session (Geneva, 13-17 January), continued work on a comprehensive study of such practices it is preparing in accordance with Economic and Social Council resolution 1984/34 of May 1984. The Group, which reports to the Commission on Human Rights, has selected for priority consideration female circumcision, traditional birth practices and preferential treatment for male children. A preliminary report notes that female circumcision exists in at least 28 African countries and "continues to menace the health of about 75 million women and children". While acknowledging that the complex social functions of the practice must be understood in the context of the societies where it is found, the Group recommends measures to be taken against it.

UNIFEM body approves projects

A series of projects to assist women in developing countries was recommended for approval by the Consultative Committee on the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) at its 17-21 March session in New York. The Committee noted a 25 per cent increase in pledges over the previous year.

Projects approved included: food production and marketing, including an experimental project for the development of leaf protein; management training for women in Portuguese-speaking countries (*Africa*); marketing studies, consumer activities and training women for use of the media (*Asia*); and strengthening rural women's non-governmental organizations; surveying women's agriculture contributions (*Latin America*).

Two studies were also initiated in co-operation with the World Bank: one on agricultural extension and women, the second on women and credit.

FEMMES: UNE DÉCENNIE POUR S'ENTENDRE



Service d'Information Tiers Monde (I3m)
Centre Europe-Tiers Monde (CETIM)

Pendant la Décennie des Nations Unies pour les femmes, la question des femmes et du développement était au centre des débats, dans les forums internationaux, comme dans les enceintes nationales. Tous les aspects de la question ont été étudiés, traduits et diffusés dans le monde entier. Ces réflexions ont été utilisées par de nombreuses organisations féminines comme un outil d'action politique et sociale. Des schémas et des graphiques empruntés à plusieurs disciplines scientifiques ont été utilisés pour illustrer les liens entre "femmes" et "développement".

Après une telle débauche d'énergie humaine et financière de la part de groupes de tous bords, de toutes idéologies, de toutes cultures, que va devenir la question des femmes ? Que reste-t-il de cette Décennie dans la pensée collective des peuples ? A-t-on observé un changement significatif de la place des femmes dans les structures sociales existantes ?

** de nationalité indienne; a travaillé 15 ans au BIT (Bureau International du Travail) qu'elle a été chargée de représenter à la Conférence de Nairobi; travaille actuellement pour l'INSTRAW (Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme) à St-Domingue.*

à Copenhague au Danemark en 1980, pour évaluer la mise en oeuvre du Plan d'action mondiale. Qu'une autre conférence se tiendrait à la fin de la Décennie à Nairobi au Kenya de manière à élaborer les stratégies valables jusqu'à l'an 2000 pour la promotion de la femme.

Un autre résultat de l'Année internationale de la femme a été la création du Fonds de contributions volontaires pour la Décennie des Nations Unies pour la femme qui a, jusqu'à ce jour, financé plus de 300 projets s'élevant à un montant total de près de 20 millions de dollars. Le Fonds appuie les initiatives et les expériences en matière de développement, notamment au profit des femmes des zones rurales et des femmes déshéritées des zones urbaines. Il joue un rôle de catalyseur incitant les grandes institutions et les principaux fonds à tenir compte des besoins des femmes dans leurs propres programmes d'assistance au développement. Au début de l'année 1985, le Fonds a été rebaptisé Fonds des Nations Unies pour le développement des femmes, et il est administré par le PNUD (Programme des Nations Unies pour le Développement).

La Conférence mondiale de 1975 a aussi proposé la fondation d'un Institut international de recherche et de formation pour la promotion de la femme (INSTRAW), dont la tâche serait d'étudier et d'examiner de manière intégrée les problèmes de la femme au plan mondial. Cet Institut a été créé en 1983 à St Domingue. C'est un organe autonome sous les auspices des Nations Unies et son financement relève uniquement de contributions volontaires. L'Institut vise, par des activités de recherche et de formation, à promouvoir la participation pleine et entière des femmes à l'égal des hommes au progrès économique, social et politique de toutes les sociétés. Cet Institut sert aussi de centre de documentation spécialisé dans l'information et la recherche concernant la femme, et favorise la coordination des activités de recherche et de formation entreprises par des particuliers ou des institutions au profit de la femme.

A Mexico, une "Tribune libre" avait été ouverte aux associations féminines et aux femmes pour leur permettre de s'exprimer en toute liberté, en dehors de la Conférence.

REVIEW AND APPRAISAL OF THE WORLD POPULATION PLAN OF ACTION



UNITED NATIONS

II. THE ROLE AND THE STATUS OF WOMEN¹⁰

Although there is information about some aspects of the conditions of life of women, no single indicator or simple index can be used to measure prevailing conditions or trends in the status of women. In fact, there is no simple or uncontroversial way to define for all cultures what constitutes an improvement in the status of women. In the years since the 1975 World Conference of the International Women's Year, at Mexico City, there has been considerable discussion of the need for statistical indicators of women's status in order to monitor global progress in this area, and a number of efforts are under way at the national and international levels aimed at improving statistics and indicators on the situation of women, as recommended by the Joint Expert Group Meeting of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the Statistical Office of the Department of International Economic and Social Affairs.

Concern for the status of women in the World Population Plan of Action focused on all aspects of women's lives, including education, employment and political participation, as well as their domestic and maternal roles. Experience has demonstrated that the formal or legal barriers to the emancipation of women are more susceptible to change than the traditional institutions and social customs that prevent women from becoming fully active participants in the educational, social, economic and political life of their countries.

Two aspects of the situation of women which have received major attention, particularly in the context of population policy, are education and labour force participation.¹¹ Although even within developed countries there are large differences in the educational levels and labour force participation rates for women, a common feature in most of those countries throughout the 1970s has been a continuation of the trends started in the 1960s of rising female labour force participation rates. This has been accompanied by roughly equal enrolment of men and women in schooling and a relatively more rapid increase in women's than men's enrolment in higher education. However, despite rapid advances in female labour force participation, sharply dissimilar opportunity structures for men and women in the labour market still persist with sharply dissimilar occupational and industrial distributions and a fairly stable male-female wage differential. A number of studies suggest that even in the most economically advanced countries women carry the disproportionate burden of child care and other domestic responsibilities. In fact, with rising female labour force participation rates, the total hours of work of women, combining housework and work in the labour market, have, if anything, been rising.

Traditionally, women virtually everywhere have received less formal education than men and this continues to be true in most developing countries today. Equal access to education for women is particularly

crucial because without it full participation of women in the process of development will not be possible. By 1980, the estimated proportion of girls aged 6 to 11 enrolled in school had risen to 57 per cent in Africa, 59 per cent in Asia and 81 per cent in Latin America. The estimated trend towards rising enrolments continued through 1980 for each region, for boys as well as girls. Despite rapid population growth in the developing countries an expansion of schooling facilities has resulted in a roughly equal decline in the numbers of boys and girls not enrolled in school (aged 6-11) but, none the less, the number of girls not enrolled in school remains significantly greater than the number of boys.

The pattern was broadly similar for children aged 12 to 17, with the estimated proportions enrolled in this age group increasing in most subregions. However, because of rapid population growth in this age group, the number of children aged 12 to 17 not attending school has risen since 1975 in the developing countries, and the increases have been slightly greater for girls than for boys for the developing region as a whole. It is notable that in Latin America, while the number of boys and girls aged 12 to 17 not attending school has declined overall, the number of girls not attending has increased.

Differences in the definition of work, particularly as regards women's work which takes place primarily in agriculture and in the non-formal sector in developing countries, make inter-country comparisons of the economic activity rate of women problematic. Large variations in labour force participation rates between countries can often be explained by different cultural definitions of work and differences in data collection practices. They usually vary greatly with respect to family and self-employed workers. However, it can be said that in countries having higher levels of education and economic development the participation of women in the non-agricultural labour force is higher.

Given currently available data, no general conclusions can be drawn about the relative status of women or the extent of their integration in the development process. Because of the declining relative importance of the agricultural sector, which had provided a disproportionate share of the employment opportunities for women, Governments will have to make considerable efforts to promote employment for women to counter the effect of present economic trends.

In response to pressures from within their countries, as well as to many of the principles of equality reiterated in 1975 at the World Conference of the International Women's Year, held at Mexico City, and in 1980 at the World Conference of the United Nations Decade for Women: Equality, Development and Peace, held at Copenhagen, many countries have taken legislative steps to assure equality for women in employment, education and many other important fields. The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women was adopted by the General Assembly at its thirty-fourth session¹² and had been ratified by 51 States as of July 1983. This instrument deals with discrimination in political and public life, employment, education, health, as well as in matters of marriage and family relations, and is seen by many Governments as an effective instrument, if implemented, for the achievement of equality for women.

From responses to recent surveys carried out by the United Nations, particularly the Fifth Population Inquiry among Governments,¹³ it is clear that Governments are increasingly aware of the link between the status of women and demographic goals. Thus, the implementation of demographic goals has lent increasing strength to country efforts to upgrade the legal and economic status of women. There is also an increasing realization of the need to promote the participation of women in population and development programmes and to provide them with the opportunity to express their viewpoint with respect to population and related problems, as well as with respect to their role in the solution thereof.

To date, however, although the importance of the role of women is increasingly recognized both in the international community and at the national level, government words and actions have not yet resulted in substantial changes in the traditional division of labour between the sexes or the division of rewards in the market-place.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

(INSTRAW)

INSTRAW BT/DR/No.17
20 de enero de 1986

Contacto:
Mercedes Sayagués
Tel.: 685-2111

SE REUNE EN SANTO DOMINGO LA JUNTA DE CONSEJEROS DEL INSTRAW

El miércoles 29 de enero de 1986, a las 9:00 a.m., INSTRAW invita a un desayuno-rueda de prensa en su sede, calle César Nicolás Penson 102-A, para proporcionar información a la prensa sobre la próxima sesión de la Junta de Consejeros del Instituto, que tendrá lugar en Santo Domingo, del 3 al 7 de febrero próximo.

La Directora del Instituto, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, se referirá a la relevancia internacional de esta reunión. La Junta se reúne una vez al año para establecer el programa de acción global del INSTRAW, en el marco de las estrategias para la promoción de la mujer hasta el año 2.000, acordadas en la Conferencia Mundial al final de la Década de la Mujer, en Nairobi, Kenia, 1985.

INSTRAW, organismo autónomo de las Naciones Unidas, con sede en la República Dominicana, que opera a nivel mundial, prioriza la capacitación de la mujer, y el establecimiento de una red de cooperación entre el Instituto y organizaciones nacionales e internacionales, con directo interés en la promoción de la mujer.

La Junta de Consejeros está integrada por 11 mujeres de reconocida capacidad y experiencia en el área de la mujer y el desarrollo: Daniela Colombo (Italia), Fabiola Civi Ortíz (Ecuador), Ingrid Eide (Noruega), Suad Ibrahim Eissa (República Democrática del Sudán), Elena Atanassov Lagadinova (Bulgaria), María Lavalle Urbina (Méjico), Zhor Lazrak (Marruecos), Achie Sudiarta Luhulima (Indonesia), Victoria N. Okobi (Nigeria), Lin Shangzhen (China) y Helen Stamiris (Grecia).

La Junta incluye también ocho miembros ex-officio, cinco representando las distintas Comisiones Regionales de las Naciones Unidas (ECE, ESCAP, ECLAC, ECA y ECWA), un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, un representante del país huésped, la República Dominicana, y la Directora del Instituto.

El Departamento de Información Pública del INSTRAW estará a disposición para facilitar material informativo sobre los Miembros de la Junta de Consejeros y coordinar entrevistas con ellos.

Asimismo, en la rueda de prensa, INSTRAW presentará a la nueva Oficial de Información, la periodista uruguaya Mercedes Sayagués.

Agradeceremos su asistencia y difusión del evento.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

(INSTRAW)

INSTRAW BT/DR/No.18
28 de enero de 1986

Contacto:
Mercedes Sayagués
Tel.: 685-2111

EXPERTAS INTERNACIONALES SE REUNEN EN SANTO DOMINGO
PARA SESION DE LA JUNTA DE CONSEJEROS DEL INSTRAW

Personalidades relevantes en el área de la mujer y desarrollo se reúnen del 3 al 7 de febrero en Santo Domingo, República Dominicana, para el VI período de sesiones de la Junta de Consejeros del INSTRAW.

El evento es importante, no sólo por la calidad y relevancia internacional de las visitantes, sino porque en esta reunión en la República Dominicana se debaten y establecen los planes que el Instituto después implementará a nivel mundial.

Dichas políticas y planes se inscriben dentro del marco de las estrategias para la promoción de la mujer a implementar hasta el año 2.000, acordadas en la conferencia por el final de la década de la mujer en Nairobi, 1985 y dentro del mandato del INSTRAW, de promover la integración de la mujer, como participante y como beneficiaria, en el proceso de desarrollo.

La Junta de Consejeros del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto. Está integrada por once miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Estos miembros prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidos por un período adicional.

También integran la Junta un representante del Secretario General de las Naciones Unidas, la Directora del Instituto, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, representantes de las cinco Comisiones Regionales del Consejo Económico y Social, y un representante del país huésped, la República Dominicana.

Adjuntamos un breve curriculum de los miembros de la Junta, destacando que, por su trayectoria, estas personas resultan de especial interés para los periodistas especializados en el área socioeconómica.

La prensa está cordialmente invitada a asistir a la inauguración del período de sesiones el día 3 de febrero, a las 9:15 a.m., en la sede del Instituto, calle César Nicolás Penson 102-A, así como a la recepción el día 4 de febrero, de 8:00 a 10:00 p.m., en la Casa Rodrigo de Bastidas.

El Departamento de Información Pública del INSTRAW está a disposición para coordinar entrevistas con los miembros de la Junta y facilitar material informativo.



(INSTRAW)

INSTRAW STUDY ON WOMEN IN THE WORLD ECONOMY

NEARS COMPLETION

Meeting from 20 to 24 January 1986 at the headquarters of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), in Santo Domingo, Dominican Republic, a small group of international experts completed the study, "Women in the World Economy."

The work is based on a series of research studies on trade, money and finance, technology, industry and agriculture, prepared by INSTRAW in co-operation with a number of academic institutions and United Nations bodies. Most of these studies are already available as INSTRAW publications.

The author of the study, Ms. Susan P. Joeques, of the Institute of Development Studies at the University of Sussex, England, focuses on emerging trends in the world economy and how they may affect advantageously or deleteriously the prospects for increased employment for women and an enhanced role for them.

A draft of the study was previously reviewed at a high-level consultation in Geneva, where a group of internationally known experts convened from 1 to 3 October 1985.

Based on a decision of the Geneva group, participants in the January 1986 meeting included the following: Ambassador Ifigenia Martinez (Mexico), Ambassador Nobuko Takahashi (Japan), the Director of INSTRAW, Mrs. Dunja Pastizzi-Ferencic, Ms. Susan P. Joeques and Mr. Ralph Townley (INSTRAW).

For the first time, the impact of the world recession on women and the role of women in the world economy, are the object of a major study with United Nations. The study will be published in 1986 in English, French and Spanish, for world-wide distribution.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer
(INSTRAW)



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/BT/DR/No.20
31 de enero de 1986

Contacto:
Mercedes Sayagués
Tel.: 685-2111

APERTURA DE LA VI SESION
DE LA JUNTA DE CONSEJEROS DEL INSTRAW

El lunes 3 de febrero, a las 9:00 de la mañana, se inaugurará el VI período de sesiones de la Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en su sede de la calle César Nicolás Penson 102-A.

Hablarán Doña Asela Mera de Jorge Blanco, la Directora del Instituto, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, y la Presidente de la Junta de Consejeros, Sra. Helen Stamiris.

La Junta de Consejeros del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices de la actividad del Instituto. Está integrada por once miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta el principio de la distribución geográfica equitativa. Estos miembros prestan sus servicios a título personal durante tres años, y pueden ser reelegidos por un período adicional.

También integran la Junta un representante del Secretario General de las Naciones Unidas la Directora del Instituto, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, representantes de las cinco Comisiones Regionales del Consejo Económico y Social, y un representante del país huésped, la República Dominicana.

El Departamento de Información Pública del INSTRAW está a disposición para coordinar entrevistas con los miembros de la Junta y facilitar material informativo.

La prensa está invitada a la recepción el día martes 4 de febrero, de 8:00 a 10:00 p.m., en la Casa Rodrigo de Bastidas, Calle Las Damas de esta Ciudad.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



pg. 2 of 6

INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW/BT/DR/No.21
31 January 1986

(INSTRAW)

INSTRAW BOARD OF TRUSTEES MEETS IN SANTO DOMINGO

The 6th session of the Board of Trustees of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) will take place in Santo Domingo, Dominican Republic, from 3 to 7 February 1986.

This is the first post-Nairobi session of the Board, related to the implementation of the Forward Looking Strategies for the Advancement of Women until the year 2,000.

The Board which meets annually is composed of 11 members from the world regions. Board members are nominated by the States and appointed by the Economic and Social Council (ECOSOC). They serve in their individual capacities for a term of three years and are eligible for reappointment for one further term.

Presently its members include the following: Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Ingrid Eide (Norway), Suad Ibrahim Eissa (Sudan), Elena Lagadinova (Bulgaria), Maria Lavallo Urbina (Mexico), Zhor Lazrak (Morocco), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Victoria N. Okobi (Nigeria), Lin Shangzhen (China), and Helen Stamiris (Greece). A representative of the Secretary-General, a representative of each of the Regional Commissions of the Economic and Social Council, the Director of the Institute and a representative of the host country serve as ex-officio members of the Board. This year, the Director of the Institute will act as the representative of the Secretary-General.

Among other items in the agenda, the Board will discuss: 1) Progress Report on the activities of the Institute (INSTRAW/BT/1986/R.3) This report contains a summary of the actions taken for the implementation of its programme during 1985, as well as administrative measures to ensure the smooth functioning of the Institute; 2) Programme budget of the Institute for the 1986-1987 biennium, submitted to the Board for consideration and approval. 3) Network building through correspondents and focal points established at the national level for co-operation with INSTRAW. The Board will review the actions taken by the Institute to set up this network during 1985, and nominations of new focal points received during 1985 for approval by the Board.

The Board of Trustees, which reports to ECOSOC, formulates the principles, guidelines and policies for the activities of the Institute. The Board considers and approves the work programmes and the budget proposals, and makes the recommendations necessary for the operations of the Institute.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

(INSTRAW)

INSTRAW/BT/DR/No.22
10 February 1986

VI SESSION OF BOARD OF TRUSTEES OF INSTRAW CONCLUDES IN SANTO DOMINGO

Santo Domingo, February 10. The Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women closed its sixth session on Friday, February 7, in Santo Domingo, Dominican Republic. The five-day session was the first to be held after the Nairobi conference which adopted the Forward-looking Strategies for the advancement of women until the year 2,000. These strategies span issues of women and development which are INSTRAW's main concern, and are consistent with the Institute's research and operational activities.

Attending were the following Board Members: Fabiola Cuví Ortíz (Ecuador); Ingrid Eide (Norway); Suad Ibrahim Eissa (Sudan); Elena Lagadinova (Bulgaria); Zhor Lazrak (Morocco); Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia); Victoria N. Okobi (Nigeria); Lin Shangzhen (China); Helen Stamiris (Greece). Ex-officio members of the Board included Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of the Institute and representative of the Secretary-General of the United Nations, a representative of each of the Regional Commissions of the Economic and Social Council: John Kelly (ECE); Vivian Mota (ECLAC); Thoraya Obaid (ECWA); Mary Tadesse (ECA); Daw Aye (ESCAP); and as representative of the host country, Martha Olga García.

The INSTRAW Board of Trustees, which reports directly to ECOSOC, meets annually to formulate the principles, guidelines and policies for the activities of the Institute.

Highlights of the agenda this year were the report on the activities of the Institute during 1985, as well as the proposals for the programme budget for the 1986-1987 biennium. An important item concerned network building through focal points and correspondents established at the national level for co-operation with INSTRAW, this being the Institute's mode of operation.

Having examined the Progress Report of the Director, the Board expressed its full satisfaction at the achievements of the Institute during 1985 in its three major areas of work: indicators and statistics for women; economic policy analysis (macro and micro level), and sectoral activities such as water and sanitation, industry, energy and others.

As 1985 was the peak period of activity on women and development issues in the United Nations system, INSTRAW also quickened its tempo of activities, with the Institute holding a series of international meetings and consultations. A significant number of publications were brought out, including two major research studies.

"Women in Economic Activity: A Global Statistical Survey (1950-2000)", a joint endeavour by the International Labour Office and INSTRAW, presents for the first time a global statistical survey of women's economic activity by geographical and economic region, as

well as by country. The second study, "Women in the World Economy", to be published this year, is based on a series of research studies on trade, money and finance, technology, industry and agriculture. For the first time, the impact of the world recession on women and the role of women in international economic relations have been the subject of analysis within the United Nations system.

During its deliberations, the Board stressed the importance of research, training and information activities, and the interlinkage among the three subject areas, for the implementation of the future development of INSTRAW's programme. On training, the Board endorsed the strategy for the biennium set forth by INSTRAW and recommended that priority attention be given to the development of innovative training methodologies and techniques.

For the biennium 1986-1987, a budget for \$2.6 million was approved - a modest amount considering the importance and scope of the programme approved this year.

INSTRAW is now in its sixth year of development. Since the Institute has reached a point where a substantial quantity of research results has become available, the Board recommended that it would be useful to strengthen in the future its programme area on information, documentation and communication, including the establishment of data banks on women and development. In this way, research results could be channelled through information networks to reach governmental and non-governmental organizations, policy-makers, women's groups, academic institutions and all those interested in the field of women in development.

Concerning the establishment and strengthening of a network of focal points, as is the Institute's mode of operation, the Board approved the requests of five new focal points, in addition to the 15 previously designated. Focal points assist in maintaining contact and fostering co-operation and exchange with organizations and/or individuals who are active in the field of women in development, thus enlarging the scope of INSTRAW activities.



INSTRAW/DR/No.23A
1 Agosto 1986

DEPARTAMENTO DE INFORMACION
NOTA DE PRENSA

SERIE DE CONFERENCIAS SOBRE MUJER Y DESARROLLO EN INSTRAW

Las Zonas Francas y el Empleo Femenino en
Puerto Rico y República Dominicana

Como parte de nuestro programa de difusión e información sobre la mujer y el desarrollo, INSTRAW le invita a la primera de una serie de conferencias a cargo de destacadas expertas internacionales.

El jueves 31 de julio, de 6:00 a 9:00 de la noche, en la sede del Instituto, calle César Nicolás Penson 102-A, la Dra. Helen I. Safa disertará sobre los efectos que el empleo en las zonas francas tiene sobre las mujeres trabajadoras y sus hogares, con énfasis en los casos de Puerto Rico y República Dominicana.

La Dra. Safa es profesora de la Universidad de Florida en Gainesville, EEUU, y está Encargada del Programa sobre el Caribe del Centro de Estudios Latinoamericanos en Gainesville, del cual hasta hace poco fue directora. Recibió su Ph. D. en antropología social en la Universidad de Columbia, N.Y. Ha presidido la Asociación de Estudios Latinoamericanos y tiene amplia experiencia y relevancia internacional como investigadora especializada en Latinoamérica.

Con esta conferencia y proyección de una película, la Dra. Safa clausura el seminario sobre Mujer y Desarrollo en América Latina, que tuvo lugar en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, organizado por la Unidad de Educación Continuada en Santo Domingo y el Centro de Estudios Interamericano y del Caribe.

La película documental La Línea de Ensamblaje Mundial fue filmada en fábricas de prendas de ropa y artículos electrónicos, en casas y en comunidades de EEUU, la frontera norte mejicana y las Filipinas. Con detalle e intimidad, la película cuenta las vidas de las mujeres y hombres trabajadores de las zonas francas de los países en vías de desarrollo, mientras las industrias manufactureras cierran sus plantas de trabajo intensivo en los Estados Unidos para buscar en el mundo la mano de obra más barata. El documental, en color, fue dirigido por Lorraine Gray y dura 56 minutos.

El INSTRAW realiza investigaciones a nivel mundial sobre la relación a menudo problemática entre los planes de desarrollo y los conceptos que los orientan, y el rol de la mujer en la sociedad.

-----○-----

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women

(INSTRAW)

SDF-1-186



139. 2 of 2

INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW/DR/No.23
1 August 1986

SERIES OF LECTURES ON WOMEN AND DEVELOPMENT
AT INSTRAW

Women in Development is the subject of a series of lectures launched yesterday by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) at its headquarters in Santo Domingo, Dominican Republic. During the next biennium recognized experts on women in development will analyze the crucial questions now emerging at the national and international levels.

During the first conference of these series, Dr. Helen I. Safa, professor of social anthropology at the University of Florida in Gainesville, United States, spoke on "The effects of employment in the free trade zones on women and their households: a study of Puerto Rico and Dominican Republic."

Dr. Safa analyzed the international division of labour and the employment pattern of women in the workforce referring to their poor conditions of work and low incomes. She stressed the need for lowering the tariff barriers in the developed countries for products manufactured in the FTZ of developing countries. The FTZ (also known as maquiladoras, from the Mexican word) have now become "a new model of development for several Latin American and Caribbean countries", said Dr. Safa.

Since the main criteria guiding these export-oriented industries is to keep production costs as low as possible, they rely on the lowest paid workers -- women. According to Dr. Safa, between 80 and 90 per cent of the workers in FTZ are women, predominantly employed by the textile and electronic industries. Her lecture concentrated on the comparative conditions in Puerto Rico and Dominican Republic. One of her conclusions related to the tangible benefits of paid employment which are offset by the lack of job security, long hours and low wages, exposure to hazardous chemicals, monotonous work and the constraints workers face when they try to organize. These factors, said Dr. Safa, "suggest that employment in the maquiladoras does not contribute to improve women's status in Latin American and Caribbean countries". Besides, added Dr. Safa, paid employment per se does not necessarily involve an advancement in the status or the authority of women.

A film and a lively debate followed the lecture. The hour-long documentary "The Global Assembly Line" describes the lives of workers in FTZ of the Philippines and Mexico, while showing displaced workers in the United States picketing their factories as these close their labor-intensive operations at home to search the markets, preferably for women who are considered to be docile, nimble-fingered and unorganized.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
COMUNICADO DE PRENSA

INSTRAW/DR/No.24
4 de septiembre de 1986

(INSTRAW)

CONTACTO: Mercedes Sayagués
Oficial de Información

PRESENCIA DEL INSTRAW EN ASIA: actividades de agosto

Dos importantes seminarios sobre temas de la mujer y el desarrollo tuvieron lugar en Asia durante agosto, organizados por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), un organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en la República Dominicana.

En Nueva Delhi, India, el INSTRAW aprovechó la concentración de científicos sociales en el Tercer Congreso Internacional Sociológico para organizar, junto con UNESCO, un seminario internacional sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo en las ciencias sociales.

El seminario Reconsiderando Mujer y Desarrollo: investigación y capacitación, tuvo lugar del 25 al 27 de agosto. Su objetivo fue identificar y analizar los mecanismos utilizados por los científicos sociales - sean académicos, activistas o investigadores - para incorporar la dimensión de la mujer a los cursos y programas de capacitación realizados durante la Década de las Naciones Unidas para la Mujer (1976-1985).

Los resultados y conclusiones de este seminario internacional serán luego sintetizados para diseñar un curriculum prototipo sobre los asuntos de la mujer y el desarrollo, en su vinculación con las relaciones económicas internacionales. La elaboración de estos cursos de estudios sobre la mujer, especialmente diseñados para países en vías de desarrollo, es un nuevo programa del INSTRAW para el biennio 1986/87.

En Dacca, Bangladesh, el INSTRAW, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el Centro para el Desarrollo Rural Integrado para Asia y el Pacífico (CIRDAP), organizaron del 24 al 28 de agosto un taller regional de capacitación para unos 40 participantes de distintos países asiáticos. El objetivo del taller era elaborar una metodología para producir directrices y listas de comprobación sobre mujer y desarrollo a nivel nacional, con referencia específica al desarrollo rural.

Las directrices y listas de comprobación son un resultado de la Década de las Naciones Unidas para la Mujer. Las primeras traducen los mandatos de políticas en programas y proyectos concretos. Las listas de comprobación, más específicas, son juegos de preguntas y sugerencias prácticas que funcionan como ayudas de memoria para incluir a la mujer en los programas y proyectos.

El nuevo programa del INSTRAW en esta área consiste en reunir y evaluar el uso y efecto de las listas y directrices actualmente utilizadas por las agencias bilaterales y multilaterales. En una segunda etapa se elaborarán prototipos que puedan ser adaptados a las necesidades nacionales. El taller de Bangladesh, primero de una serie prevista, apuntaba a esta elaboración. También se discutieron planes de acción específica para lograr resultados concretos de los gobiernos con los recursos nacionales existentes, y maneras de incorporar la dimensión mujer a las políticas y los proyectos de desarrollo.

La organización de estos talleres en la India y Bangladesh es otro esfuerzo del INSTRAW para asegurar la integración de la mujer al proceso de desarrollo en Asia. El INSTRAW realiza actividades de investigación, capacitación e información sobre mujer y desarrollo, a nivel mundial, desde su sede en Santo Domingo.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

(INSTRAW)

- 2 -

INSTRAW/RD/No.25 (Cont.)
8 de octubre de 1986

Esta evaluación tiene importantes consecuencias para la mujer. La tan mentada invisibilidad del trabajo femenino no se aplica solo a las responsabilidades domésticas y la crianza de los niños, sino que traspasa el hogar y la familia para entrar en el terreno de las economías nacionales. Cuando el trabajo de la mujer está ligado a los mecanismos del mercado automáticamente es considerado productivo e incluido como una contribución al crecimiento económico y al desarrollo. Sin embargo, el trabajo realizado por la mayoría de las mujeres en los países en desarrollo no está sujeto a un intercambio monetario ni tampoco es fácilmente cuantificable con un equivalente de mercado. Además de buscar agua y combustible, la mujer cultiva la parcela familiar y cuida de los animales domésticos; es productora, comerciante y vendedora de alimentos en pequeña escala; vende artesanías o trabaja a destajo en la casa, recibiendo poca o inadecuada retribución económica.

Este trabajo fatigoso y consumidor de tiempo no está incluido en el Producto Nacional Bruto, y por lo tanto no es contemplado por la planificación y la programación económica ni por los servicios sociales -- lo que significa que las mujeres son productoras y proveedoras de servicios olvidadas. Las urgentes y repetidas llamadas para mejorar las estadísticas e indicadores sobre la mujer se originan en esta omisión global, según enfatizan los Planes y Programas de Acción de las Conferencias Mundiales para la Década de la Mujer de las Naciones Unidas en 1975 y 1980, y las Estrategias Orientadas Hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer aprobadas en 1985 en Nairobi.

Con su programa sobre mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, hace tres años que el INSTRAW está a la vanguardia del esfuerzo para redefinir las actividades productivas de manera que incluyan el hasta ahora invisible trabajo de la mujer. Los proyectos de investigación examinan cuestiones metodológicas y mejoran las técnicas de recolección y análisis de datos, mientras que los programas de entrenamiento llegan a los usuarios y productores de estadísticas al nivel nacional y regional. A través de su trabajo pionero en este campo, el INSTRAW ayuda a superar una gran barrera para el avance de la mujer y su movilización como agente en el proceso de desarrollo.

-0-

LAS ESTRATEGIAS DE NAIROBI ORIENTADAS
HACIA EL FUTURO PARA EL ADELANTO DE LA MUJER

Deben identificarse las contribuciones remuneradas y especialmente las no remuneradas que hace la mujer a todos los aspectos del desarrollo, y debe intentarse medir y reflejar estas contribuciones en las cuentas nacionales, las estadísticas económicas y el Producto Nacional Bruto. Se deben tomar medidas concretas para cuantificar la contribución no remunerada de la mujer en la agricultura, la producción de alimentos, la reproducción de la especie y las actividades domésticas. (párrafo 120)



(INSTRAW)

ESCONDIDO PERO PRODUCTIVO:
EL TRABAJO DE LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL

Santo Domingo
8 octubre, 1986

Un asunto espinoso para los economistas: Cómo definir el sector informal y estimar su valor económico? La vaguedad de las actuales definiciones y métodos para medir estas actividades tiene serias consecuencias para la mujer en todo el mundo, ya que muchas de ellas, particularmente en los países en desarrollo, atienden a su subsistencia y la de su familia por medio del trabajo productivo en el sector informal -- pero su esfuerzo permanece invisible en el Producto Bruto Nacional.

Como parte de su programa de mejores estadísticas e indicadores sobre la mujer, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), está examinando métodos para calcular la contribución de las mujeres al desarrollo a través de su trabajo en el sector informal. Con este fin, el INSTRAW, en cooperación con la Oficina de Estadísticas de las Naciones Unidas (OENU) y la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC), organiza una reunión de expertos en el tema, del 13 al 17 de octubre en su sede de Santo Domingo, República Dominicana.

Entre los participantes se encuentran renombrados especialistas en estadísticas, demógrafos y científicos sociales, entre ellos, Sa. Meena Acharya (Nepal), Sa. Rebecca Appiah (Ghana), Sr. Derek Blades (United Kingdom), Sr. Kochunjo Bashir (India), Sr. Ruben Kaztman (Argentina), Sa. Carmen McFarlane (Jamaica), Sr. Stein Ringen (Norway), Sa. Catalina Wainerman (Argentina) y Sa. Helen Ware (Australia). La OENU estará representada por el Sr. Robert Johnston y la CEPALC por la Sa. Irma Luz Arriaga y el Sr. Arturo de León.

Los expertos revisarán en detalle asuntos relativos a los ingresos y la producción de la mujer en el sector informal, dentro del contexto del Sistema Nacional de Cuentas, con el propósito de elaborar métodos efectivos para mejorar esos datos y medir el valor económico de este trabajo. Aunque muchas instituciones académicas y agencias de las Naciones Unidas han estudiado exhaustivamente el sector informal de la economía, éste es el primer intento dentro del sistema de las Naciones Unidas para cuantificar la actividad económica femenina fuera del mercado formal.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW/DR/No.25A (Cont'd)
8 October 1986

(INSTRAW)

- 2 -

This time-consuming, back-breaking work is not included in the Gross National Product, and thus cannot be covered by economic planning, programming and social welfare services -- meaning women are forgotten producers and providers of services. The urgent and repeated calls for improved statistics and indicators on women stem from this worldwide omission, as stressed in the Plans and Programmes of Action of the 1975 and 1980 World Conferences of the UN Decade for Women, and in the Nairobi Forward-looking Strategies.

With its three-year old programme on improved indicators and statistics on women, INSTRAW has been at the frontline of the effort to redefine productive activities to include women's hitherto invisible work. The research projects revise methodological questions and improve techniques of data collection and analysis, while the training programmes reach out to users and producers of statistics at the national and regional levels. Through its pioneering work in this field, INSTRAW is helping overcome a major barrier to the advancement of women and their mobilization as equal partners and agents in the development process.

- o -

THE NAIROBI FORWARD-LOOKING STRATEGIES
FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

The remunerated and, in particular, the unremunerated contributions of women to all aspects and sectors of development should be recognized, and appropriate efforts should be made to measure and reflect these contributions in national accounts and economic statistics and in the gross national product. Concrete steps should be taken to quantify the unremunerated contributions of women to agriculture, food production, reproduction and household activities. (paragraph 120)



(INSTRAW)

UN INTERCAMBIO CON PROYECCION HACIA EL FUTURO:
la Sa. de Morales Troncoso visita el INSTRAW

Santo Domingo
9 de octubre, 1986

"Es necesario intensificar la cooperación con el INSTRAW en pro de las mujeres y el desarrollo," dijo S.E. la Sa. Luisa Alba de Morales Troncoso, en su primera visita oficial al Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para el Adelanto de la Mujer (INSTRAW).

La esposa del Vice-Presidente de la República Dominicana visitó el INSTRAW el martes 7 de octubre, acompañada de la Sa. Cristina de Cáceres, Sa. Rosa de Boyrie, Sa. Lisette de Pourcell y Sa. Maritza de Bonnetti. La directora del Instituto, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, la Jefa de Investigación y Capacitación, Sa. Krishna Ahooja-Patel, y el Administrador, Sr. Rino V. Roticci, le informaron de las actividades que realiza el INSTRAW en el mundo entero para asegurar la movilización de la mujer como agente y participante activa en el proceso de desarrollo a todos los niveles.

Después de recibir un ramo de flores de parte del personal del INSTRAW, la Sa. de Morales Troncoso vio la película del Instituto "Una dimensión dinámica en el desarrollo -- la mujer", que describe tres aspectos generalmente olvidados del trabajo femenino -- la producción de alimentos, el acarreo de agua y la procura de combustible para el hogar -- que resultan fundamentales para el bienestar de la familia y la economía nacional.

De acuerdo con su larga trayectoria de empeño en mejorar la condición de la mujer dominicana, la Sa. de Morales Troncoso se mostró muy interesada en conocer mejor las actividades del INSTRAW, único organismo autónomo de las Naciones Unidas que tiene su sede mundial en un país latinoamericano. Ubicado desde 1983 en Santo Domingo, el INSTRAW realiza actividades de investigación, capacitación e información a nivel mundial para realzar el papel de la mujer en el desarrollo.

- o -

Leyenda de la fotografía:

de izquierda a derecha: Sa. Krishna Ahooja-Patel, Sa. Dunja Pastizzi Ferencic, Sa. de Boyrie, Sa. de Cáceres, Sa. de Morales Troncoso y Sa. de Pourcell.

Leyenda de la fotografía:

de izquierda a derecha: Sa. de Cáceres, Sa. Pastizzi-Lorencic, Sa. de Morales Troncoso y Sa. de Bonnetti.

Calle César Nicolás Penson No. 102-A • Santo Domingo, D. N., República Dominicana • Tel.: 685-2111 • Apartado Postal 21747



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No. 27

CONTACTO: Mercedes Sayagués
685-2111

(HAW)

MAGA Y TRABAJADORA: la mujer en el sector informal

Santo Domingo
13 de octubre, 1986

"A la hora de llenar el formulario del censo, la mujer estaba tan cansada de las tareas domésticas que se durmió sobre la mesa. Entonces el marido empezó a llenar los papeles y al llegar al renglón de ocupación de la esposa, escribió: MAGA, porque, dijo, eso es quien se ocupa de dar vida y subsistencia al hogar." Con esta anécdota, el Subsecretario de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores, Sr. Fabio Herrera, abrió su discurso hoy en la inauguración de la Reunión técnica de expertos para cuantificar el ingreso y la producción de la mujer en el sector informal de la economía. A continuación, el Sr. Herrera reiteró el firme apoyo de su gobierno al Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para el Adelanto de la Mujer (INSTRAW), organizador del seminario.

Por su parte, el Director General de la Oficina Nacional de Estadísticas de la República Dominicana, Sr. José Luis Guzmán Bencosme, informó sobre la orientación imprimida por el nuevo gobierno a este departamento. "El apoyo del Presidente Joaquín Balaguer indica que las estadísticas tendrán prioridad," dijo el Sr. Guzmán, "ya que tanto el estado como las instituciones privadas necesitan fuentes de información amplias, oportunas y confiables, para reforzar y evaluar los planes de desarrollo." La Oficina Nacional de Estadísticas ha designado a un representante para asistir al seminario del INSTRAW.

Al inaugurar la reunión, la Directora del INSTRAW, Sa. Dunja Pastizzi-Ferencic, explicó que el sector informal, el área menos documentada de la economía, representa una porción considerable del producto bruto nacional en los países en desarrollo y en los desarrollados también. Por ejemplo, según una encuesta de la Organización Internacional del Trabajo, en ocho países latinoamericanos se invierten más horas en el trabajo doméstico no remunerado que en la fuerza de trabajo empleada regularmente.

"El trabajo de la mujer en general y en el sector informal en particular es de crucial importancia para el sistema nacional de cuentas," dijo la Sa. Pastizzi-Ferencic, "y en consecuencia para el desarrollo económico, que debe basarse en datos reales y seguros. Es mi esperanza que este seminario sea un paso en esta dirección, ya que todo lo aquí deliberado tiene inmediata y práctica aplicación en los países en vías de desarrollo."

A la reunión, que tiene lugar en la sede del INSTRAW del 13 al 17 de octubre, concurren importantes expertos en estadística, demógrafos y científicos sociales de todas las regiones del mundo. Desde su instalación en la República Dominicana en 1983, este instituto de las Naciones Unidas ha alentado un diálogo constructivo e innovador entre los productores y usuarios de estadísticas, a fin de mejorar la calidad y disponibilidad de los datos e indicadores relativos a la mujer.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer

(INSTRAW)



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No. 28

CONTACTO: Mercedes Sayagués
685-2111

AGUA Y SANEAMIENTO:
no bastan los pozos si no participa la mujer

Santo Domingo
20 de octubre, 1986

Cálculos recientes señalan que en los países en desarrollo, incluyendo la República Dominicana, apenas el 30% de la gente rural y el 75% de la urbana tienen agua potable. El saneamiento es un lujo raro, del que carece más del 80% de la gente rural y casi la mitad de la urbana. Es cierto que en los últimos cinco años muchos países han hecho esfuerzos considerables para solucionar estos problemas. "Sin embargo," dice el experto francés Daniel Villesot, de la Fundación del Agua, "no basta con construir muchas bombas y pozos si no se asegura el mantenimiento con la participación activa de la población."

El experto visita estos días Santo Domingo en misión oficial de la Fundación del Agua, una de las organizaciones más interesantes de la cooperación técnica francesa en el área de agua y saneamiento. Con sede en Limoges, Francia, la Fundación forma personal técnico y profesional, y además proporciona servicios de asesoría con especial atención a los países en desarrollo. Establecida en 1976 como una institución sin fines de lucro, la Fundación aplica un método pedagógico innovativo, pragmático y pluridisciplinario, formando cuadros técnicos polivalentes, que son a la vez ingenieros, microbiólogos, electricistas y expertos en relaciones humanas, pues según Villesot, "todo ello es necesario para llevar a buen término un programa de agua y saneamiento."

Villesot, un ingeniero químico, profesor de la Universidad de Limoges y miembro fundador de la Fundación, vino a Santo Domingo para ajustar los detalles de un proyecto novedoso: la preparación de un módulo de capacitación sobre agua y saneamiento, dirigido a aquellas mujeres al nivel de base que a su vez entrenarán a sus compatriotas sobre los métodos correctos para mantener la calidad del agua potable y cuidar la eliminación de los residuos humanos.

"Desgraciadamente," dice Villesot, "cuando finalmente llega el agua potable, técnicas y hábitos de extracción, transporte, almacenamiento y uso inadecuados estropean su calidad." Las mujeres, principales usuarias, administradoras y portadoras del agua, pueden utilizar bidones mal lavados o no protegerlos de la contaminación. Por eso el módulo, utilizando las técnicas audiovisuales más modernas, explicará estos detalles en lenguaje sencillo. "Son cosas simples," añade Villesot, "pero a veces las más simples son las más difíciles de transmitir."

(Sigue al dorso)

El módulo está diseñado como complemento a otros dos módulos ya preparados por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), el organismo autónomo de las Naciones Unidas con sede en Santo Domingo, que se dedica a investigar el rol de la mujer en el desarrollo. Estos módulos multimedia, dirigidos a los responsables del desarrollo y a las organizaciones de mujeres, resaltan la responsabilidad de la mujer en el consumo familiar de agua y los servicios de saneamiento.

La evidencia acumulada durante el Decenio Internacional del Agua Potable y del Saneamiento Ambiental (1981-1990) de las Naciones Unidas demuestra que los proyectos de agua y saneamiento tienen más chances de éxito cuando se involucra activamente a la comunidad en general y a las mujeres en particular. "Por ser las encargadas de buscar y administrar el agua, ellas tienen el mayor interés en asegurar y mantener el suministro de agua potable," dice Villesot. "En la mitad del Decenio, estoy convencido que las mujeres constituyen el eslabón definitivo para asegurar su éxito o su fracaso." El objetivo del Decenio es asegurar agua potable y saneamiento para todo el mundo en el año 1990.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

(INSTRAW)

INSTRAW /DR/No. 29
21 October 1986

NOW YOU SEE HER

Santo Domingo
20 October 1986

The visibility of women's work in the informal sector is increasing these days as social scientists, statisticians and economists explore ways to improve methods of data collection and analysis related to women. Yet many thorny questions, particularly concerning the United Nations System of National Accounts (SNA), still have to be discussed and solved before reaching an international agreement on how to evaluate this work.

At the week-long expert group meeting concluded last Friday in Santo Domingo, Dominican Republic, the participants extensively discussed concepts and methods to identify women's income, production and participation in the informal sector, with the aim of devising effective methods to assess its economic value, consistent with the framework of the SNA.

Among the recommendations emerging from the meeting, the experts proposed immediate action to improve coverage of women's informal activities in SNA. Major discussions focused on a suggested extension of SNA boundaries so as to include some household-based activities, the value of and ways to measure non-monetary and small-scale production, as well as unpaid domestic work, and possible sex biases in the estimation procedures used to compile national accounts.

The meeting, convened by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), in collaboration with the Statistical Office (UNSO) and the Economic Commission for Latin America and the Caribbean of the United Nations Secretariat, was held from 13-17 October at INSTRAW's headquarters in Santo Domingo. Participants included internationally renowned statisticians, demographers, social scientists and economists, as seen in press release 27. Ms. Catalina Wainerman was elected Chair, Mr. Stein Ringen, Vice-Chair, and Ms Helen Ware, Rapporteur.

Among its recommendations concerning the United Nations SNA the group found current SNA definitions unclear on many informal activities largely undertaken by women, particularly those in the underground or hidden economy (producing unreported or unregistered goods and services for sale), and the production of goods and services for use in the household. The SNA boundaries could also be extended to cover activities such as water-carrying, crop storage and possibly mid-wifery and funeral services when quantitatively important in a given country. The revised SNA, said the group, should clarify its boundaries and recommend that the value added of the above-mentioned activities be included in the gross domestic product (GDP).

Special analysis of the GDP by sex would show on an experimental basis how much of it is generated by women and men, the experts said, and would thus be extremely useful. It was pointed out that sex bias in the estimation methods currently used in the SNA may well occur in similar way to the well-known general under-counting of women in the labour force. Certain activities are more likely to be included when they are performed by men, and less when by women. The Group suggested for example an exam of these methods in a sample of countries and training interviewers and national account statisticians to avoid sex-bias.

Ever since the UN Decade for Women (1976-1985) brought women's issues to the international arena, one very hot item has concerned the value of domestic work. The Group proposed that countries should regularly estimate the value added generated by homemakers when they educate children, care for the sick and elderly family members, prepare meals, clean the house, repair and wash clothes, and perform other domestic chores. For the sake of consistency, these estimates should be made with the same methods used to measure the GDP, but should be included with national account data as a separate aggregate, which might be called expanded GDP.

As for ways to value unpaid domestic work, the experts agreed an appropriate and practical approach would be to equate it with the wages perceived by specialists -- cooks, laundry workers, cleaning staff, etc.-- where this reflects the wages homemakers could receive as paid employees for similar tasks.

Again and again the Group emphasized in its discussions and recommendations that all appropriate statistics should be collected and tabulated by sex, as there still remain many fields and countries where it is not done.

Training was identified as a priority area. Suggestions include training and practical guidance in SNA and other statistical concepts and applications for users and producers of statistics, as well as women's organizations. Special funding should go into the preparation of information material on statistics and statistical research. As time-use surveys were found to be a most effective tool to obtain data on women generally missed in censuses and household surveys, the Group called upon the United Nations to produce a manual of technical guidance on classification and methods for time-use surveys.

Improving statistics and indicators on women has long been a concern of INSTRAW and UNSO. As part of their four-year old programme in this area, the Institute and UNSO are actively involved in devising ways to measure and evaluate women's contribution to development through their work in the informal sector. This, in turn, will increase the visibility of women's work, with important consequences for economic and social life. The meeting in Santo Domingo adds to the on-going international debate in this field, a dialogue fueled by the growing awareness that women's work in the informal sector represents a decisive contribution to the national economy and as such, should be accurately counted and rewarded.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women

(INSTRAW)



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW /DR/No. 30

27 October 1986

LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN WOMEN IN FOCUS

Santo Domingo
27 October 1986

Despite the world-wide legitimacy obtained by women-in-development (WID) issues, and the widening interest in women's studies, much remains to be done until women become full agents of development. In a step towards this goal, over fifty development planners, researchers, and representatives of governmental and non-governmental women's organizations in Latin America and the Caribbean gather today in Santiago, Chile, for an innovative training workshop on WID issues.

The three-week long workshop Women, Development and Planning in Latin American and the Caribbean, to be held from 27 October to 14 November, is jointly organized by the Latin American and Caribbean Institute for Social and Economic Planning (ILPES) and the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), with the co-operation of the U.N. Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) and the Latin American Centre of Demography (CELADE).

Structured around four basic themes, the workshop examines the social situation of women, analyzing their traditional subordinate status contrasted with their active role in the social movements of the region; the role of women in development in Latin America and the Caribbean, from an overview of development theories insofar applied in the region, to the impact of the present crisis on women's productive and reproductive work; the design and planning of public policies as related to women, including concrete proposals to incorporate the women's component into these policies; and finally, the situation of women in planning and programming, with an aim to devise national and regional strategies to ensure the specificity of women is not overlooked. The course also considers the absence of women as specific subjects in social sciences, offset by the recent flowering of women's studies.

Internationally renowned experts on WID issues are lecturing at the workshop, among others, Lourdes Benería (Mexico), Gloria Bonder (Argentina), Teresita de Barbieri (Uruguay), Magaly Pineda (Dominican Republic), Catalina Weirnerman (Argentina), and Vivian Mota (ECLAC), Arturo León (ECLAC) and Carlos A. de Mattos (ILPES). INSTRAW will be represented by Ms. Fabiola Cuvi-Ortiz, Vice-President of the Board of Trustees, and lectures will be given by Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of the Institute, and Mercedes Sayagués.

In the effort to devise and implement an alternative model of development that will include women as equal partners, this workshop is one of the first attempts in the region to bring together agents of development at all levels to debate WID issues and ensure these do not remain fixed at the theoretical level: Development needs women as much as women need development. And the time for development is now.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer

(INSTRAW)



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No. 30A

CONTACTO: Mercedes Sayagués
685-2111

ENFOCANDO A LA MUJER LATINOAMERICANA Y CARIBEÑA

Santo Domingo
29 de octubre de 1986

A pesar de la legitimidad mundial obtenida por los asuntos de la mujer en el desarrollo (MED) y el creciente interés en los estudios de la mujer, falta mucho por hacer hasta que ella se convierta en verdadera agente del desarrollo. En un paso hacia esta meta, más de cincuenta planificadores del desarrollo, investigadores y representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de mujeres de Latinoamérica y el Caribe se reúnen hoy en Santiago, Chile, para un innovativo taller-seminario de capacitación sobre mujer y desarrollo. Por la República Dominicana asiste Alma Cunillera Tapia, del Departamento de Proyectos Dirigidos a la Niñez de la Dirección General de Promoción de la Mujer.

El taller-seminario Mujer, Desarrollo y Planificación en Latinoamérica y el Caribe, del 27 de octubre al 14 de noviembre, está organizado por el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES) y el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), con la cooperación de la Comisión Económica para Latinoamérica y el Caribe (CEPALC) y el Centro Demográfico Latinoamericano (CELADE).

Estructurado sobre cuatro temas, el taller-seminario examina la situación social de la mujer, analizando su tradicional condición de subordinación en contraste con su activo papel en los movimientos sociales de la región; el papel de la mujer en el desarrollo en Latinoamérica y el Caribe, desde la revisión de las teorías sobre el desarrollo hasta la fecha aplicadas, al impacto de la crisis actual sobre el trabajo productivo y reproductivo de la mujer; el diseño y planificación de políticas públicas relacionadas con la mujer, incluyendo propuestas concretas para incorporar el componente MED; finalmente, la situación de la mujer en la planificación y la programación, a fin de elaborar estrategias nacionales y regionales para que la especificidad de la mujer no sea pasada por alto. El seminario también examina la ausencia de la mujer como sujeto específico en las ciencias sociales, ausencia parcialmente compensada por el reciente florecimiento de los estudios sobre la mujer.

Renombrados expertos internacionales en los temas MED participan en el taller-seminario, entre ellas, Lourdes Benería (México), Gloria Bonder (Argentina), Teresita de Barbieri (Uruguay), Magaly Pineda (República Dominicana), Catalina Weirnerman (Argentina), Vivian Mota y Arturo León (ECLAC) y Carlos A. de Mattos (ILPES). El INSTRAW está representado por Fabiola Cuvé Ortiz, Vice-Presidenta de la Junta de Consejeros, Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del Instituto, y Mercedes Sayagués.

En el esfuerzo por descubrir e implementar un modelo alternativo del desarrollo que incluya a la mujer en igualdad con el hombre, este taller-seminario es uno de los primeros intentos en la región de reunir a agentes del desarrollo a todos los niveles para discutir asuntos de la mujer y el desarrollo, y así asegurar que no queden solo en el plano teórico: el desarrollo necesita a la mujer tanto como la mujer necesita al desarrollo. Y el momento para el desarrollo ya llegó.

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women

(INSTRAW)



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW /DR/No. 31
31 October 1986

STATISTICS ONLY TELL HALF THE STORY

Santo Domingo
31 October 1986

Statistics only tell half the story on women -- the other half still has to be dug out of the cold, plain numbers. One obstacle is the uneasy relationship between users and producers of statistics on women, who sometimes seem not to be talking at all with each other. To foster a constructive dialogue between them, the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), is organizing training workshops for users and producers of statistics at the national and regional levels.

The National Training Workshop on Statistics and Indicators on Women in Development, to be held in Islamabad, Pakistan, from 2-6 November, is jointly sponsored by INSTRAW, the Women's Division and the Federal Bureau of Statistics. Participants include users and producers of statistics on women, such as representatives of relevant government organizations, as well as non-government institutions such as research centres, universities, and women's groups.

As its main objectives, the workshop seeks to strengthen the dialogue between and amongst producers and users of statistics and indicators on women in development[to highlight the importance of these data for development planning and programming, and to increase its use and understanding at the stages of decision-making and action in programmes.

Training users of statistics is a major strategy of INSTRAW for the mobilization of women in development. Who are these users? They range from policy-makers and administrators to the press, academic and research institutions, and non-governmental organizations concerned with women's issues. And as these step up their activities and demands for integrating women in development, their need to use and understand the available data on the social and economic life of these women becomes ever more urgent.

From the other side of the fence, producers of statistics -generally understood to be statistical offices, staffed with demographers - economists and statisticians - must be trained to perceive the general paucity and bias of data on women, and how this affects development planning and programming. More importantly, the daily lives of women everywhere who have hitherto remained hidden under the clouds of ignorance and tradition.

INSTRAW, who has long been concerned with the theoretical and research aspects of improving statistics and indicators on women, is emphasizing training in its 1986-87 programmes. Playing a catalytic role, the Institute will continue to bring together users and producers of statistics on women. Constructive dialogue between both groups will help tell the untold story: how women are really helping the development process.

- 0 -

United Nations International Research
and Training Institute
for the Advancement of Women



INFORMATION DEPARTMENT
PRESS RELEASE

INSTRAW/DR/No.32
20 November 1986

(INSTRAW)

UNITY IN VARIETY

Training Latin American and Caribbean women for development

Santo Domingo, Dominican Republic
20 November 1986

From the Southern plains to the Andean regions, from the Amazonian rain forests to the sunny islands, Latin American and Caribbean women come as varied as their geographical, economic and socio-cultural reality. But there is unity in variety -- gender-related inequalities that spill over into development efforts. To find ways out of this situation, over thirty-five Latin American and Caribbean development planners, researchers and representatives of governmental and non-governmental women's organizations --all women-- converged from 27 October to 14 November in Santiago, Chile, for another type of training workshop on women in development (WID).

Their professional backgrounds were as varied as their continent. The diversity enriched the meeting, as women from NGO's and those from national administrations enthusiastically shared their experiences and concerns, devised joint strategies and learned about the problems on each side.

New concepts in development led the way. Development planning and programming, statistics and indicators on women, the informal sector, the use of censuses and household surveys, reproductive and demographic policies, water and sanitation, agriculture and energy, international funding and many other issues were examined with renowned international experts. Workshops fueled lively and fruitful debates.

In fact, one of the salient features of this workshop --and one that proves the efficacy of the training strategy employed -- was the high degree of participation of the women, their keen interest and motivation so ebulliently expressed. Participatory, flexible and yet demanding in its scope and schedule, the workshop succeeded in systematizing and conveying the findings of over a decade of rethinking women in development. Again and again, the participants said they were returning to their countries with a new perspective on WID -- and energized for the task ahead.

Towards the end, working groups channelled the major recommendations and conclusions: There is one alternative model of development: One that doesn't perpetuate or reinforce inequalities among nations and people; one that recognizes and understands the specificity of women and includes them as full and active participants.

Such is the mandate and the concern of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), co-organizer, with the Latin American and Caribbean Institute for Social and Economic Planning (ILPES), of this innovative workshop. It proved so successful that INSTRAW and ILPES agreed to jointly repeat the experience in 1987 at the sub-regional level, in Central America and the Spanish-speaking Caribbean, in the English-speaking Caribbean and in the Andean countries. From the evaluation of the Santiago workshop recently concluded, prototype training material will be designed, with modules and audio-visual support. This new training strategy of INSTRAW seems full of promise for the mobilization of women in development.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer
(INSTRAW)



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No.32A
Santo Domingo,
República Dominicana
20 de noviembre de 1986

UNIDAD EN LA VARIEDAD

Capacitando a mujeres latinoamericanas y caribeñas para el desarrollo

De las planicies del Sur a las regiones andinas, de las selvas amazónicas a las islas soleadas, las mujeres latinoamericanas y caribeñas son tan variadas como su realidad geográfica, económica y sociocultural. Pero hay unidad en la variedad -- desigualdades de género que también afloran en los esfuerzos para el desarrollo. Para encontrar soluciones, más de 35 planificadoras del desarrollo, investigadoras y representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales de mujeres latinoamericanas y del Caribe -todas mujeres- convergieron desde el 27 de octubre al 14 de noviembre en Santiago, Chile, para un seminario diferente sobre mujer y desarrollo. Por la República Dominicana, Alma Cunillera, de la Dirección General de Promoción de la Mujer, asistió a este curso-taller organizado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), y el Instituto Latinoamericano y del Caribe de Planificación Económica y Social (ILPES).

La trayectoria profesional de las participantes era tan variada como es el continente. Esta diversidad enriqueció la reunión, ya que las mujeres de las organizaciones no gubernamentales y las representantes de las administraciones nacionales compartieron con entusiasmo sus experiencias y preocupaciones, aprendiendo sobre los problemas de cada una elaborando estrategias conjuntas.

Los nuevos conceptos de desarrollo protagonizaron el curso. La planificación y programación del desarrollo, las estadísticas e indicadores sobre la mujer, el sector informal, el uso de censos y encuestas de hogares, las políticas demográficas y reproductivas, el agua y saneamiento ambiental, la agricultura y energía, el financiamiento internacional y muchos otros asuntos fueron examinados por expertos de renombre internacional. En los talleres se dieron animados debates.

En realidad, uno de los aspectos sobresalientes de este curso-taller -y que realmente demuestra la eficacia de la estrategia de entrenamiento empleada- fue el alto grado de participación de las mujeres, su entusiasmo y motivación dinámicamente expresada. Participativo, flexible y sin embargo exigente en su enfoque y programa, el taller logró sistematizar y transmitir los logros alcanzados en más de una década de revisión de la mujer en el desarrollo. Una y otra vez, las participantes dijeron que regresaban a sus países con una nueva perspectiva sobre mujer y desarrollo, energizadas para la tarea por delante.

Al final, los grupos de trabajo canalizaron las principales recomendaciones y conclusiones: Hay un modelo alternativo de desarrollo. Uno que no perpetúa ni refuerza las desigualdades entre las naciones, entre la gente y en la familia. Uno que reconoce y comprende la especificidad de la mujer y la incluye como participante y agente.

Este es el mandato y la preocupación del INSTRAW, coorganizador con el ILPES de este innovativo taller. Demostró ser tan efectivo que los organizadores acordaron repetir la experiencia conjunta en 1987, a nivel subregional, en América Central y en el Caribe de habla hispana, en el de de habla inglesa y en los países andinos.

Con la evaluación del taller de Santiago recientemente concluido se preparará un material prototipo de entrenamiento con módulos y material audiovisual. Esta nueva estrategia de capacitación del INSTRAW está llena de promesas para integrar a la mujer en el desarrollo.

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer
(INSTRAW)



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No.33

Contacto: Mercedes Sayagués
685-2111

Día de los Derechos Humanos:

el INSTRAW en el Palacio de las Naciones en Ginebra

Santo Domingo
11 diciembre 1986

En ocasión del Día Internacional de los Derechos Humanos, el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) organizó, desde su sede en Santo Domingo, República Dominicana, una actividad a nivel mundial en el Palacio de las Naciones en Ginebra.

En este acto, al que concurrieron representantes de todas las agencias y organismos de las Naciones Unidas y de más de cien organizaciones no gubernamentales, la oradora principal fue la Jefa de Investigación y Capacitación del INSTRAW, Krishna Ahooja-Patel. El evento fue organizado en cooperación entre la Directora del Instituto, Dunja Pastizzi-Ferencic, y Therese Gastaut, Directora del Centro de Información de las Naciones Unidas (UNIC) en Ginebra. Ambos organismos cooperan regularmente para diseminar en Europa las actividades del INSTRAW en favor de la mujer como agente del desarrollo.

La preocupación por los derechos humanos ha sido una constante en las Naciones Unidas desde sus orígenes. Ya en 1945, su Carta de fundación aboga por los derechos iguales de hombres y mujeres -- o sea, por los derechos humanos. Es importante mencionar que entre las únicas cuatro mujeres que firmaron la Carta en San Francisco estaba una relevante figura dominicana, doña Minerva Bernardino, representante alterna de la República Dominicana ante las Naciones Unidas. Otro importante instrumento internacional que vela por los derechos de la mujer es la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, que la República Dominicana ratificó en setiembre de 1982.

Hoy en día, desde su sede en Santo Domingo, el INSTRAW opera en todo el mundo para asegurar el derecho de la mujer a compartir los beneficios y responsabilidades del proceso de desarrollo. A través de sus actividades de investigación y capacitación, el INSTRAW mantiene el espíritu y las metas de la Carta de las Naciones Unidas: "reafirmar la fe...en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas."

Instituto Internacional
de Investigaciones y Capacitación
de las Naciones Unidas
para la Promoción de la Mujer



DEPARTAMENTO DE INFORMACION
BOLETIN DE PRENSA

INSTRAW/RD/No. 34

CONTACTO: Mercedes Sayagués
685-2111

(INSTRAW)

SALUD PARA TODOS EN AL AÑO 2,000
Un enfoque novedoso para lograrlo

Santo Domingo
12 diciembre 1986

Destacados profesionales dominicanos en el área de la salud se reunieron hoy en la sede del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) para analizar el enfoque de riesgo y su aplicación en la atención de la salud materno-infantil.

La Dra. Carmen Pacheco, venezolana, explicó esta innovativa estrategia de atención a la salud, que permite identificar a los grupos de mayor riesgo en la población y así optimizar y racionalizar los recursos. Combinando la visión de la epidemiología, la medicina clínica y la planificación, el enfoque de riesgo indica donde y como actuar antes del problema. "Es quizá la mas importante herramienta para hacer funcionar la atención primaria, una estrategia que mejora la salud de toda la población," dijo la Dra. Pacheco.

Con esta mesa redonda, la Dra. Pacheco culmina un curso de dos semanas sobre el enfoque de riesgo. Al curso, patrocinado por el Centro Nacional de Investigaciones en Salud Materno-Infantil (CENISMI) y la Organización Panamericana de la Salud (OPS), asistieron 18 profesionales de distintos organismos dominicanos vinculados con la salud. Ellos a su vez transmitirán lo aprendido a sus colegas, convirtiéndose en agentes multiplicadores. La OPS viene promoviendo con éxito esta metodología de trabajo desde 1983. "Ordena el pensamiento, enseña a planificar las estrategias de salud a nivel nacional," dice la Dra. Pacheco.

Según el Dr. Hugo Mendoza, director del CENISMI, un punto clave en la planificación en salud es conocer cuantitativa y cualitativamente el perfil de riesgos de la población. "Este conocimiento determina un enfoque más lógico en las acciones de salud a tomar," dijo. "A los sectores de más riesgo se debe asignar más recursos."

La importancia de la mujer como proveedora de salud dentro y fuera del hogar fue ampliamente reconocida en las Estrategias de Nairobi Orientadas hacia el Futuro para el Adelanto de la Mujer. De acuerdo con su mandato de asegurar la integración de la mujer al proceso de desarrollo en todos los niveles, el INSTRAW colabora con las instituciones de su país anfitrión, la República Dominicana, en la búsqueda de la meta propuesta por la OPS: Salud para todos en el año 2,000. En las palabras de la Dra. Pacheco, "una meta ambiciosa pero no utópica."